出版说明

本书作者盖德里·盖勒阿吉，黎巴嫩人，是阿拉伯民族主义作家。这本书是1962年在贝鲁特出版的。

本书除扼要地叙述了科威特的历史外，还介绍了从公元1756年以来，科威特的历代统治者；介绍了科威特的政治制度、社会经济、历史特征以及对外关系、现状等。

本书内容比较庞杂，其中有科威特谚语一章，与全书内容无涉，为保持完整，我们一并译出。

由于作者历史观的局限，书中用了较多的笔墨描述科威特历代统治者，多有粉饰昇平之处。

本书不失为一本全面介绍科威特的参考书，可为我们了解科威特的历史情况提供不少资料，为此，我们把它翻译出来，以供参考。

1972年12月

目　录

作 者 和 书

这本书及其作者都是无需介绍的!

作者是阿拉伯语读者所熟悉的一位令人注目的文学家，他的作品词藻优美，明白流畅，毫无矫揉造作之处。

他为了忠实于本民族的语言和本国的历史，曾有过一些值得记载的见解和业绩。

有关文学的或历史的题目，他都加以探讨。从短文、论文到学术研究，从小册子到专著，在所有这些领域里，都表明我们的这位作家曾参加过许多活动，在这些活动中，他没有失败过，永远是成功的。

另一方面，在现代阿拉伯主义的历史上，他又是一个以整个身心投入生活的人。在我们阿拉伯世界的紧要关头，他并不以政治观察家的身份为满足，却在创造我们这个历史的断断续续的时期中，一直坚持工作。

他有些梦想，这些梦想有时体现为对一个人或一种思想的信仰。他不止一次地清醒过来，发现他的部分梦想已成泡影。他原指望那些梦想会化为永恆的故事，就象他看小说的时候曾使他感动的那些故事一样。因此，他可以写出无数本故事书来。

于是，他就与我国发生的事件交相感应，正如那些事件在他的心里交相感应一样。

因此，盖德里·盖勒阿吉先生所著的科威特史就具有一个特征，那就是使古代的历史和现代活生生的事件，以绝妙的文学方式荟萃在一起。

* * *

至于这本书，那就说来话长了。由于这本书的题目涉及一个可爱地区的全部生活史，从遥远的古代，直到砸碎了外国保护的锁链和西方托管的桎梏的今天。根据我们的看法，这是对科威特所进行的第一次历史研究，这个研究具有公正和客观的色彩。公正的作家应该是客观的，应该摆脱一切个人的情绪。这本书的作者就是这样一位作家。

尊敬的读者应该对这本书采取认真研究的态

度，而不要采取浏览的态度。

据我们所知，这本书是最新颖的。它概括地、精确地、并以科学探讨的方法叙述科威特的历史发展，叙述这个兄弟国家的历史及其预示着更美好未来的光辉的今天。

至于过去的事，让历史学教授们去讨论吧。

无论如何，我们毫无争议地欢迎这个历史事实：腓尼基人是从阿拉伯湾迁移到黎巴嫩去的，这是古代的两位历史学家希罗多德①和斯特累波②所传述的。

对我们来说，这就意味着，这两个兄弟国家之间的亲戚关系是很古老的，甚至是在史前时代之后就有的。

今后在讨论兄弟国家科威特的现状时，我们是作为同胞兄弟，甚至是作为可爱的(阿拉伯)海湾的古代公民的后裔来讨论这个问题的。

至于科威特的现状，那末，照我们看来，可

① 希罗多德（Herodotus），公元前484年（？）—425年（？），希腊历史学家。——译者

② 斯特累波（Strabo），公元前63年（？）—公元21年，希腊地理学家。——译者

以分为两个现实：社会的现实和政治的现实。

在我们涉及这两个现实之前，必须讲几句话。我们认为必须强调一个真理。这个真理，我们领会它，科威特的统治者们也领会它。这个真理就是：我们生活的时代，始终是各国人民意志的时代。

从这个真理出发，观察科威特的社会实际，我们就会发现兄弟国家科威特的执政者已上升到时代精神的水平，他们没有让文明和发展的驼队走在自己的前面。

我们亲眼看到小小的兄弟国家建设上的复兴和许多社会的改革，那是包括科威特人民生活的各个方面的。甚至我们在对科威特作短期访问时所接触到的部分工程，在我们看来，也已经超过了许多有根基的文明国家所从事的先进工程。

科威特的执政者达到了我们谈论现代精神时所强调的历史真理的水平。这种真理推动他们从外国保护下解放出来；为人民制定宪法；组织议会；组成以全体科威特人民意志的名义行使权力的内阁。

在这里我们要谈到兄弟国家的政治现实。

在科威特独立之后，阿拉伯国家的一个统治者，不仅不向科威特伸出援助和鼓励之手，反而企图损害科威特的政治现实，这是最使我们感到遗憾的①。

我个人之所以站在自由、独立的科威特一边，只是由于我相信时代精神，相信各国人民有决定自己命运的意志，也是由于科威特的事业是正义的，它的对手的说法，则是荒谬的。

那些野心勃勃的人，应该领会我们所指出的真理，应该回顾本国的内部情况，应该顺应本国人民的意志，这种意志仍处在被压制和被剥夺的情况下。

在谈论人民意志的时候，我们应该讨论一下统一或者吞并的涵义。

我们是主张统一的，凡是两国人民的意志取得一致而建立的统一，都是我们所赞同的。至于

① 作者在这里指的是这一事实：1961年6月19日，英国被迫废除1899年协定，承认科威特独立。科威特独立后，伊拉克政府于6月25日发表声明，认为科威特在历史上曾是伊拉克巴士拉省的一部分，后来被英帝国主义从巴士拉省分裂出去，因此，它应该是伊拉克的一部分。——译者

吞并……

至于把一种意志强加于另一种意志……

那是现代精神所不能接受的，那是真诚的友谊所拒绝的。

还有……

在开始谈话的时候，我们不是说过作者和他的书都不需要介绍吗？

在我们看来，对于阿拉伯各国人民和阿拉伯语的读者来说，二者都不是陌生的。

盖德里·盖勒阿吉已经写了许多有价值的著作，又写了这本研究科威特的人必须参考的书，以此来履行他对科威特应尽的义务，这会使他感到满足的。

黎巴嫩前总理

阿卜杜拉·雅菲博士

引　　言

致新闻指导部大臣萨巴赫·艾哈迈德·萨巴赫阁下

我在新闻指导部工作期间，由于你的介绍并通过你，我有机会研究科威特的历史。这个国家，就面积和人口来说，是一个小国；就它所代表的人的价值来说，是一个大国。我并且有机会接触到有骨气的科威特人民世世代代具有的种种高贵的品质和高尚的美德。我发现这些品质和美德已完美地体现在你身上。请允许我把这本书献给你。我在这本书里概括了几十本书和几十篇文章的要旨。

如果我可以用几句话扼要地说明我的意见，那末，我这样说就够了：今天的世界，尽管由于有已经取得的各种发明方面的奇迹，而消除了各地之间的距离；大地虽广，在人们所探索的宇宙

中，已化为沧海之一粟。但是，世间还存在着一桩很大很大的事物，这桩事物不是别的，就是自由的祖国。在那里，人的荣誉受到尊重，他在享受物质方面的幸福之前，先享受精神方面的幸福。根据这一点，科威特的地理面积尽管是狭小的，它比某个国家却伟大得多。那个国家以其首都之宏伟在历史上占有一个地位，但是那个国家的人民却过着奴隶的生活[1]。

盖德里·盖勒阿吉

① 作者在这里是影射伊拉克。——译者

序

相传，人这个自然界的儿子和主人，不断地同自然界进行格斗，发掘其深处，深入其荒无人烟的地区；用最精密的显微镜，观察电子在原子内部的运动；建立最庞大的天文台，来探索与我们相距几千光年之遥的各卫星和恒星的实质；永不停息地揭开地球的层层帐幔；地球是我们既老迈又年轻的母亲，她的胸中藏有成千上万的秘密，她的心里充满着成百万的奥妙……

人有时站在显微镜前面，有时站在望远镜前面，同自然界进行格斗，并控制它。在这期间，我常常以欣赏的眼光，考虑两种情况，这两种情况都属于人这个软弱的动物侵犯其强大的、永恒的母亲的权利。第一种情况，或者第一个英雄气概，是荷兰北海居民的业绩。当澎湃的浪潮退去，而海底显露出来的时候，他们建筑圩堤，把海滩变成肥沃的土地，结下了丰硕的文明果实，

出现了文化繁荣……

如果我们说，科威特的故事是现代人侵犯自然界权利的故事中的第二个英雄气概的话，我们的估计是不错的。一望无际的旷野，到处是灼热的黄沙，人们梦想着雨露甘霖，然而无雨的浮云和蜃气阴影的跳动，却往往使人受骗。人在沙漠中流浪，受风沙的鞭笞；沙丘之高非金字塔所能及，沙丘之广更令人茫然失措。狂风怒号，好象神吼鬼笑。

在那个沙漠的海洋里，发生了一个新的奇迹：收缩了沙漠的阴影，开凿出福利的泉源；使干涸的沙漠变成绿树成荫的乐园，使不毛之地变成模范地区。这里的繁荣昌盛和社会制度，可与最进步、最有根柢的国家相比美。

人类劳动和创造的故事，从前在荷兰海岸上实现了的，就这样在阿拉伯湾的岸上也实现了。

在这个跃进的复兴的影响之下，这里发生了重大的变化。它原来是一个被人忘却了的、丢失在沙漠边缘的地方，引不起人们的注意，也不会使野心家垂涎，最多只能迎接一些来客，他们骑着疲惫的骆驼，到科威特的土墙下面躲避中午烈

日的火焰。现在科威特已从一个穷乡僻壤，变成一个现代化城市，变成一个新式国家，甚至变成我们这个星球上文化和建设的动脉之一。石油从沙漠内部和海底深处一股股涌出来。石油是文明的点金石，由于它的作用，物质变成能量，推动人类进步的车轮，向着无限幸福和繁荣的远方前进；由于石油的作用，工厂的轮子飞速转动，轮船在海洋里航行，火车和汽车在大地上奔驰，飞机在空中飞行；在人类思想的漫游中，知识在竞争比美，人类的漫漫黑夜变成光明灿烂的白昼。

有见识的科威特当局很快就感觉到，石油财富在他们国家涌现出来是一个很大的幸福，他们迅速地改变了作为古代黑暗继续的原始部落生活，出现了光辉的文明的面貌。在这种愉快的面貌上显现出在先进行列里前进的决心。他们把建设放在现代文明最坚固的基础之上：发展的经济、高大的建筑、巨大的企业、伸张正义、普及福利，把这块肥沃土地的赠品，归还给当地人民，而不让一个家族独占，或一个阶层独享，或一个党派独霸。曾几何时，拆除了简陋的小屋，在原址建筑了现代化的房屋；开辟了整洁的街道；保证了

淡水的供应；建立了绿荫如盖的公园；全国漂亮的学校和医院栉比争胜。

这一切如果有所表明，那首先表明那个奉天命而指引众生的阶层的廉洁无私，忠心奉公的精神；表明现代科威特政府中那些正直的人是眼光远大的。他们是公正的统治者和活的榜样。他们把自己的命运和人民的命运连接在一起，使全国人民共享财富，获得平等待遇，在各阶层和团体的同胞之间巩固了友谊。当有人谈到欧洲最进步的国家的教育程度和科学普及的时候，科威特人为了陈述事实，而不是为了夸耀和吹嘘，就可以说，科威特的各级教育，不但完全是免费的，而且免费地供给学生以书籍和文具，更不用说伙食和衣服了。

当有人提到欧洲某些国家医药国有化的时候，他就应当公平地看到，科威特的医疗是免费的，科威特的居民可以在最高级的诊疗所和医院里享受最高明的各专科医生的治疗，甚至科威特的每个学校都有专科医生。

我们可以强调，科威特是实行名副其实的社会保险的第一个阿拉伯国家。在那里每一个残废

人、穷人或老人都从国库领取生活费，以维持他们的生活和人格。

因此，当科威特人民不分男女老少团结一致，如同一个人似的支持国家领导人，以保卫国家时，任何聪明人看到这种情况，都不会感到诧异。因为当日窃踞伊拉克政权的人曾想侵占科威特，当侵略的野心和吞并的神话在他的想象中闪烁的时候，他以屠杀和扫荡加以威胁，这样，他不但自绝于阿拉伯世界，而且也自绝于本国人民。斗争的结果是科威特屹立不动，并得到全体阿拉伯人民的支持。赖希德①的国家里的统治者遭到了失败。

真正令人高兴的是，科威特的国家领导人虽已为人民实现了安乐、幸福、进步和繁荣，但他们并未以此为满足，这就证明了他们完全了解时代的精神和“民主”这个词所具有的现代文明的意义。因为科威特刚刚享受独立的幸福，它就着手

① 哈伦·赖希德是阿拔斯王朝最著名的哈里发（国家元首，详见58页注），这个王朝的首都在伊拉克的巴格达。《天方夜谭》里有许多关于他的故事，赖希德的国家指的是伊拉克。——译者

制订国家规划。这个规划的形式和内容，并不亚于世界上任何现代的规划。然后，这个年轻的小国又决定选举立宪委员会，制订国家宪法，在宪法中规定公民的种种权利和义务。这个独特的事件，不仅在科威特，而且在其他阿拉伯国家，是有深远反响的。

科威特简史

古　　代

自古以来，科威特海岸就是在东方和西方之间航行运货的商船的会集处，因为那些商船往往在这些芳草如茵的海岸，特别是法拉卡岛的海岸停泊，以便在这里装淡水和粮食，或者躲避海上风暴。

因此，在这些地方就产生了独特的文明。丹麦考古队曾谈到这些地区文明所具有的特点，尽管这个考古队在那里发现的文物有许多是巴比伦和希腊的。这种独特文明的证据，是在赛阿德岗发现的圆形印信，那是公元前两千五百年前的东西，同伊拉克的圆柱形印信和印度的方形印信是不同的。

在科威特个别的地方发现的希腊文物，是一

些小雕像的模子，其中有亚历山大大帝的头像、胜利的女神、美的女神，以及希腊式雕刻和石柱。还有一块石头，上面雕刻着清晰的希腊文字，那是希腊船长司徒列斯和他的海员们献给海神布西顿和海员们的女保护神艾尔特密斯的。因为他俩拯救了他们。

司徒列斯是在亚历山大大帝的海军司令尼雅尔库斯指挥下的一个船长。司徒列斯落水得救的故事是有趣的。相传他在阿拉伯湾里转来转去，转了很长时间后，在远处看到了法拉卡岛，他高兴得手舞足蹈，以至失去重心，掉在海里。他的同伴们赶快把他救了上来，平安地送上了法拉卡岛。这个岛原是古文明的一个中心，上面有两座寺庙和几个饲养羚羊的苑囿。

据历史传说，亚历山大大帝的舰队曾到印度洋，在太阳的东升处进行地理探索。公元前326—325年，他的舰队从印度经阿拉伯湾返回伊拉克，以便探测阿拉伯湾的深度，并寻找幼发拉底河的河口。亚历山大大帝妄图取得“世界之王”的称号，他企图征服阿拉伯湾的各个地区，以便控制其海岸，并建筑海港和城市。但是命运没有给他

足够的时间，在占领亚洲的一部分地区之后，他于公元前326年死去了。上述的文物证实了这些历史的传说。

希罗多德（历史之父）说，腓尼基人自称他们是从阿拉伯湾迁移到黎巴嫩去的。斯特累波也指出，在腓尼基人和阿拉伯湾之间曾有商务关系；在阿拉伯湾沿岸，曾有腓尼基的殖民地，有腓尼基式的街道和寺庙。

伊雅德部落到过科威特吗？

1962年6月17日出版的科威特《使命》杂志第53期上，发表了艾哈迈德·阿里先生的谈话。他说，在蒙昧时代①，阿拉伯的大部分部落，都有过迁移的过程。为了谋生存和图安定，他们在半岛内地和半岛边缘上到处迁移。有的部落曾迁移到半岛外面去了。他说，在这些迁移的过程中，伊雅德部落迁移到了现在科威特国所在的地方。

这个部落最初居住的地方，叫做尼巴吉。开

① 蒙昧时代是指伊斯兰教以前（公元622年以前）阿拉伯历史的时代。——译者

始他们打算建筑一个城镇，便选定了后来建筑成卡济麦城的地方。直到现在，那座城的遗址还可以确切地辨认出来，故城的遗址还埋在地下。那座城在科威特境内，距贾赫腊村大约五英里，在盖德耶山麓。这座山在阿拉伯历史上自古以来就是很著名的。

艾哈迈德·阿里先生还说：

“伊雅德部落在卡济麦城定居后，按照当时盛行于阿拉伯半岛所有地方的部落制度，采取了自己的政体。”

“卡济麦城在阿拉伯历史上出现，并且采取了一定的政体，应该是我们继续探求阿拉伯科威特古代史的起点，因为科威特国家实际上被认为是卡济麦城自然的、历史的和政治的延续。”

众所周知，卡济麦位于科威特湾北岸附近，那原来是驰名的“锁链之战”的战场。之所以叫“锁链之战”是因为当年波斯军队用锁链把自己一群一群地连在一起，好让士兵们坚持作战，即使有人想逃跑，也无法逃跑。这个战役，在回历12年（公元630年①）发生在阿拉伯人和波斯人之

① 原文如此。应为公元633年。——译者

间。阿拉伯军统帅是哈立德·伊本·瓦利德，波斯军的统帅是霍尔木兹。那是历史上决定性的战役之一，因为它是随后许多大战役的开端。经过这些大战，萨珊王朝终于崩溃，而阿拉伯人占领了波斯。

在同一时期，伊斯兰教的其他许多军队，在圣门弟子阿拉义·哈达赖米的指挥之下，向东挺进，在很短的时间内，便征服了阿曼、巴林和哈萨。

文学和历史中的卡济麦城

可以肯定，在伊雅德部落到来之前，就有些阿拉伯部落在这个地区居住过。这里有他们的许多坟墓和遗迹，最著名的是大诗人法赖兹德格的父亲加利卜·伊本·赛耳赛耳的坟墓。他是葬在卡济麦地方的一座山上，这座山名叫麦盖尔山。雅古特·哈马韦①在《地名辞典》里说："卡济麦是

① 雅古特·哈马韦（公元1179—1229年），阿拉伯的历史学家和地理学家。他的名著有：《文学家辞典》和《地名辞典》。——译者

海岸上的一个港口，从巴士拉到巴林去，必须经过这个港口，两地之间相距两站路。那里有很多水井，井水微咸，易于汲取。诗人们常常提到这个地方。”

叶耳孤卜·优素福·吴奈木先生在他所著的《文学和历史中的卡济麦城》一书中说："卡济麦是许多情人留恋的地方，也是许多诗人聚会的地方。因此在那里发生过一些最美妙的事件，这些事件在他们的心中留下最珍贵的纪念。”

吴奈木先生讲述了在卡济麦发生的事件，其中就有小穆赖盖什和蒙齐尔[①]的女儿法蒂玛恋爱的故事。他引用了伊斯巴哈尼《乐府诗话》[②]的记载。这个故事的梗概是这样的：法蒂玛住在卡济麦的一座宫殿里，她父亲对她严加防范，除她的女仆宾图·阿吉兰外，不准任何人到她的宫里去。

---

① 蒙齐尔是中古时期波斯的附庸国希赖王国（约公元550年左右建国，中国古书上称夏腊王国）的国王。这个阿拉伯王国位于伊拉克巴士拉城附近。——译者

② 《乐府诗话》于1868年出版二十册，1888年又出版补遗一册。著者是艾卜勒·法赖吉·伊斯巴哈尼（公元897—967年），这部书内容丰富，是研究阿拉伯古代文化和社会生活的重要参考资料。——译者

夜晚来临的时候，卫士们在宫殿的四周撒上细土，然后用一块布把细土弄得很平滑，以防止那个女仆之外的任何人到宫里去。每天早晨，国王都派跟踪者去调查有没有人到宫里去，他们回来报告说："我们只看见宾图·阿吉兰的脚印。"

公主法蒂玛爱上了牧民穆赖盖什[1]，宾图·阿吉兰把穆赖盖什背进宫去，以免他留下脚印。穆赖盖什习以为常。后来，他的朋友阿慕尔·伊本·吉纳卜硬要他把自已带到宫里去。穆赖盖什就把他带到与宾图·阿吉兰约定的地方，叫他坐在那里等候着，并且告诉他怎样行事，然后，他就走开了。他俩的像貌很相似，不过阿慕尔的头发更稠密些。宾图·阿吉兰来了，她把阿慕尔背进宫里去，交给法蒂玛。尽管宫里没有灯光，宾图·阿吉兰刚走开，法蒂玛立刻就认出他不是穆赖盖什。于是就用脚踢他的胸脯，并且说："穆伊迪[2]泄了密，愿真主使他丑陋！"她叫宾图·阿吉兰把他背出去，送到原来约定的地方。穆赖盖什见他回来得这么快，就知道他出丑了，急得把自

① 穆赖盖什是古代著名民间诗人之一。——译者

② 这是穆赖盖什的姓氏。——译者

己的指头咬断，然后跑回家去，连自己的驼群也抛弃了。他干了这件丑事，感到十分惭愧……

征服军在阿拉伯湾沿岸

阿拉伯人所认识的、并且在他们的诗歌和故事里提到的科威特的地方中有两座山，一座是伍瓦赖山，一座是盖德耶山。蒙昧时代，阿拉伯各部落曾在伍瓦赖山周围屡次战斗，这座山因此而驰名。他们常说："第一次伍瓦赖山战役"，"第二次伍瓦赖山战役。"盖德耶山是一个小山脉，在科威特港的海岸上。从卡济麦和苏贝叶之间延伸，直到贾赫腊的边界。库赛义尔·阿宰的诗里曾提到这座山的名字。

还有赖哈，那是一座小山，位于贾赫腊以西，与科威特城相距约二十英里，现在叫做鲁哈耶。雅古特描绘这个小山说："赖哈山在卡济麦和西丹之间，在从叶麻麦到巴士拉的道路的右边。"贾里尔在讽刺法赖兹德格的诗中曾提及这座小山。

拉希德·阿卜杜拉·法尔汉先生在他所著的《科威特简史》里曾提到科威特其他一些地名，都

是阿拉伯人的故事和诗歌里提到过的，著者作了如下的评论：

“读者须知，我提到科威特的这些古地名，目的不是要加以探索，也不是故意说些离题的话，如果要那样做，那么我们可以写出几本专著来，因为这个题目的范围是广泛的，材料是丰富的。我的唯一的目的是列举一些活生生的例证，来证实我们的这个断言是真实的：科威特这块地方不是新近才有人居住的，而是具有悠久的历史，有着古老的光荣、文明和遗迹的，正如诗人说的：

那些是我们的物证，

你们会睹物而思人。

“因此，我认为自蒙昧时代，直到现在，科威特地方从来就不是荒无人烟的；现在正在发掘的地下文物，将来或许能为我们揭示这件事，而且为我们提供一些感性的证据。”

在阿拉伯人征服时期，他们占领了整个阿拉伯湾沿岸地方。这些地方也就繁荣起来了。可是在伍麦叶王朝[①]，这里的商业有点儿萧条，因为

① 伍麦叶王朝定都于叙利亚的大马士革，共有十四个哈里发，统治了九十年（公元661—750年），为阿拔斯王朝所灭。——译者

伍麦叶人转向地中海方面去了，商业的驼队不再经过阿拉伯湾的内地及其沿岸了。但是，在阿拔斯王朝的初期[①]，这里又恢复了繁荣，驼队重新涌入，商船从各港口出发，无所畏惧地、兴致勃勃地向阿拉伯海和印度洋远征。

随着时间的推移，阿拉伯湾变成了一个世界性的海洋中心，本地人精通了航运，熟悉了水道，在这里发生了冒险的海员辛德巴德的轶事。他是一个商人，名叫苏莱曼，癖好冒险，喜欢旅行，曾屡次航行到印度和中国等东方国家。《海员辛德巴德游记》[②]包含新颖的描写和丰富的想象，能使读者获得享受和教益，因而成为不朽的传奇。

阿拉伯湾的地位日益提高，科威特的重要性也日益增加，终于变成了阿拉伯湾造船业的主要中心。但是，繁荣只限于美丽的沿岸一带。内部地区是阿拉伯沙漠的延伸，仍然是毫无生机，满目荒凉的旷野。

---

① 阿拔斯王朝定都于伊拉克的巴格达，共有三十七个哈里发，统治了五百零八年（公元750—1258年）。——译者

② 辛德巴德的七次历险记，是《天方夜谭》中生动的故事。——译者

科威特：小要塞

科威特这个地名，在回历十一世纪中叶[1]才为世人所知。当时哈立德部落统治了卡塔尔、哈萨和科威特。他们的埃米尔[2]穆罕默德·伊本·欧赖义尔在那里建筑了一个小小的要塞——“科特”，并派一支军队和随从驻扎在里面。每当他旅居科威特或北征伊拉克各部落的时候，就把这里作为粮仓和武库；本部落的牧民在附近的牧场放牧时，也住在这里。

当时叫做“科特”，有人说，这是“孤特”的讹读（“孤特”的意思是粮食）；称粮仓为粮食，这在阿拉伯语的引伸法中是习惯的用法。Q变K，在某些阿拉伯方言中是盛行的。又有人说，这是一个葡萄牙语名词，意思是要塞。在葡萄牙人侵占阿拉伯湾沿岸大部分地区之后，这个名词才流行起来。

---

① 相当于公元十七世纪四十年代。——译者

② 埃米尔是阿拉伯语译音，本义是司令，也是阿拉伯国家君主，小国国王，大国亲王的通称。——译者

但是，阿巴斯·阿扎维先生在他所著的《伊拉克天文史》一书中，断然否定这种说法。他说："科特"的意思是要塞，"科威特"是"科特"的指小名词，意思是小要塞。"科特"是一个印地语名词，不是葡萄牙语名词。印度有许多城市就叫做"科特"或者"孤特"，拉吉的要塞就叫做拉吉科特。我们的朋友谢赫阿卜杜勒·阿齐兹·迈义麦尼就是拉吉科特人，故以此为姓氏。"嘎利孤特"城，意思是嘎利的要塞，那是印度著名的城市，现在叫做卡利卡特(Calicut)。伊本·马吉德曾陪同法斯科·德·加玛到过这个地方，阿拉伯文的著作里曾有记载，足以证明这是一个古老的词汇。

这也是《大英百科全书》的观点。

大学者安司塔斯·克尔麦里神甫曾写过一篇文章，题目是《科威特》，发表在《东方杂志》1904年5月号上。他说："'科威特'是'科特'的指小名词，在伊拉克南部和附近的阿拉伯和伊朗各地的语言里，是要塞式的或者不如要塞那样坚固的建筑物的名称，需要时，把这种建筑物当做掩蔽所，周围还有几间附属的房子。这种建筑物必须建筑

在水边，不管是河边、海边或者积水潭边，才可以叫做‘科特’。有几个地名都附上这个词汇，如科特·艾弗兰基、科特·宰因、科特·伊马赖等。”

优素福·盖纳伊先生的意见和克尔麦里的意见完全相同。他在《科威特史随笔》一书里说，哈立德族的埃米尔贝拉克建筑了“科特”（小要塞），后来，用这个名词作为在当地发展起来的那个城市的名称。

阿卜杜勒·阿齐兹·侯赛因先生在《科威特阿拉伯社会演讲文集》中，提出这样的评论：“就词法学来说，尽管有些指小名词是不顺口的，但是，这个地区的居民，特别爱用指小名词。大约在二百五十多年前，以科特的指小名词科威特作为这个地方的专名，尚未见于记载。因为这个地方原来的名称是‘古赖因’——‘盖尔尼’的指小名词。在这个地方，直到现在还有几个地方的名称，仍然是些指小名词。例如舒瓦义赫、苏莱比哈特、舒艾巴、福奈忒斯、福哈义希勒、穆阿义迪尼雅特、艾卜·胡莱法等。”

伊本·马吉德[1]和法斯科·德·加玛[2]

值得一提的是阿拉伯海员艾哈迈德·伊本·马吉德，与他同时代的人称他为“海狮”，他是海洋探险时代最著名的航海家之一。1498年[3]，他把葡萄牙海员法斯科·德·加玛的探险队，从非洲东岸引导到印度海岸，因而改变世界的趋势，并且帮助欧洲向东方前进，先到印度，然后到了阿拉伯海岸各地方。

毫无疑义，艾哈迈德·伊本·马吉德没有估计到他对法斯科·德·加玛的探险队的帮助所产生的种种历史后果。伊本·马吉德生长在阿拉伯

---

① 伊本·马吉德的全名是艾哈迈德·伊本·马吉德·希哈布丁。生卒年不可考。1498年，伊本·马吉德在东非的马林迪与法斯科·德·加玛相遇，并把他引导到卡利卡特。伊本·马吉德在1462和1490年间著书三十种，论述航海术，其中最重要的是《海洋学的裨益和原理》。——译者

② 法斯科·德·加玛（约1460—1524年），在1497—1499年间，从海道到达印度。——译者

③ 原文是1448年，显系错误。今据《中外历史年表》更正。——译者

湾沿岸，学习和掌握各种航海技术和海洋知识。他写过几本关于这方面的著作，其中有他的名著《海洋学的裨益和原理》。他成为当时最能干的海员之一。

当时阿拉伯的海船向南方和东方航行，到达非洲和印度沿岸，到达中国和日本沿岸，伊本·马吉德熟悉所有这些地方。他在东非南部会见了葡萄牙海员法斯科·德·加玛（他是到那些地方去探险的第一个欧洲人），他毫不迟疑地给他指引从大西洋①（阿拉伯人所谓的“黑暗的海洋”）到印度的航道。

法斯科·德·加玛认识了通往印度的航道后，便开始贩卖香料。在十六世纪初叶，他制订了侵略印度的计划。随后，阿拉伯湾的采珠场和商业城市，引起了他的注意，他就和他的船长阿芳索·阿布奎基②沿阿曼海岸前进，一直趋向霍

① 这里大西洋应是印度洋，因为前面已经说过：“1498年，他把葡萄牙海员法斯科·德·加玛的探险队，从非洲东岸引导到印度海岸。”——译者

② 阿布奎基（公元1453—1515年）是葡萄牙的殖民主义者，曾侵略东方各国。——译者

尔木兹海峡。公元1514—1515年，他侵入巴林，在那里建筑了一个坚固的要塞。那个要塞的遗址，现在依然存在。

关于葡萄牙人侵占阿拉伯湾沿岸的事件，是骇人听闻的。相传，阿布奎基的舰队到达马斯喀特港的时候，马斯喀特城的两位头目出来会见他，表示愿意向他缴纳贡品，请求他不要象以前破坏其他城市那样破坏他们的城市。但这个葡萄牙舰长拒绝了他们的请求，而命令炮艇开炮轰击这座城市，并准备侵占。他命令部队登岸，当地居民拚命抵抗，但是，终于被迫投降。阿布奎基立刻进行惩罚，逼勒他们缴纳一万块金币，作为罚金，限他们第二天全数缴齐。事先他还俘虏了一些男人和女人，作为人质。居民不能按期缴纳“罚金”，他就下令把战俘们的耳朵和鼻子割掉，然后把全城抢光、烧光。

威尼斯和热那亚[1]的商人，跟随葡萄牙人来到阿拉伯湾，他们首先开辟通向印度的这条新的航道。这条新的航道，不久就变成国际政治的枢

① 威尼斯和热那亚是意大利的两个港口。——译者

纽、西方各国互相竞争和残杀的场所。

在阿拉伯湾争夺势力范围的斗争

在十六世纪和十七世纪，葡萄牙人、荷兰人、法国人、土耳其人和英国人，在阿拉伯湾地区，展开了争夺势力范围的斗争。十七世纪初叶，荷兰代替了葡萄牙在东方的贸易，并承袭了葡萄牙在印度和东印度群岛[1]的部分殖民地，从而垄断了香料的贸易，并在阿拉伯湾占了上风。

在这个历史时期中，阿拉伯人觉醒了，他们从殖民主义者手中收复了部分失地，在其他地区坚决抵抗了外国的侵袭。在伊玛目[2]素丹[3]伊本·赛夫的领导下，阿曼人从整个阿拉伯湾驱逐了葡萄牙人。但是，这件事却为英国势力渗入这

① 东印度群岛是指印度尼西亚。——译者

② 伊玛目是阿拉伯语译音，本义是准绳、师表，十叶派用作国家元首的尊称。各教派和各学派的创始人，也叫做伊玛目。这里的伊玛目是小王国的国王。——译者

③ 素丹，是阿拉伯语译音，旧译苏丹，苏尔坦，本意是权威，这里是君主、国王的意思。素丹也是奥斯曼土耳其帝国的皇帝的称号。——译者

个地区提供了机会。公元1600年左右创办的东印度公司，对于英国势力的集聚和巩固，曾起了重大的作用。阿诺德·威尔逊在他所著的《波斯湾》一书中断言，东印度公司创办的原因是，垄断东方贸易的葡萄牙人不断提高胡椒的价格，他们卖给英国人的胡椒，从每磅三先令，提高到六先令，再提高到八先令，这促使了伦敦的一伙英国商人创办东印度公司，以保护英国人的利益。这个公司后来变成了英国殖民主义在东方最大的支柱之一。

外国侵略者侵入阿拉伯湾，导致海盗行为在这个地区的蔓延。有许多传奇讲述土耳其海盗毕里克的轶事。他曾使葡萄牙侵占者感到坐卧不安。当时，国际海盗基德船长以马达加斯加[①]为基地，从事海上袭击，欧洲的海盗们都效忠于他。土耳其海盗毕里克曾使他们感到头疼。关于阿拉伯海盗的种种传说，其惊心动魄的程度并不亚于上述的传奇。阿拉伯海盗是卡尔卜族人，他们来自阿拉伯半岛的中部，集中在阿拉伯湾北部，控

① 马达加斯加，现名马尔加什，在非洲东南海岸外，是印度洋中的一个大岛，也是世界第四大岛。——译者

制了阿拉伯河[1]地区，还有几个名叫卡瓦西木的海盗，对阿拉伯湾南部的欧洲人经常进行凶猛的袭击。

但是，阿拉伯湾最驰名的海盗，当推科威特人赖哈麦特·伊本·贾比尔。他原是一个孤儿，在海员们中间度过他的童年，他经常听他们讲述各种冒险故事和海外奇谈。海洋的诱惑使他从事航海。他与海盗们交往，因而变成他们的伙伴。在十九世纪初，他成了阿拉伯湾水域的主人，两千个最厉害而且最危险的海盗服从他的指挥。他曾与瓦哈比人[2]结盟，几年后又反对他们。当阿曼酋长和他的劲敌马斯喀特酋长发生争端的时候，他站在阿曼酋长一边。当埃及武装和瓦哈比人战斗的时候，他支持埃及人。埃及人把哈萨的达曼海岸赠送给他，作为报酬，他在那里建筑了一个坚固的要塞，作为他的指挥所。

① 阿拉伯河是伊拉克的幼发拉底河和底格里斯河汇合后，流入阿拉伯湾的那一段河流的名称。全长约一百六十公里。——译者

② 瓦哈比人是指瓦哈比教派的人。瓦哈比教派是穆罕默德·伊本·阿卜杜勒·瓦哈卜（公元1703—1787年）所创立的一个伊斯兰教派。——译者

他的一生充满了冒险故事。他的死也和他的毕生冒险生活一样，带有传奇性。公元1820年，他打了败仗，身负重伤，眼看就要落入敌手，但他坚贞不屈，不愿当敌人的阶下囚，他用一袋炸药，炸毁了自己的船只，使自己和同伴们的肢体血肉横飞。

萨巴赫家族的统治

福阿德·哈木宰在他所著的《阿拉伯半岛的腹地》一书中说：萨巴赫家族的宗谱可以追溯到安宰部族。

众所周知，萨巴赫家族、哈里法家族和沙特家族的宗谱，都可以追溯到安宰部族，而安宰部族是阿拉伯各部族中最大、历史最悠久的。他们的共同的祖先是古老的蒙昧时代的阿纳兹·伊本·瓦义勒。

萨巴赫家族和哈里法家族，原来都住在纳季德[1]的阿夫拉杰地区的哈达尔，后来，他们和自

---

① 旧译内志，在阿拉伯半岛中部。——译者

已的伯叔亲族发生了争端。为了避免对方复仇，为了寻求独立和安定，他们从故乡迁移出来。

这两个家族，起初迁移到穆斯里木家族所统治的卡塔尔。他们在那里居住了一个时期。后来，他们又和当地的统治者发生了争端，所以又从那里迁移出来。这两个家族在阿拉伯湾沿岸辗转迁移，终于到达哈立德家族的领袖伊本·欧赖义尔的科特（要塞），从而定居下来。

哈立德家族原是阿拉伯湾的一个富庶的部落，他们所管辖的地区，北起贾赫腊，南至哈萨。

起初，萨巴赫家族与统治科威特的哈立德家族的埃米尔们结盟；后来，后者把政权交给了前者。究其原因，有的说是伊本·欧赖义尔把科威特赠与了萨巴赫家族。也有的说是哈立德家族的领袖们互相倾轧，又在同其他的阿拉伯家族作战中吃了亏，因此，一蹶不振，失掉了政权。公元1756年，居民们选举族长谢赫萨巴赫·伊本·贾比尔为地方的统治者，他就是著名的萨巴赫一世。他们之所以选举他，是因为远在本族人还没离开

纳季德的时候，他父亲就是本族的领袖，这些居民的大多数，如尼斯夫家族、哈立德家族、巴德尔家族、鲁米家族、赛夫家族、加尼姆家族等，都是同萨巴赫家族一道从纳季德迁移出来的。赛夫·麦尔朱格·谢木兰先生在他所著的《科威特史料》一书中论述了这段迁移的历史。

科威特的历史家阿卜杜勒·阿齐兹·赖希德说：萨巴赫家族是在科威特首先用石料建筑房屋的。科威特向来归创建它的人统治，尽管科威特人的敌人日益增多，把他们紧紧地包围起来，但是，外族人从来没有在那里掌握过政权。

萨巴赫家族在科威特稳固地掌握政权，可能经历了三个阶段：

1. 萨巴赫家族和哈里法家族迁移到科威特，在哈立德家族的庇护之下，定居下来。

2. 三族共管地方事务：萨巴赫家族主持政权，哈里法家族管理商务，杰拉希麦家族管理海事，这是由于在萨巴赫家族的首领苏莱曼·伊本·赖希德，哈里法家族的首领哈里法·伊本·穆罕默德和杰拉希麦家族的首领贾比尔·阿卜提三人之间存在着同盟的关系。

3. 萨巴赫家族独揽政权，哈里法家族迁移到巴林。1756 年，在萨巴赫一世的统治下，建立科威特酋长国。

杰拉希麦、扎伊德、穆阿韦达、伊本·阿里等阿拉伯家族相继迁移到科威特，作为这些家族的中心，科威特终于成为一个人口稠密的城市和海上贸易的国际走廊。丹麦的旅行家卡斯顿·尼布尔，1765 年访问科威特，据他的记载，科威特有帆船八百只，当时的人口是一万人。他们以从事商业、渔业和采珠业为生。在夏季，大多数居民都出海采珠，或迁移到内地去，以躲避海岸上的酷热，这时，本地的人口减到三千人以下。

1776 年，波斯人侵占了巴士拉，一直到 1779 年。从此以后，科威特的重要性增加了。巴士拉原是远东和近东之间海上贸易的枢纽。东印度公司把通向阿勒颇的陆上邮路中心，从巴士拉移到科威特。巴士拉的一伙商人迁移到这个城市，而从印度载运货物的船舶，也都把货物运到科威特，以便从这里经陆路转运到巴格达、大马士革和阿勒颇。

西方旅行家著作中的科威特

在这个时期，奥斯曼帝国[①]的势力，在阿拉伯地区扩大了，尽管科威特以北和以西的整个地区，名义上属于土耳其的势力范围，实际上土耳其的行政权只在美索不达米亚有效。至于沙漠地区，首先是科威特，阿拉伯各部落仍保持独立。1793年，英国历史家布里吉斯——东印度公司的一个职员——曾因该公司与巴士拉的奥斯曼当局之间的冲突，而避难于科威特。巴士拉省长穆斯塔法·阿迦·库尔迪偕同图韦尼·赛耳敦，曾与巴格达省长苏莱曼帕夏发生斗争，因此，他也避难于科威特。这两件事都清楚地表明，科威特并不隶属于巴士拉省，也不服从奥斯曼的统治。

但是，各部落从陆上的袭击，海盗们从海上的进犯，都导致科威特的动荡、落后和贫困。英国旅行家斯托克，1831年曾访问过科威特。据他的估计，科威特居民只有四千人，科威特的收入

① 奥斯曼帝国，又称奥斯曼土耳其帝国（公元1299—1924年）。——译者

只有几千英镑。

但是，这个动荡和落后的时期，在科威特的生活中是短暂的。英国旅行家威廉·贝尔格雷夫于 1862 年访问科威特。他曾描绘这个城市当时的活跃和繁荣，特别是在商业和造船业方面。他还提到科威特海员的熟练和勇敢。他认为科威特港在附近的绝大多数港口中是最好的。他说本城的统治者——毫无疑义，他所指的是酋长萨巴赫二世——在本地和外地都是受人赞扬的。他颂扬了当地人民的性格。他说，在勇敢、灵巧、宽厚、朴实等方面，他们都超过其他港口的居民。他们对异乡人表示好感，而且给以友好的接待。他们依照阿拉伯人的方式信奉伊斯兰教，就是说，他们对别人是宽大的，对自己也是不严格的。

在 1868 年期间，美国旅行家罗歇尔访问了科威特，他把它叫做“科威特”或“科尔文”——丹麦旅行家尼布尔曾把它叫做“古赖因”。罗歇尔认为，科威特象马斯喀特，但是，科威特很清洁，这是这两个地方最大的差别。他说：“科威特是一座特别清洁的阿拉伯城市。在我们访问科威特的时候，西方人访问这座城市的事还是很希罕

的。"他认为:"科威特不是位于通路之上的，甚至阿拉伯人自己也不常经过这个地方。"他说居民的人口约计一万五千人到二万人，大多数是纯粹的阿拉伯人。"它是哈萨地区北部的一个海港。"

罗歇尔说，科威特居民中的男人大部分从事贸易和航运，他们同巴士拉、波斯湾沿岸和沙漠游牧民族做买卖。他们贩卖珍珠、沉香、枪支、弹药、衣服和马鞍，而收购皮张、羊毛、驼绒、阿拉伯树胶、咖啡和椰枣。有些居民饲养成群的绵羊、马、驴、骆驼和山羊，他们把牲畜群放牧到沙漠内部小块小块的绿洲里去。他说，科威特的妇女，在所有手工业部门中的熟练技巧是驰名的，如纺纱织布。科威特妇女的美丽也是著名的，她们被认为是阿拉伯湾最漂亮的妇女。

罗歇尔叙述了科威特的统治者（毫无疑义，他是酋长阿卜杜拉二世）怎样在宫里招待他所乘的那艘轮船上的乘客们食宿的情况。罗歇尔相信，他所乘的船是访问科威特的第一艘轮船。他说:"我们对于东道主非常殷勤的款待，表示感谢。他听了我们的致谢词，褐色的脸上容光焕发。船长答应他要尽自己所有的影响进行说服

工作，从今以后，把科威特当做一个有组织的航运中心，使本公司的船只到这里来停泊。这个诺言显然使我们严肃的东道主的容光更加焕发了。他听了这个诺言比听了我们对他的慷慨好客的赞扬还要高兴。因为慷慨是阿拉伯人的天性之一，不管他们怎样贫困，也总是慷慨的。”

辛德巴德的子孙

西方的旅行家们关于科威特和海湾阿拉伯人的记载，最美而且最新的书，要推英国旅行家阿伦·法里雅斯[1]所著的《辛德巴德的子孙》。在两次世界大战之间，他乘一只科威特帆船，从亚丁到桑给巴尔，然后到了科威特。他在科威特住了一个时期之后，乘一个商人的船到采珠场去。他把这次有趣的旅行记载下来，写成一部巨大的游记，题为《辛德巴德的子孙》。这部游记不但风格优雅，而且材料精确，描写细腻。

---

① 阿伦·法里雅斯英籍澳大利亚人。曾乘科威特帆船，环游阿拉伯半岛和非洲东海岸，他与科威特人相处达半年之久，对于他们的生活，有精采的描写。——译者

阿伦·法里雅斯叙述科威特说：科威特城的港口是世界最美的港口之一。这个港口延伸两英里，港里的帆船很拥挤，密密麻麻地排列在石料筑成的防波堤里面。波浪在防波堤上撞碎之后，又折回到大海里去。那时是阳历六月中旬，许多船只远航尚未归来。约有一百只大船停泊在那里。船员们在海岸上川流不息地来来往往，他们在搬运大帆和其他船具。

阿伦·法里雅斯说："那天，我们在我的朋友船长家吃午饭。我们坐在两大张伊朗地毯上，上面铺着一块长的白台布，饭菜就摆在台布上面。有两只烤绵羊，羊肚里填满了各种佐料和干果，还有煮鸡蛋和鸡肉。在许多大盘里，盛满了美味的鱼肉，那是科威特港的特产。还有一堆堆拌有葡萄干煮成的米饭和几大盘从阿拉伯河地区买来的西瓜。这些食品都很美味可口。把所有的各种食品一齐摆在筵席上，这个办法使我很高兴。吃饭时不谈话，也使我愉快。有一位同席的人，一次又一次地把几磅重的肉割下来放在我面前。饭后，给我们送来发出丁香气味的咖啡。

"这些科威特船长的生活，实在是令人嫉妒

的。

“我很喜欢他们沿海岸而建筑的这些房屋，也喜欢房屋前面充满劳动的那些船只的景色。

“我很喜欢他们的这支船队，他们凭借它航行到桑给巴尔、马拉巴尔海岸[①]，航行到索马里和也门。

“我很喜欢他们的慷慨和好客，他们没有一点儿虚情假义，也决不沽名钓誉。

“饭后，我们午睡片刻，醒后就喝茶，我们听到海员们的劳动号子和唱小调的声音，因为他们在午休之后，已重新开始劳动了。我们到海岸上去散步，从采珠者的船只旁边经过，其中有许多船只，好几年没有下海了。在本城的东端，我们游览了捕鱼场。

“港口外面有两只船，卸货之后，开进港来，就象两只大鹅在如云的白帆下破浪前进。甲板上站满了海员，他们按着鼓点反复歌唱。”

在迪木奈村（萨里米叶村），阿伦·法里雅斯在他的哈木德族的朋友们的乡下房屋里度过一段

① 马拉巴尔海岸在印度西部，位于东经74°—77°，北纬8°—15°。——译者

舒适的、欢乐的生活。他叙述了如何生活之后说：

“如果商人和船主能享受这种生活，那末，海员们却不能享受这种生活。远航归来后不久，海员们又从市场上消失了。因为他们中的许多人到采珠场去了。大船返回科威特后，采珠的季节就开始；到这些大船远航日期到来时，采珠季节就结束了。我注意到，海员们在两个季节里从事劳动，他们既从事航运，又从事采珠，所以他们的生活很辛苦。

“有这么几天可以看到海员们穿着最美的服装，手里拿着手杖和念珠，在市场上大摇大摆地走着，然后，坐在咖啡馆里或商店里聊天、讲故事。

“这些船员中的很多人都没有住房。如果海员是青年和单身汉，那末，很少的收入就够他糊口了。

“你会看见未婚的青年们裹着斗篷，在海岸的船影下睡觉。你也会看见他们诚实地、不顾疲劳地、兴致勃勃地、心情舒畅地劳动。但是，当他们精疲力竭地从采珠场归来的时候，情况就完全不同了。

“借贷制度，吞噬着海员们的大部分收益。我

注意到，无论哪个海员，想不借债是困难的，甚至你找不到一个不想借债的海员。在科威特的航运生活中，借债似乎是寻常的事情，海员欠船主的债，船主欠商人的债，商人又欠更大的商人的债。一切工作都这样依靠借债来进行。

“显然，船主们认为自己是船舶的主人，其实不是那样，因为实际上商人们才是船舶的主人。商人们认为，以资金供给船主，比自己装备船只更为适宜。用这个办法，商人不但占有船只，而且占有船主，因为船主并不指望有朝一日会从债务中解放出来，他甚至不显示出为获得这种解放的努力。我觉得船主们对于自己的这种生活感到满意。他们如果想提高自己的生活水平，就得不当船主，而当商人。但是，看来船主上升为商人的，似乎是很少的。”

米德哈特帕夏①和科威特

科威特是一个商业要冲和战略中心。因此，

① 米德哈特帕夏（公元1822—1884年），土耳其政治家，革新党领袖，1872年任首相。曾领导1876年革命。先废黜阿卜

在十九世纪初叶，土耳其人和英国人都重视这个具有特别重要性的地方。1820年，英国妄图说服萨巴赫一世的儿子阿卜杜拉酋长和英国缔结一个协定，把他的国家置于英国的保护之下，但他拒绝了英国提出的一切要求，他决心保持自己国家的独立。

1872年，奥斯曼帝国的巴格达省省长米德哈特帕夏出兵哈萨，支持沙特家族的阿卜杜拉去打他的弟弟。这位省长曾求援于科威特的酋长阿卜杜拉二世。阿卜杜拉二世及时支援了这位土耳其省长。此后，土耳其政府授予他陆军中校的头衔。这是一个荣誉的军衔，只是为了表示酬谢他亲自指挥海军支援土耳其的功劳。但这个头衔只在土耳其方面使用，在科威特从来没有用过，对于科威特的生活、独立和主权从来没有物质上的或道义上的任何影响。奥斯曼帝国的势力，没有能够钻进科威特的内部。

杜勒·阿齐兹素丹，立穆拉德为素丹。过了几个月，又废黜穆拉德，而立阿卜杜勒·哈米德二世为素丹。他威逼新素丹宣布土耳其宪法。故有“土耳其宪法之父”的称号。但新素丹站稳脚跟之后，把他撤职，并投入监狱，不久又派人把他勒死在监狱中。——译者

后来，科威特遭受了某些阿拉伯部落的多次袭击，它自己击退了那些袭击，而没有请求奥斯曼政府的援助；奥斯曼政府也没有主动地提供这样的援助。上面已提过，下面还要提到，有一些伊拉克人物和反对奥斯曼政府的部落领袖曾避难于科威特，如果科威特当日是隶属于这个政府的，或者是归伊拉克管辖的，那末，伊拉克人一定不会到那里去避难，也不可能在那里获得安全和避难所。

赛夫·麦尔朱格·谢木兰先生在他所著的《科威特史料》一书中（第112页）引用上述奥斯曼帝国伊拉克省省长米德哈特日记里的话说：

"科威特距巴士拉六十海里，位于纳季德附近的海岸上。居民是穆斯林，有六千户人家。它不隶属于任何政府。纳米格帕夏企图使科威特附属于巴士拉，但科威特人不愿意，因为他们不惯于称臣纳贡。

"这些阿拉伯人来自希贾兹①。五百年前，他们和麦提尔族中的一伙人来到这个地区。在这个

① 希贾兹，旧译汉志，在阿拉伯半岛西部，濒临红海。——译者

地方奠基的人，名叫萨巴赫。居民的人口与年俱增。现任的酋长名叫阿卜杜拉·萨巴赫。居民是沙斐仪教派①。他们照教律办事，从他们当中选出执政者和法官，所以他们是半共和制的。他们的地位帮助他们保持现状。他们不从事农业，而经营商业。他们有大小船只两千只，他们在巴林和阿曼附近海域从事采珠业，他们的大船航行到印度和桑给巴尔。"

米德哈特帕夏的记载中，关于科威特人的宗谱和他们定居于科威特的历史的部分，并不使我们感兴趣，而使我们感兴趣的是他指出，土耳其的省长纳米格帕夏要使科威特附属于巴士拉，遭到科威特人的拒绝。这个佐证具有巨大的价值，特别是因其来自米德哈特帕夏本人。

土耳其与英国之间的竞争

事实是这样：驻伊拉克的历任土耳其省长，

① 伊斯兰教分为两大教派：逊尼派和十叶派。逊尼派又分为四个教派：哈奈斐派；沙斐仪派；马立克派；罕百里派。——译者

为了在科威特扩张土耳其的势力，曾对科威特不断地作工作，有时威逼，有时利诱，但是，科威特的人民和统治者同仇敌忾，一致反对这些企图。

1893年，菲仪兑帕夏元帅集合了驻扎巴士拉的土耳其军队的一个纵队和伊本·赖希德的一伙游牧人，作好征讨科威特的准备。先派一个由巴士拉的贵族领袖圣裔[①]赖杰卜和巴士拉省省长纳吉卜贝克上校组成的代表团到科威特，向穆巴拉克·萨巴赫酋长传达土耳其政府的命令，这个命令向他提出下面的三件事，供他抉择：

1. 放弃科威特，到伊斯坦布尔去，或者随意到土耳其的任何一个省区去。

2. 土耳其政府给他规定月薪，作为生活费。

3. 在他拒绝离开科威特的情况下，派兵征讨，武力驱逐出境。

---

① 穆罕默德的儿子易卜拉欣夭折了。穆罕默德的女儿法蒂玛和他的堂弟兼大弟子阿里结婚后，生了两个儿子，大的叫哈桑，小的叫侯赛因。他们的后代，被称为圣裔，是穆斯林中的贵族。埃及、叙利亚、伊拉克等地的贵族（圣裔），都有一位自己的领袖。——译者

伊拉克陆军准将马哈茂德·巴海杰特·赛南在他所著的《阿拉伯海湾之花——科威特》（这本书曾根据军训司司长1955年12月6日的1153—2—K—2号文件，经伊拉克总参谋长同意后，于1956年出版）一书（第4页）中说：

“穆巴拉克酋长反对代表团所传达的命令。他开始和他的部下和亲属们商量，如何答复土耳其政府提出的要求。正当此时，有两艘英国装甲舰开到科威特港来，一位海军上将率领一队海军登陆，他一到达立即与酋长会面，并且要求他说明事实的真相。他告诉酋长要拒绝土耳其政府的要求，因为大英帝国已经和土耳其政府达成协议，科威特国的事务不受土耳其政府的干涉。如果土耳其武装强行进入科威特领土，英国武装就有权立即进行干涉。如果科威特许可他们进兵，科威特就要被停泊在海港里的英国武装所摧毁。穆巴拉克酋长把这番话一五一十地告诉了代表团，并请他们把英国的警告转达给巴士拉的土耳其当局。土耳其人害怕干涉引起的恶果，代表团返回了巴士拉，讨伐的计划被取消了。”

马哈茂德准将说：“穆巴拉克酋长已经感觉到

土耳其人想摆布他的命运的恶意，因此，这个事件使他很不安。他生怕土耳其人在他们的威胁失败之后，会供给他的敌人伊本·赖希德以军需和武器，来袭击科威特。而到那时，土耳其人又不用受他们与英国人所订的协约的约束。因此，他认为趋附英国人，并对他们表示亲善，对于自己是有利的。”

宣布英国的保护

十九世纪末叶，面临着土耳其人的野心和赖希德家族的袭击，科威特为自己的处境感到忧虑。哈义勒的统治者赖希德家族，梦想把科威特变成自己的港口。当时，纳季德的埃米尔阿卜杜勒·拉赫曼·费萨尔被敌人打败后，在科威特避难。赖希德家族就以萨巴赫家族支持沙特家族并庇护阿卜杜勒·拉赫曼·费萨尔为借口，随时准备袭击科威特。英国就企图利用这个时机以获得科威特的友谊。在阿拉伯湾，科威特被认为是主要的据点；而英国把阿拉伯湾当做印度的门户，并且认为这个门户只应当掌握在英国手里。

1898年，阿卜杜勒·哈米德素丹给予德国修建著名的柏林—巴格达铁路的特权。德国人开始修建铁路的工作，他们要从北到南贯穿奥斯曼帝国全境，开发铁路线两侧，并决定以科威特港的卡济麦角为这条铁路的终点站。这样，他们就可以在这个海湾有一个商船停泊的港口，有一个他们舰队的自然的、安全的停泊处，借以威胁英帝国的交通。

英国生怕自己在亚洲的利益遭受损失，因为它认为阿拉伯湾在敌人的手里，将威胁整个大英帝国。于是驻印度的副王寇松爵士命令驻布什尔(英国在这个地区的活动基地)的英国专员米德上校向科威特酋长穆巴拉克·萨巴赫提议缔结科英条约。

英国专员的努力之所以成功，是由于几种原因，最重要的是科威特的埃米尔害怕土耳其人的野心；畏惧赖希德家族的进攻；而且渴望避免国内政敌造成的危险（国内政敌的首领是易卜拉欣家族的优素福·伊本·阿卜杜拉，下章将有叙述）。1899年1月23日(回历1316年9月10日)签订了一个条约，其中最重要的条款是：科威特

的埃米尔保证，不把国家的任何部分租给或者让给英国以外的任何国家或其臣民；未经英国同意，不允许任何外国的代表驻在他的国家。他所得的报酬是：英国向他提供财政援助；保护他不受敌人的进攻；并承认科威特是一个内政独立的国家。

1900年，德国领事施坦普雷希率领柏林—巴格达铁路勘测队，从伊斯坦布尔到达科威特。他想和穆巴拉克酋长谈判，以确定在卡济麦角建筑终点站的问题。穆巴拉克根据条约的条款，拒绝了他的要求，从而使德国扩张的最大梦想归于破灭。

阿卜杜勒·阿齐兹·赖希德说：施坦普雷希极力说服穆巴拉克接受把终点站设在卡济麦角的要求。他说，铁路修通以后，地价将大大上涨，现在只值一镑的土地面积，将值二十镑。但穆巴拉克不肯接受，他托辞说，老百姓不同意，也不愿意接受这个要求。德国领事还不满足，他对穆巴拉克说："你能够说服他们照你的意愿办事。他们不接受的时候，你可以违背他们的意愿，因为你是他们的国王，他们是听你指挥的。"这席话仍

没有动摇他，他仍坚持先前所说的话。他叫领事离开科威特城，回到他原来的地方去。

因此，土耳其对穆巴拉克表示愤慨。土耳其企图援助伊本·赖希德继续进犯科威特，供给他大量军火，并派武装部队支援他。随后，在科威特人的坚决抵抗和英国的威胁面前，土耳其终于放弃了自己的企图。

1899年科英协定全文①

以英国女王陛下政治专员、印度参谋团马尔科姆·约翰·米德上校代表英国政府为一方；以科威特酋长谢赫穆巴拉克·伊本·萨巴赫为另一方，双方签署这个合法的和高贵的契约，其目的是表示双方同意这个契约并受契约的约束。上述谢赫穆巴拉克·伊本·萨巴赫，自愿保证并约束本人及其继承者和继任者，未经英国政府预先批

① 这个协定是参照下列两种资料译出的：

1. 侯赛因·黑莱夫·谢赫·赫兹阿勒：《科威特政治史》，第2册，1962年阿拉伯文版，第128—129页。2. 赫维茨：《中近东外交》，第2卷，英文版，第218—219页。——译者

准，不在科威特或者它的领土境界内的任何地方，接受任何国家或者政府的代理人或者代表；他还约束本人及其继承者和继任者，未经女王陛下政府预先同意，不对任何国家的政府或者臣民，割让、出卖、租借、抵押、或者为了占有或其他目的而赠送他的国土的任何一部分。这个保证也包括上述谢赫穆巴拉克的领土中现在还被别的任何政府的臣民所占有的任何部分。

为了表示缔结这个合法的和高贵的契约，英国女王陛下在波斯湾的政治专员、印度参谋团马尔科姆·约翰·米德上校和谢赫穆巴拉克，前者代表英国政府为一方，后者代表他本人及其继承者和继任者为一方，在见证者的面前，于回历1316年9月10日，即公元1899年1月23日，在这个协定上签字。

穆巴拉克·萨巴赫 （签字）

驻波斯湾政治专员、陆军上校米德 （签字）

穆罕默德·赖希木·阿卜杜勒·纳比·赛弗尔 （签字）

舰长威克海姆·霍尔 （签字）

卡里科特·卡斯金 （签字）

1899年2月16日，由印度副王、总督寇松殿下在威廉堡[1]批准。

印度副王、总督 印度政府外事秘书
寇松（签字） W·G·金哈姆（盖章）

科威特行使主权

赛夫·麦尔朱格·谢木兰先生在他所著的《科威特史料》一书中说："在穆巴拉克酋长以前，英国和科威特的任何统治者之间都没有官方的或半官方的（如果你愿意这样说）关系。英国企图建立关系，但历次的企图都遭到了失败。在穆巴拉克时代，英国才达到了自己所渴望的目的。唯一的原因是奥斯曼政府对科威特的野心及其消灭穆巴拉克的种种企图。穆巴拉克为了避免四周的危险，而与英国签订了三个协定。第一个签订于回历1316年9月10日（公元1899年），第二个签订于回历1318年1月24日（公元1901年），第三个签订于回历1321年12月11日（公元1904

① 威廉堡即现在的加尔各答。——译者

年)。”

谢木兰还谈到穆巴拉克酋长签订这些协定和接受英国保护的原因是：

1. 奥斯曼政府对科威特的野心。

2. 奥斯曼政府派兵驱逐穆巴拉克。

3. 奥斯曼政府派遣武装部队占领科威特，那支部队已到达巴士拉的法奥。

4. 奥斯曼政府派遣伊本·赖希德及其游牧人和奥斯曼的部队一起进攻科威特。

5. 奥斯曼的几排军队占领了科威特的领土：布比延岛、萨夫万、乌姆卡斯尔等地，并在当地建立军事据点，准备把科威特作为巴格达铁路的终点站。

6. 易卜拉欣家族的酋长优素福对穆巴拉克的态度及其消灭穆巴拉克的种种企图。

谢木兰已证实这些原因是穆巴拉克酋长亲口说出的。从这些原因和上述相继发生的种种事件中，就可以看出，科威特王国在自己的事务中已形成一个完全独立的法律人格，而行使其完全的主权。在任何时候，科威特都没有隶属于奥斯曼的统治。授予阿卜杜拉二世的中校军衔，不过是

一个荣誉的头衔。奥斯曼政府自称是穆斯林哈里发[①]的中心，土耳其人以此作为掩饰其政治野心的帷幕。科威特作为一个伊斯兰教国家，它与奥斯曼政府之间的精神关系，从来没有变成物质关系。土耳其刚刚企图利用这种精神关系来向科威特扩张其势力，并加以控制，科威特就奋起进行英勇顽强的抵抗，从而使那些蛮横的侵略企图归于失败。科威特急忙地寻求外国的援助和保护。它这个轻率行动也是行使它的一种主权。

阿拉伯自由人的庇护所

从此以后，科威特变成了阿拉伯追求自由的人和反对奥斯曼政府及其在阿拉伯各国的支持者的所有战士的安全庇护所。据英国历史家布里吉斯的记载，远在阿卜杜拉一世酋长时代（公元1762—1812年），奥斯曼政府的政敌就以科威特

① 哈里发是阿拉伯语译音，本意是继位人，后来成了古代阿拉伯帝国政教合一政权的最高统治者的称号。奥斯曼帝国皇帝自称哈里发是为了把自己说成是全世界穆斯林的最高统治者。——译者

为庇护所了。这一点前面已经说过了。

阿卜杜勒·阿齐兹·赖希德说，首先到科威特避难的是拉希德·赛耳顿，“他逃避伊拉克的奥斯曼政府。当时科威特的统治者贾比尔一世（公元1812—1859年）在他避难期间，对他表示同情，并对他十分优待，一直到风潮平静，他才返回故乡。随后是纳绥尔·赛耳顿帕夏。随后是巴林的一个统治者，穆罕默德·阿勒哈里法酋长，那是在阿卜杜拉·萨巴赫二世时代（公元1867—1892年）。接着是纳季德国王阿卜杜勒·阿齐兹·沙特和他的父亲阿卜杜勒·拉赫曼·费萨尔以及沙特家族的部分亲属，他们都受到了殷勤的款待，科威特的统治者和上层人物，都盛情地接待他们，以至使他们获得意想不到的东西。最后到科威特避难的，是朱拜尔的酋长阿卜杜拉·巴尔黑木和他的儿子们，以及赖希德的后裔杰卜尔家族。”

科威特对奥斯曼政府的坚决反抗，在阿拉伯各地，特别是在先进的青年人中间，有重大的影响。这些青年人号召阿拉伯民族起来粉碎奥斯曼人压迫的锁链，并致力于复兴阿拉伯民族主义。当日这些自由青年，在慷慨就义走向刑场的时

候，高唱阿拉伯复兴之歌，歌词是壮烈牺牲的诗人欧默尔·哈木德① 创作的，大意是：

前进！前进！
让我们走向沙场！
部队在哪里，
哪里就有战旗飘扬。
萨巴赫的后代，
我们的荣光。
沙特的后代，
前进吧，向着
疆场！

1913 年的秘密条约

1912 年刚开始，土耳其就在“海湾协定”（这

① 欧默尔·哈木德（公元 1891—1916 年），阿拉伯近代诗人，是阿拉伯民族主义运动的先驱之一。曾参加“阿拉伯青年协会”等秘密组织，反对奥斯曼帝国的中央集权统治，发表了许多激昂慷慨、热情洋溢的诗歌，后来出版了《诗集》。第一次世界大战期间，被征入伍，因对土耳其奥斯曼政府的反动迫害不满被捕，并以“诵诗煽动阿拉伯人脱离土耳其统治”为罪名，1916 年在贝鲁特被处死。其时年未满二十五岁。——译者

个协定于1913年7月29日由奥斯曼的谈判代表哈基帕夏和英国外相爱德华·格雷签字确定）里承认了英国和科威特的埃米尔所缔结的各种条约和协定，并承认科威特是在英国保护下的独立国，交换条件是，奥斯曼政府在科威特埃米尔方面得派驻代表。英国相应地允许德国人把柏林—巴格达铁路延伸到巴士拉，而由一个英国公司担任修建自巴士拉到科威特的支线。

萨提耳·哈士里先生在他所著的《阿拉伯国家与奥斯曼政府》一书中（第205页）发表了这个协定。他根据的是土耳其外交部的档案。这些档案于1951年在优素福·希克梅特·巴布所著的《土耳其革命史》中首次发表。这部书由土耳其历史委员会负责出版。这个协定中有关科威特的原文是：

“科威特在奥斯曼政府的主权范围之内，但政府不以任何方式干涉其事务，亦不派兵到那里去。

（在这个协定的秘密附注中提到：“不干涉科威特事务”这句话的含意包括科威特的内政和外事。）

——“科威特酋长使用奥斯曼国旗，如果他愿意，可以在国旗的角落上加‘科威特’这个词。

——“奥斯曼政府承认科威特酋长曾与英国缔结的那些协定。

——“除现有的英国邮局外，不在科威特设立新的邮局。

——“英科关系一如既往，继续存在，不发生任何改变。”

萨提耳·哈士里先生对于这个协定加以评论说：

“值得注意的是，这个协定的条文掺杂着许多奇怪的矛盾：

“因为条约声明科威特在奥斯曼政府的主权范围之内，同时又声明奥斯曼政府承认科威特酋长曾与英国缔结的那些协定。大家知道，上述的那些协定把科威特和英国牢固地拴在一起。

“无论如何，这个协定，除了“主权”这个名词之外，没有使科威特给奥斯曼的主权留下任何痕迹。

“奥斯曼的谈判代表显然感觉到这一点，所以让有关‘不干涉科威特事务’的条文对‘事务’一词

不加以限制，只在其秘密的附注中才提到‘外事’的词语。这无疑是为了欺骗读者，使他们误认为奥斯曼政府所保证的只限于内政方面。”

完成主权和独立

1915年，穆巴拉克酋长曾与恢复其父亲在纳季德的统治的埃米尔阿卜杜勒·阿齐兹·伊本·沙特缔结条约。沙特家族在这个条约里承认科威特的国体及其现有的边界。在两个兄弟国家之间签订的其他协定，使这个条约更加巩固，1922年缔结的协定是为了确定两国之间的边界；1940年缔结的协定是为了睦邻、友谊、贸易和交换罪犯等。

1922年，伊拉克承认了伊拉克和科威特两国之间现有的边界。

科威特政府在内政和外交方面，从容地稳步前进，直到发现石油，而获得丰富的资源，科威特才迈开巨人的步伐，向着一个全面的、空前的复兴阶段前进。

自1899年与英国缔结条约以来，科威特在

内政方面是个独立国，依照国际惯例，被认为是“独立的保护国”，它与英国外交部联系，不与殖民部联系。

英国从未干涉科威特的内政。干涉内政的苗头一出现，就遇到科威特统治者强有力的、坚决的抵制，在最初的干涉迹象出现时，就被制止。

随着时间的推移，科威特的统治者们确认自己在处理本国的事务方面是独立的，他们就象一个独立的主权国家那样自由处理本国的事务。当科威特还是一个满目荒凉的穷国的时候，科威特人民就坚持祖国的独立，而保卫它；那末，在科威特已开始进行举世无双的、典型的复兴的时期，科威特人民更加坚持其祖国的独立，而保卫它，这是理所当然的。

在一个正式的庆祝大会上正式宣布独立之前，科威特作为一个独立国，就这样出现在国际舞台上了。它已加入了只有独立的国家才有资格参加的许多国际组织，它和外国有着直接的联系。至于采取必要措施，以正式宣布独立，已经是不言而喻的事了。

1961年6月19日，科威特与英国政府交换

函件，废除了1899年的条约。英国在函件中承认了科威特的独立体制。阿拉伯各国欢迎年轻的兄弟之邦；没过几周，科威特就作为一个具有完全主权的、完全独立的国家而加入了阿拉伯联盟。

科威特的执政者

萨巴赫一世（公元 1756—1762 年）

在萨巴赫家族和几个有根基的阿拉伯家族从纳季德迁移到科威特以后，科威特才具备国家的形式和基础。

人口增多了，他们感觉到需要有一个统治者来考虑他们的事务，组织他们的关系，加强治安，抵抗贪婪的野心家。于是他们就公推了萨巴赫家族的族长萨巴赫·伊本·贾比尔做他们的统治者。阿卜杜勒·阿齐兹·赖希德说："萨巴赫同大家约定，在贵族和平民都表示执行他的判决之后，他才接受了大家的要求。"

优素福·盖纳伊说："历史上人们一致公认萨巴赫的一生是值得称赞的，是令人满意的。"群众的推选就证实了这一点。大家推选他，只是由于

他最有理智，威望最高，并且最服从真理。感谢真主！他们的选择是正确的。

萨巴赫·贾比尔酋长在历史上以萨巴赫一世著称。他的名声很好，性格被人赞扬。他肃清了威胁海湾的海盗，使科威特沿海一带的安全获得保障，使科威特变成繁荣的海港，并使通向阿拉伯半岛内部的商路畅行无阻。处理事务时，他总是先同地方头目磋商，然后再做出决定。

他的几个儿子是：萨巴赫；阿卜杜拉；萨勒曼；马利克；穆罕默德；穆巴拉克。

阿卜杜拉·伊本·萨巴赫
(公元 1762—1812 年)

阿卜杜拉继承了他的父亲萨巴赫一世的统治地位。他勇敢、英明、机警。他的统治达半个世纪之久，在这个时期，科威特的商业很活跃。特别是在波斯人① 占领巴士拉之后（公元 1776—1779 年），印度同巴格达、阿勒颇②、伊兹密尔

① 即伊朗人。——译者

② 在叙利亚。——译者

和伊斯坦布尔① 的贸易中心，从巴士拉转到了科威特。

阿卜杜拉·萨巴赫酋长对毗邻的一些野心勃勃的部落进行过几次战斗。在这些战斗中，最有趣的是里加战役。这次战役的原因是，卡尔卜族的一位酋长，假装为他的儿子向阿卜杜拉酋长的女儿玛丽亚求婚，而实际上是企图侵占科威特。阿卜杜拉及其族人识破了这个诡计，便出城交锋。科威特人出去迎敌之后，阿卜杜拉酋长后悔了，生怕他们吃败仗。因为卡尔卜族人的船比科威特的船大得多，他们的人数也多，装备也充实。他派一个使者去把科威特人召回。但这个使者感到事关重大，他升起了一面黑旗，并对大家说:“阿卜杜拉说，愿真主使你们出丑！直到现在你们还没有同敌人交锋？难道你们以为一个人没到死期就会死亡吗？”使者的话鼓舞了他们的斗志，激发了他们的豪情，他们向敌人猛扑过去，一举而击败了卡尔卜族人。他们为什么能以少胜多？研究者各持一说。有人说：由于他们先攻击

① 均在土耳其。——译者

首领们的坐船，再攻击其他的船只，他们这样做，使敌军士气受到挫伤。敌军的领袖被杀之后，他们的战斗力也就崩溃了。有人说：当时正值退潮，卡尔卜族的船只庞大，动转不灵；科威特的小船，竟把敌船团团围住，使其陷于瘫痪，从而消灭了全部敌人。

总之，这次战役证明科威特人骁勇善战，团结一致。他们获得了大量的战利品，他们凯旋的时候，胜利的旗帜骄傲地在船头上高高飘扬。卡尔卜族人曾准备轰击科威特，带来了填满弹药的火炮，结果竟成了科威特人的战利品。为了纪念这次战役，至今一部分火炮仍然保存在科威特博物馆里。

诗人描述这次战役时说：

“他们企图把科威特侵占，
他们的求婚变成了灾难。”

面对敌人和野心家的进攻，科威特人不得不筑起第一座城墙。这座城墙东自尼斯夫区起，南至巴德尔区止，共有城门五座。

阿卜杜拉·伊本·萨巴赫酋长，只生了一个儿子，叫贾比尔。贾比尔继了他的位。

贾比尔·伊本·阿卜杜拉
(公元1812—1859年)

贾比尔·伊本·阿卜杜拉酋长的特征是，眼光远大，虽然收入有限，却慷慨大方，获得了“大米饭”贾比尔的绰号。因为贾比尔在他的住宅旁边，搭了一个凉棚，里面摆了许多盆大米饭，让过路的客人随便食用。贾比尔是一个公正的统治者，他热爱人民。据说，他的儿子萨巴赫曾背着他擅自规定商品税。贾比尔知道后，对他严加申斥，说：“我们对科威特人应尽重大的义务。如果我有大量的钱，我一定要满足他们中穷苦人的需要，直至养老送终。”

关于贾比尔还有一件最有趣的传说：在他父亲去世之前，他在巴林的时候，有一天夜间，来了一位贵客。为了待客，他想向他的邻居艾卜·艾赫纳德买一只羊。艾卜·艾赫纳德便给他送去一只羊，但不肯要他的钱。贾比尔执政后，有一次，艾卜·艾赫纳德经商来到科威特，向他买椰枣。贾比尔认出了他，并且想报答他的恩德。等

到价格议定，艾卜·艾赫纳德准备交款的时候，贾比尔装做不会算账的样子，说："艾卜·艾赫纳德呀！我们只要我们应得的款，你给多了。你好象看看我们会不会多拿你的钱。你把所数的一半交给我就够了。"艾卜·艾赫纳德企图说服他，但他不答应。那个商人出去的时候，他的钱袋里装着那一半钱。他莫名其妙。后来，他的一个朋友把这件事的真相告诉了他，他才恍然大悟。

科威特人获悉，班德尔·赛耳顿[1]要从他在巴士拉的驻地袭击科威特，当时科威特的城墙有几处已经倒塌，科威特人便决定加以修建。人们在修城的劳动中，把他们的民间诗人所作的格律诗，当做劳动号子唱起来，他们说：

告诉班德尔！你告诉他！
别让他的钱势欺骗他。
土坯的运送是为了他，
城墙的修建是为对付他。

然后，他们派了一个领袖、同时也是班德尔的挚友阿卜杜勒·拉赫曼·杜韦尔吉作为使者，去

① 班德尔·赛耳顿（生年不详，卒于公元1863年)，伊拉克蒙塔菲克部落酋长。——译者

对班德尔说："你为什么要同科威特人大动干戈呢？他们已决定要和你决一死战，他们已经把钱财和妻女，以及他们认为宝贵的东西都装上了帆船。如果战事不利，他们就要乘船远去，使你鞭长莫及，使你的势力不能威胁他们。再说，你何必自投困境呢？贾比尔认为你俩之间的争端，不必诉诸武力，使无辜的百姓流血牺牲。尽管这样，他还准备向你提供你所需的弹药和粮食。"

班德尔考虑到战争将导致不良的后果，便放弃了原来的意图，并赠送使者一件瑰丽的衣服，让他光荣体面而返。

为了消除这个事件在贾比尔心中的芥蒂，他在高朋满座的客厅里，问他的一个侍从：

"在这个半岛上，谁称得起是慷慨的人？"

在座的人都说：

"只有您，埃米尔殿下！"

班德尔说："事实上，只有玛丽亚的哥哥贾比尔·萨巴赫才称得起是慷慨的人。他在集市上铺些席子，摆满椰枣和米饭，免费供给穷苦的人，而他本人收入并不宽裕。至于我，则没有什么好夸耀的，因为巴士拉的许多财产都在我手里。"

贾比尔一世，屡次支援奥斯曼政府和巴士拉省长。也有一次，他曾用舰队封锁巴士拉。因为巴士拉省省长逮捕了一名巴德尔家族的科威特人，直到省长释放了被逮捕的人，他才解除了封锁。

贾比尔曾袭击纳萨尔部落。他们是住在阿拉伯河以东的阿拉伯部落。贾比尔袭击他们的原因是，他们无端地杀害了一名达布斯家族的科威特人。贾比尔为了教训他们，统帅着一支士气高昂的海军，乘着全副武装的战船，开到阿拉伯河去。到达后，在全军休息之后，他规定了攻击敌人的时刻。但是，有一个叫萨利姆的小伙子，愤怒难抑，口衔宝剑，向敌人猛扑过去。同船的人高呼："萨利姆！""萨利姆！"其他船只上的人听到呼声，便跟着他冲了上去，打败了敌人。战斗以科威特人的胜利而结束。他们企图追击敌军，贾比尔阻止了他们。他说："你们让卑贱的人溃逃吧！"

阿卜杜勒·阿齐兹·赖希德的《科威特史》中有这样的记载：据说，在贾比尔时代，有一批英国人在科威特登陆。他们曾企图说服贾比尔升英国国旗，遭到他的拒绝。他说："奥斯曼政府是我

们的邻邦。我们的生活必需品，大部分来自巴士拉；而巴士拉是归奥斯曼政府统治的。”英国人说：“科威特人也需要印度，你们的船只也到印度去；而印度是英国的殖民地。”贾比尔对他的话置若罔闻。最后，英国人要求准许他们在科威特建设住房。贾比尔没有答应他们。英国人说：“你究竟允许不允许奥斯曼政府在这里居住并建筑房屋呢？你也象阻止我们一样地阻止他们吗？”贾比尔说：“如果对我们和我们的国家有害，无论是谁我们也决不允许。”英国人要求他给他们一个关于这个决定的文件，贾比尔没有答应。他们就从原路回去了。

在贾比尔时代，蒙塔菲克家族的族长拉希德·赛耳顿，躲避伊拉克的奥斯曼政权，到科威特来避难。巴士拉省省长穆斯塔法·阿迦·库尔迪，也曾到科威特避难。（历史学家布里吉斯说，这个人从前也曾到科威特避过难。）奥斯曼政府曾派人到科威特要求引渡。贾比尔酋长拒绝交出。他们的民间诗人曾对贾比尔说：

“萨巴赫的子孙！你该交出外来人！

否则，你也无处使他安身。”

一位在座的科威特人立即回答说：

“赛缪尔不信教①，尚不背信弃义，阿拉伯人的首领们，何至如此无能为力？”

贾比尔酋长劝穆斯塔法离开科威特，他就离开科威特到纳季德去了。

贾比尔完成了在他父亲时代就开始修筑的城墙，造了六座城门，把城门叫做“迪尔瓦扎”。贾比尔于 1859 年去世。他有十二个儿子，他们是：萨巴赫；萨勒曼；哈里法；穆罕默德；穆杰林；阿里；马哈茂德；贾拉赫；穆巴拉克；谢耳兰；杜伊杰；阿卜杜拉。

萨巴赫二世（公元 1859—1866 年）

在他的时代，科威特商业发达，经济繁荣，国家昌盛。萨巴赫打算征收商品海关税，科威特人反对他这样做，他们对他说：“你的祖先对我们

① 赛缪尔，公元六世纪阿拉伯蒙昧时期诗人，犹太人，被认为是忠守信义的典型。一次，他宁肯让敌人把自己的儿子杀死，也不肯背信弃义把朋友寄存在他那里的东西交给敌人。这里的“不信教”指他并不是伊斯兰教教徒。——译者

没有征收过的捐税，你要征收，我们不愿意。”萨巴赫说：“国家需要钱。”他们回答说：“我们唯命是听，服从你的领导，我们的财产你可以随便使用。”于是，萨巴赫就答应了他们的要求。这个家族的统治者就是这样经常满足人民的要求。科威特人民不愿意的事情，他们从来不肯违背民意。

萨巴赫酋长有一个奴仆名叫安贝尔，负责收税。有一个商队要到纳季德去，里面有科威特人的许多货物。安贝尔拦住那个商队，要征收捐税。科威特的绅士阿卜杜拉·安加里和安贝尔争执起来。安贝尔骂了他，还动手打了他。这件事引起了全城绅士们的公愤，他们要求萨巴赫酋长将安贝尔驱逐出境。但酋长只想给他以革职下狱的处分。他们不同意，都说：“不驱逐安贝尔，不能平公愤。如果你不答应我们的要求，我们就毫不遗憾地离开科威特。”萨巴赫说：“科威特是你们的母亲，你们怎能离开她呢？”他们说：“我们可以离开她，因为她虐待我们，不怜悯我们。”说着他们就怒气冲冲地站了起来。这时酋长的儿子穆罕默德在场，他看见这种情景，非常同情他们，他赶上去把安贝尔杀了。这样，他们才表示满意，

又重新服从酋长了。

在他的时代，发生过一件有趣的事情：阿卜杜拉·阿勒沙特进攻阿治曼部落。阿治曼人就逃到科威特避难。阿卜杜拉派来一个使者，要求萨巴赫酋长驱逐阿治曼人。但是那个使者不善于辞令，竟对萨巴赫二世说："你的主人命令你把阿治曼人赶回去。"酋长大怒，下令动员人民，去和阿卜杜拉打仗。阿卜杜拉听到这个消息，表示遗憾，赶快为使者的严重错误而向萨巴赫道歉。

萨巴赫二世的几个儿子是：阿卜杜拉；贾比尔；贾拉赫；穆巴拉克；穆罕默德；艾哈迈德；阿扎比；哈穆德。

阿卜杜拉二世（公元1866—1892年）

阿卜杜拉二世向以艰苦朴素和不务浮华著称。阿卜杜拉为了保证科威特永久独立，曾同土耳其人和英国人建立了良好的关系。为帮助奥斯曼政府，他参加过哈萨和卡提夫战役。当时阿卜杜拉·阿勒沙特为反对他的弟弟沙特而求援于奥斯曼政府。奥斯曼政府又求援于科威特阿卜杜拉

萨巴赫酋长，以便迅速支援阿卜杜拉·阿勒沙特。科威特酋长组成两个纵队：一个纵队是陆军，由他弟弟穆巴拉克率领；另一个纵队是海军，由他亲自率领。他拿下了卡提夫，穆巴拉克占领了哈萨，都胜利而归。奥斯曼政府授予他陆军中校的荣誉军衔，以表彰他的英雄业绩，肯定他的支援精神。这件事我们在第一章里已作过详细的论述。

后来，沙特曾企图袭击科威特，但是当他到达瓦夫腊时，得知科威特人早有准备，他便撤回去了。穆罕默德·阿勒赖希德也曾袭击科威特，进攻苏贝哈耶地区的部分游牧人。当阿卜杜拉和科威特人奋起迎战，进行反击时，他便逃之夭夭。

在阿卜杜拉二世时代，美国旅行家爱·罗歇尔，在从印度去伊拉克的途中，曾访问过科威特。他和船长以及同船的客人们，都受到酋长的款待。在他所著的《星星和新月》一书中，描写了他的印象。这本书已由费拉德尔菲亚（费城）的雅典印刷公司于1890年出版，书中还附有几幅插画。罗歇尔描述阿卜杜拉二世时说：

“酋长身躯高大，肌肉结实，仪表温雅，年

近八十，蓄着雪白的长胡须，表现出一种聪明的神态。他举止言谈彬彬有礼，穿着上好绸缎的阿拉伯服装，披着一件紫红色绣金的斗篷。他手上的钻石闪闪发光。系在腰间的白丝绶带上，插着一把匕首。匕首的柄是黄金的，上面镶着珍珠、绿松石、红宝石和纯绿宝石，看来这种武器与其说是为使用而设计的，不如说是为装饰而设计的。”

在他的时代，巴林的统治者穆罕默德·哈里法酋长，在同他弟弟谢赫阿里·哈里法发生争端之后，到科威特来避难。阿卜杜拉酋长殷勤地接待他，并派自己的弟弟带着一封信到巴林，去见阿里·哈里法，责备他向他哥哥夺权的犯罪行为，指出他这样做的不良后果。阿里·哈里法曾表示悔过，并欢迎他哥哥回来重掌政权。阿卜杜拉酋长听到这个消息，心里很高兴，立即同他弟弟一起，作为和平友好的使者，陪送穆罕默德·哈里法回到巴林去。但是，阿里·哈里法不愿意放弃他的统治权，因而违背了自己的诺言。阿卜杜拉酋长和他弟弟遗憾地返回来，而穆罕默德·哈里法到哈萨避难去了。

阿卜杜拉二世有两个儿子：一个叫哈里法；

一个叫贾比尔。

科威特博物馆存有回历1304年阿卜杜拉二世时代铸造的科威特钱币。

穆罕默德·伊本·萨巴赫二世
（公元1892—1896年）

穆罕默德·萨巴赫二世酋长，为人宽厚，性情温和，优柔寡断。他继其兄阿卜杜拉而执政，同他弟弟贾拉赫共襄国事，却不愿意让他另一个弟弟穆巴拉克同享财权和政权。因为他知道穆巴拉克做事冒失，用度奢侈，而且野心勃勃。

穆罕默德酋长对他弟弟穆巴拉克的不信任，达到了如此程度，不仅疏远他，同时还限制他的权力。然而对科威特一个绅士优素福·阿勒易卜拉欣却任他自由处理国家事务，并把国库的大部分钱财存放在他那里。

穆巴拉克是一位勇敢的、意志坚强的骑士。他需要钱，用于征讨和自己的耗费。他常把钱财慷慨地给予他的亲信和仆从。他受到各部落人的爱戴，他们集聚在他的周围，推举他为首领。但

他手头拮据，他的两个哥哥不让他分享权利，又不肯替他偿还债务。甚至在谈到他的时候，也不惜用恶言伤人，激起他的怨恨，使他怒火中烧，满腔愤恨。他曾请求当地的绅士们，劝告他的哥哥穆罕默德，不要过于固执，要瞻前顾后，不要使他忍无可忍。但是他的这个企图徒劳无益；绅士们的努力不但没有奏效，反而更增加了他们之间关系的紧张和疏远。

在一个愤怒的时刻，穆巴拉克带着他的儿子和随从，在黑夜里，杀死了他的两个哥哥。过了那个不祥之夜，早晨他坐在那个酋长哥哥的宝座上，把科威特的头面人物请来，对他们说：

“事已注定如此，凡是注定的事情都是难免的。你们的意见怎么样？你们决定怎么办？”

大家服从了既成事实，他们宣誓效忠于他，拥戴他为埃米尔。他也向大家保证，要公正，要和大家商量，要进行改革。

穆巴拉克·萨巴赫(公元1896—1915年)

穆巴拉克酋长，以残酷和苛刻闻名，但是他

这个时代，却充满着许多重大事件。科威特地域扩大了；建设增多了；天空里第一次升起了科威特国旗。他在历史上以“大穆巴拉克”著称。

穆巴拉克酋长在国内国外有许多政敌。奥斯曼政府敌视他，因为他不肯顺从。伊本·赖希德屡次进攻他。优素福·阿勒易卜拉欣曾谋害他，千方百计地企图消灭他。优素福这个人在阿拉伯人中是足智多谋的，是值得研究和注意的历史人物。穆巴拉克害怕他，对他深具戒心，处处提防他。

优素福·阿勒易卜拉欣，出身于科威特贵族，同萨巴赫家族是姻亲。他是一个有势力、有威信的领袖，是穆罕默德酋长和他弟弟贾拉赫的忠实朋友。他俩被穆巴拉克杀害后，优素福开始煽动科威特人和周围地区的老百姓以及两个被害者的孩子们，起来反对穆巴拉克，使他陷于孤立无援的地位，以便消灭他。优素福招兵买马，大量用钱，煽动各部落，怂恿奥斯曼政府，说：“穆巴拉克酋长是半岛上令人恐怖的人物，是唯一威胁奥斯曼政府并破坏其计划的人物。”但是优素福还没有来得及实现自己的愿望就死去了。

优素福策划过许多阴谋，有一次，为了暗杀穆巴拉克，曾勾结一伙伊拉克人，称为“哈米迪人”。优素福的一位亲戚有一只船，这只船是科威特人都熟悉的。优素福让装上一船货，授意“哈米迪人”把船划到科威特，交给穆巴拉克，骗他说，船上的货物是优素福的，他们把船上的人杀死了，把全船的货物运来献给他。穆巴拉克对此毫未怀疑，因为这些人的海盗行为是众所周知的。甚至有些海盗行为还是很驰名的。穆巴拉克为他们的到来而感到高兴，并且亲近他们，挑选他们为自己服务。他们在他的宫里等待良机，进行刺杀。不久，他们企图引诱他的两个侍从，以便为他们的阴谋活动开方便之门。那两个侍从表面上欣然同意，暗地里却向穆巴拉克酋长告发。于是穆巴拉克就把这些阴谋者逮捕下狱。他担心如果杀了他们，那么到伊拉克去旅行的科威特人就会遭到他们家族的报复。囚犯们在监狱的墙上挖洞，而越狱逃跑。穆巴拉克追捕了他们，把他们押送给他的朋友穆哈马拉的埃米尔，谢赫赫兹阿勒。

穆巴拉克听到优素福的死讯，松一口气说：

“感谢真主！这个人使我坐卧不安。他想动摇我的统治。然而我的运气战胜了他的运气。”

在前一章里，我们曾论述了穆巴拉克·萨巴赫酋长如何抵制了奥斯曼政府把科威特并入其势力范围的种种企图，并说明迫使他签订1899年条约的种种原因。这个条约把科威特置于英国的保护之下，同时承认其内政完全独立。

在穆巴拉克时代，伊玛目阿卜杜勒·拉赫曼·阿勒沙特，同他的儿子阿卜杜勒·阿齐兹到科威特来避难。穆巴拉克和阿卜杜勒·阿齐兹之间的友谊加强了。后来，阿卜杜勒·阿齐兹率领一批支持者，从科威特出发，收复了祖先的国土。穆巴拉克称阿卜杜勒·阿齐兹为“义子”，而阿卜杜勒·阿齐兹也以“大伯父”称呼他。

在穆巴拉克时代发生的重要事件之一是萨里夫战役。穆巴拉克得知他的三个敌手：奥斯曼政府、伊本·赖希德和优素福·阿勒易卜拉欣，集聚力量要进攻科威特。他便急速组织大军，亲自去迎战伊本·赖希德。与他一道出征的，有阿卜杜勒·拉赫曼·阿勒沙特和他的儿子阿卜杜勒·阿齐兹，还有成群结队的游牧人和定居人，有些

是科威特人，有些是来自沙漠的，有些是来自纳季德的。这次战役，伊本·赖希德获胜，他肆意报复，甚至把俘虏和伤员都杀掉。穆巴拉克损兵折将，大败而归，他身边只剩下少数家族和侍从。

阿卜杜勒·阿齐兹·赖希德认为这次失败是由于下面的原因：

1. 穆巴拉克酋长以优势兵力自诩，狂妄自负。

2. 战前对敌人力量缺乏充分估计。

3. 依靠游牧人，而游牧人不为原则而战，也不为爱国的信念而战，他们所追求的是财物和报复。伊本·赖希德家族的部队却相反，他们对于失败的后果是有估计的。

但马哈茂德·巴海杰特·赛南准将却认为，萨里夫战役失败的主要原因，是穆巴拉克把兵力分为两个部队：一个是沙特家族纵队；一个是萨巴赫家族纵队。当时在赖希德家族前面，可以集中使用兵力，因为只要击溃他的兵力，利雅得等地的门户，就在萨巴赫家族面前打开了。所以，穆巴拉克违反了最重要的战争原则，即集中兵力进行决战。

但不久穆巴拉克就进行了坚决的报复。当

时，他帮助阿卜杜勒·阿齐兹·阿勒沙特占领了利雅得，彻底消灭了他的对手阿卜杜勒·阿齐兹·伊本·赖希德。

科威特在萨里夫战役遭受损失后，奥斯曼政府企图把自己的势力强加于穆巴拉克，并威胁他，警告他。这样就迫使他投入英国的怀抱中，请求它的保护，正如我们在上一章已经说过的那样。

那个时代的重大事件之一，是“送礼”战役。伊拉克的蒙塔菲克家族族长赛耳顿帕夏的部下，抢劫了科威特商人奥斯曼·拉希德的财产，并袭击了科威特的一个部落。这两件事激怒了穆巴拉克，他就派他的儿子贾比尔偕同阿卜杜勒·阿齐兹·阿勒沙特统率大军与赛耳顿作战。科威特人似乎以为他们人多势众，赛耳顿会立即投降，所以没有作应有的战斗准备。两军刚一接触，科威特人便丢盔卸甲，把辎重和财物好象礼物似的送给赛耳顿及其部队。因此，这次战役被称为“送礼”战役，因为并没有进行令人信服的战斗。

后来，穆巴拉克在对蒙塔菲克家族的几次胜利的袭击中，夺回了在“送礼”战役中的损失。有一次袭击是由他的儿子贾比尔和萨格尔·加奈姆

统帅军队。他俩行抵敌人边境附近时，命令全军将所携带的淡水全部倒掉，说："今后，你们只能在即将会见的敌人的手里才能得到水。你们要忍耐，要坚定，才能战胜他们。"这就迫使全军将士奋勇作战，最后终于取得了胜利。蒙塔菲克家族族长赛耳顿再三地请求穆巴拉克的朋友们进行调解，他才住了手。

1904年印度总督寇松爵士曾率领强大的舰队访问科威特，穆巴拉克酋长举行了盛大的欢迎会。这是对奥斯曼政府的挑战。他为欢迎寇松而召集了许多部落，张灯结彩，搭建彩牌。他组织了特别的警卫队，穿着特殊颜色的制服。还准备了一辆富丽堂皇的车子，供他和客人乘坐，五百名骑兵跟在后面。庞大的仪仗队，分成两行，一直排到舒瓦义赫。由于这个盛大的欢迎，奥斯曼政府气得发疯。更使它恼火的是，在这次访问之后，英国决定派诺克斯上校为驻科威特外交代表。他于1904年到任，他是科威特迎接的第一位外交代表。土耳其对此提出抗议也是徒然，穆巴拉克对此不予理睬，并拒绝土耳其在科威特派驻外交代表。

阿明·赖哈尼在他所著的《新纳季德及其附属》中，生动地描绘了穆巴拉克，说：

“他急躁，勇敢，反复无常，有点象狮子，但更象变色龙。他具有游牧人的性格，城市人的爱好。有时无情地打击对手，有时又奉承对方。他慷慨大方，甚至挥霍无度，惯于奢侈豪华。除热爱荣誉和主权外，他认为舒适的生活是高于一切的。

“穆巴拉克的政治如同他的双刃宝剑一样，是两面的。为了篡夺王位和追求荣誉，杀害了自己的两个哥哥——穆罕默德和贾拉赫。他是一个光荣的埃米尔，是一个专制的统治者。他横征暴敛，目的是为民族织出光彩夺目的、富强的外衣。

“他在科威特政治上有功，也有过。他的外号是‘哈瓦盖’，意思是爱走邪魔歪道的人。他的工作有一半是机密的，只有他自己知道；另一半则是出色的诡计，或者是可笑的诡计，或者是极其隐蔽的诡计。

“他戏弄各部落，也同他们斗争。他不是常胜的。他给各部落大量的钱，他们接受了他的财物，却为他的敌人作宣传。

"他向奥斯曼政府'求婚'，用效忠和爱情作聘金——我以伟大的真主发誓，效忠于奥斯曼政府，誓以鲜血保卫它——他写了婚书。奥斯曼政府被他打动了芳馨的心灵。但是，不久他又变卦了。

"他向英国调情，于是那个心如铁石的英国竟神魂颠倒地立刻接待了他，并在他的宫殿群的庇荫下，为自己修建了一座堡垒。

"他喜爱沙特家族，他拥抱他们——你们比我的儿子们还要珍贵。随后，他就用他们去打击伊本·赖希德。

"他喜爱阿治曼人，后来又同他们作战——以真主发誓，我们象捆柴一样，把你们捆成捆，我们烧你们，并烧你们的房屋。不久又使他们去对伊本·沙特作战。"

穆巴拉克于1915年去世。他的儿子们是：贾比尔；萨利姆；萨巴赫；法赫德；纳绥尔；哈木德；阿卜杜拉。

贾比尔二世（公元1915—1917年）

贾比尔二世酋长是一个公正的、实行改革的

统治者。他性情温和，态度和蔼，爱做善事。他父亲大穆巴拉克穷兵黩武，使人民负担沉重的苛捐杂税，甚至使谢木兰·伊本·阿里、希拉勒·麦提里和易卜拉欣·穆达夫等珍珠巨商都离开了科威特。穆巴拉克酋长与他们和解之后，才返回来。他派他的儿子萨利姆去吉奈岛与谢木兰和易卜拉欣和解；他本人去巴林与希拉勒和解，并且把他带回来。这样，他就为统治者应该热爱公民并为他们谋幸福树立了一个良好的榜样。

贾比尔酋长以减轻捐税，作为他这个时代的开端。首先降低他父亲穆巴拉克所征的珍珠税；其次是取消他父亲对不动产所征的三分之一税；第三是把一些被没收的房产归还原主。他还大方地使用国库存款。在执政之前，他曾以吝啬出名。人们都希望埃米尔的职务不要落在他头上。但他刚刚掌握政权，就放手做好事，所以人民都拥戴他。

在他的时代，商业活跃，科威特商人同纳季德、希贾兹、叙利亚地区、伊拉克和伊斯坦布尔的市场都有联系。

据阿卜杜勒·阿齐兹·赖希德说：1917年在

科威特召开会议，参加者有英国驻伊拉克的军事长官巴斯·库克斯先生、阿卜杜勒·阿齐兹·阿勒沙特国王、赫兹阿勒汗酋长和贾比尔·萨巴赫酋长。会议的目的是在与会的一位领袖的旗帜下，把阿拉伯人团结起来，反对土耳其人。因为阿拉伯的革命迫在眉睫了。伊本·沙特谈到他对土耳其人的怨恨；赫兹阿勒汗酋长也说了类似的话；而贾比尔酋长却说:“我们是穆斯林，只要穆斯林一致同意某人，我们就服从他。”会后，英国政府对伊本·沙特和赫兹阿勒汗酋长都分别授予勋章，对贾比尔则不予理睬。

贾比尔二世酋长于1917年去世。他有两个儿子：艾哈迈德和哈穆德。

萨利姆·伊本·穆巴拉克·萨巴赫
(公元1917—1921年)

萨利姆酋长，在他哥哥贾比尔酋长去世后，以全家族中年龄最长的资格，担任了埃米尔的职务。他虔诚而廉洁，聪明而有见识，勇敢，具有骑士的气概。他亲近以科威特诗人萨格尔·谢比

卜为首的文学家，严厉制裁坏人。他把关税降低到4%，并取消了出口货的关税。

在他的时代，英国对科威特实行了商业封锁，以监视其进出口贸易。因为英国害怕科威特在第一次世界大战中供应其敌国。他们已经知道，在大战的头几年，科威特是供应这些敌国的一个商业要冲。起初，萨利姆酋长拒绝了英国的要求。驻阿拉伯湾的政治专员鲍尔先生威胁他说，英国一定要这样做，如果你不服从她的意旨，她就要炮轰科威特。这个威胁使萨利姆更加拒绝。随后，巴斯·库克斯写了一封措辞温和的信给他，劝他同意英国的要求，对他强调说，将来负责出口贸易的那些官员，都归萨利姆酋长本人领导；并说这是一个临时措施，大战结束就要废除的；科威特因经济封锁而遭受的损失，英国将给以补偿。英国改变了口气，又提出了尊重科威特主权的种种保证，所以，萨利姆酋长同意了英国的要求。大战结束后，英国把曾许诺的财政补偿付给了科威特。

在萨利姆酋长时代，科威特同邻近的部落进行过激烈的战斗。为了抵御侵略者，在科威特城

周围建筑了新的城墙。科威特的居民都参加了这项修建工程，并提供了全部建筑费。全城共长五英里，高十四英尺。有四座城门和许多碉堡。在筑城中，他们夜以继日地劳动。他们的行动，说明他们为了保卫国家，而紧密配合，通力合作。这座用红泥筑成的城墙，1957年已被拆除。

在萨利姆酋长时代，最重要的战役有两次。第一次是哈姆迪战役，那是科威特和沙特阿拉伯王国之间的武装冲突。第二次是贾赫腊战役，这是在科威特人和费萨尔·达维什统率下的瓦哈比派之间的战役。这是在两个友好国家和兄弟人民之间，由于偶然的原因，经坏人煽动而发生的令人遗憾的战争。

在贾赫腊战役中发生过一件有趣的事：由萨利姆酋长率领的科威特军队，被围困在贾赫腊的红宫里。费萨尔·达维什派人去要求他和他的部队撤离红宫，并保证宫内的一切东西安全无损，那末，他们的生命安全就获得保障。萨利姆对来使说：

“告诉他们：明天是约定的时间，要么我把你们埋葬在这里，或者把你们赶走；要么你们把

我埋葬在这里。”

翌日，科威特获得大胜。

萨利姆酋长于1921年去世。他的五个儿子是：阿卜杜拉；阿里；法赫德；萨巴赫；杜伊杰。

复兴的奠基人

艾哈迈德·贾比尔·萨巴赫酋长是科威特最杰出的、对科威特的生活影响最深远的一个统治者。毫无疑义，他是科威特复兴的创始者，是科威特繁荣的奠基人，是发展学术研究的促进者。他以见地高超，深谋远虑，个性坚强著称。熟悉他的人都异口同声地说，他最突出的性格是沉着、审慎、聪慧、宽厚。每作出一个决定，每做一件事，都要经过反复研究，三思而后行。

在大穆巴拉克时代，创办了穆巴拉克学校之后，复兴的光线，就开始照亮了科威特；但是，在艾哈迈德·贾比尔·萨巴赫的光辉时代，这些光线才大放光芒，并显现出它的影响。

艾哈迈德·贾比尔酋长生于1885年，幼年就是一位爱好体育活动的勇敢的骑士。他嗜好狩猎，酷爱到东方和西方旅行观光。执政前，他访问过欧、亚和阿拉伯许多国家。在某些旅行中，曾

执行其前任萨利姆·穆巴拉克·萨巴赫酋长所委托的外交使命。

在他叔父萨利姆酋长去世后，他是家族中年龄最长的，因此于1921年掌权。那时，他正受前任的派遣，到阿卜杜勒·阿齐兹·阿勒沙特那里，谈判关于科威特和纳季德之间的边界争端问题。所以，阿卜杜勒·阿齐兹国王是对他掌权的第一位祝贺人，对他说：

“大权既已归你，一切都听你的了。我们之间的条件或者条约都不需要了。我是一把出鞘的宝剑，你可以用它去砍杀任何人。如果哪个部落敢于违抗我的命令，你就可以首先惩处它。谁侵犯你的一个老百姓，你就教训谁。至于科威特的边界，将一直延伸到利雅得城下。我们在这之前所做的决定，都不算数了。这一点，我可以对真主向你做保证。”

然后，他把关于两国边界协定的那张纸拿起来撕毁了，并传令，在老百姓中宣布：科威特、纳季德、哈萨的市场是一个，对旅行者不得加以妨碍。并警告臣民说，萨巴赫家族的成员，或在他们保护下生活的臣民，你们都不得侵犯。这次

全面和睦，是科威特全境获得安全和稳定的新时代的良好开端。这个新时代，结束了同各邻国和毗邻各部落争吵和分歧的旧时代。

谦虚和宽宏大量

历史家阿卜杜勒·阿齐兹·赖希德在描述艾哈迈德·贾比尔的时候说："尽管他有崇高的地位和荣誉，但却能谦虚到这样的程度：使贫者弱者也能享受到他给予富者强者的那种关怀和照顾。这是得天独厚的人才具有的品质。他宽恕了许多人的过失。尽管他可以严厉处罚他们，但他都把对他们的处分降到最低的等级。这种宽宏大量，是帝王所应具的最重要的一种美德。他和颜悦色、乐观、受人敬仰。他能忍受艰难困苦，即使在他最困难的时候，也能盛情款待客人。以至每个人都觉得他是有求必应。他的臣民不管地位怎样，他都不愿使他们有所烦恼。他喜欢阅读报章杂志，厌恶压迫和独裁。他有渊博的知识，能深思熟虑。在他的时代，曾出现许多难题，如果不是他那罕见的容忍和可嘉的审慎，那末，科威特

会陷入窘境而不能自拔，丧失前途，就会灭亡，人们会尝到比黄连还苦的滋味，他们的日子会比以前遭受过的日子更难过。这些事实，不但对科威特进行仔细研究、用公正审慎的显微镜进行观察分析的人能够了解，甚至连那些路过科威特的有见识的异乡人也会知道。”

他用下边的话叙述艾哈迈德·贾比尔时代的特点："如果拿我们伟大的埃米尔的时代，同他的祖先的时代进行比较，以衡量这个时代的各种活动，我们将毫不含糊地给在他的这个幸福时代的科学和文艺戴上王冠。在这个时代，在学生中间传播着真理，以照亮他们摸索前进的黑暗道路。读者，请相信我的话，不要认为那是对埃米尔的奉承。我们所说的只是必须说出的真理，真理是不容隐瞒的。否则，请你忠实地告诉我，在科威特什么时候出现过卓越的作家和杰出的诗人，报刊上有了他们优秀的、有魅力的作品呢？什么时候奋发有为的青年能有发表自己意见的机会，能够不断地进行活动呢？什么时候，科学和文学的事业这样兴旺，科威特人的渴望得到了满足呢？又有哪个时期科威特人能这样享受到传播学术和知

识的完全自由呢？请你忠实地告诉我，这是在什么时候，在谁的统治下发生的？我认为，你翻遍科威特历史，查遍科威特历代发生的事件，你都找不到有什么事物可与我们敬爱的埃米尔时代的事物相比。我们无论怎样颂扬他，怎样描述他，都不算过分。”

劳动、组织和富裕的三十年

这位历史先驱在谈了艾哈迈德·贾比尔酋长的部分事业和特性之后，他说：“如果上述关于可敬的埃米尔时代的特点还不能说服你，那末再举一个你无法否认的证据，如果你是一个公正的人，你会服气的。只有在他的幸福时代，我们才听到派出留学生的声音，才看到他们的活动和生活。仅仅在他的时代，我们看到了好学的风气深入人心。人们为追求学问而甘心离别家属和祖国，忍受离乡背井的痛苦。”

事实是：艾哈迈德·贾比尔酋长的统治，延续了三十年。在这期间，他组织了国家的公共福利事业，把它建立在新的基础之上。全国出现了

前所未有的科学和文学的复兴。创建了艾哈迈迪雅学校和萨阿岱学校，接着又建立了几十所学校。还设立了国家图书馆和文学俱乐部。从各个阿拉伯国家聘请教师到科威特任教，派留学生到国外学习。创建了以他的名字命名的艾哈迈迪城。设立了政府各种机构。直到1962年，这些机构才被各部所代替。

在重视建设和教育的同时也注意医疗事业；设立了许多医院和诊疗所，从阿拉伯各国聘请了许多医生，为防止瘟疫的传播采取了措施。同时，也为保证在科威特留学生中培养一批医生打下了基础。

他这个时代的特点之一，是在重要事务方面依靠有识之士。一开始，他就成立了协商委员会，讨论国家大事，协助埃米尔管理国家事务。选入这个委员会的有：哈木德·萨格尔；谢赫优素福·伊本·伊萨·盖纳伊；艾哈迈德·法赫德·哈立德；阿卜杜勒·拉赫曼·纳吉卜；穆什安·亥迪尔；艾哈迈德·哈米迪；麦尔朱格·达乌德·阿勒巴德尔；谢耳兰·伊本·阿里·伊本·赛夫；希拉勒·麦提里；易卜拉欣·穆达夫；哈

里法·伊本·沙欣·阿勒加尼姆；阿卜杜勒·阿齐兹·赖希德。哈木德·萨格尔任会长。

可惜的是，这个委员会没有存在好久。阿卜杜勒·阿齐兹·赖希德说："倒底谁破坏了这件事，谁该对破坏负责，有许多互相矛盾的说法。我是那个委员会的一个委员，我认为，埃米尔殿下是没有责任的，我的杰出的朋友们都清楚，委员会的成员中谁该负责任。"

奴隶的解放者

在协商委员会之后，又建立了另外的两个委员会。但是，那两个委员会的运气也并不好。可是国家却从这些经验中汲取了许多教益，有助于实现祖国的统一，巩固科威特的体制，保卫国家的独立。

艾哈迈德·贾比尔酋长于1934年，把科威特土地上的石油勘探和开采特权给予英国石油公司和美国海湾石油公司。这两个公司，后来合并成科威特石油有限公司。

这个长期以来荒凉贫瘠的地方，好象命运与

它约定好了似的，在艾哈迈德·贾比尔时代，打开了地下宝藏，石油从几口钻井中大量喷出。不久，由于第二次世界大战的原因，钻探工作停顿了，所有钻好的井都用水泥封住了。直到1945年10月，石油公司又来大量开采石油；这才发现科威特竟是一个浮在黑金海上的大岛。

在艾哈迈德·贾比尔时代，科威特由依靠采珠、制帆船为生的原始社会，变成一个生气勃勃的新社会，享受着最现代化的文明。在这个时代，人们安居乐业，生活愉快。科威特与其邻邦的关系，在友好的牢固基础上得到巩固。酋长曾访问了沙特阿拉伯王国、巴林、印度和巴基斯坦。所到之处都留下了良好的影响，建立了最美好的关系。

他所完成的最重要的工作之一，是1924年下令禁止输入奴隶，认为贩奴是应受法律制裁的犯罪行为。从那时起，科威特的奴隶贩卖便停止了，只有极少的例外。

他的功绩之一，是注意到犹太人的危险，他们阴险奸诈、为非作歹，对阿拉伯人策划种种阴谋。因此，他把他们驱逐出境，不准他们返回。

这是在犹太复国主义在巴勒斯坦的危险成灾以前的事。1948 年巴勒斯坦战争爆发，造成惨痛灾难后，酋长对阿拉伯难民伸出支援的手，为他们敞开大门，让他们同科威特兄弟一道工作，把科威特当做他们的第二故乡。

优秀作家们对艾哈迈德·贾比尔的评价

在他的时代完成了第一部科威特历史。在这之前，科威特没有一部用文字记载的历史。该书作者阿卜杜勒·阿齐兹·赖希德，是酋长所亲近的一个文人。他请他阅读政府文件，给他经济补助，以鼓励他编写科威特历史。阿卜杜勒·阿齐兹写出了他的名著《科威特史》。这本书后来成为编写科威特历史的参考书。他在赠送给埃米尔的书里，以亲切的笔调献词。题目是："历史感谢埃米尔艾哈迈德·贾比尔·萨巴赫。"献词的末尾是："主人啊！你的这一丰功伟绩，将永远铭刻在自由人和思想家们的心上，无论亲疏远近的人都要感谢你，而我则以科学的名义感谢你；以文学的名义，颂扬你至高无上的声誉。为什么不这样

呢？我的起居行止，处处得到你的关怀。求真主替我和历史给你以最优厚的报酬。”

英国旅行家、《辛德巴德的子孙》一书的作者阿伦·法里雅斯，在谈到访问科威特的情况时，描述了艾哈迈德·贾比尔酋长。他同所乘轮船的船长漫游全城后说：

“我们在海岸上散步，路上看到几个船长在墙根底下乘凉，我的同伴问候他们，并对我说，这里的礼节是：走路的问候坐着的，骑马的问候步行的。异乡人或者船长到达本城的时候，应该问候埃米尔殿下。

“我们到科威特埃米尔艾哈迈德·贾比尔·萨巴赫酋长的宫殿去表示我们的敬意。半路上遇着他坐在一辆美国汽车里，后面跟着卫队的汽车。汽车停下了，我们问候了殿下。

“他是一位文雅的、体格健壮的人。留着黑胡须，两目炯炯有神。头戴描金的头箍，身著绣金的驼绒大氅，风姿豪爽，皮肤呈麦黄色。殿下对我表示欢迎，并邀请我到他的东宫去作客。我对他的好客表示感谢，请求他允许我同我的朋友们在一起。因为我到科威特来，只为了一个目的，

就是想了解当地船只的情况，我怕在埃米尔的宫里不能达此目的。

“埃米尔殿下对我说：‘我希望你能把科威特当作你的第二故乡。’车队开动了，他还微笑着向我致意。

“后来，我又会见了殿下。那时，在城中心的赛夫宫里，我同他一起喝咖啡。宫殿的房间，是他祖父穆巴拉克·萨巴赫（科威特之狮）用艺术图案装饰起来的。我在一个房间里，看到了卡切尔爵士的像片。他骑在马上。像片上有这位统帅的签名。这座宫殿，现在只用作埃米尔日常办公的地方。任何公民都可以到那里去。”

艾哈迈德·贾比尔殿下是著名文学家、哲学家和旅行家阿明·赖哈尼的挚友。阿明·赖哈尼在他的著作《阿拉伯帝王志》的第二册中说：

“他中等身材，眉目清秀，性情善良，服饰整洁，举止文雅，言谈温和。从相貌上看，与其说他近乎闪族人，不如说他近乎亚利安人。如果他不穿阿拉伯式的鞋和衣服，我会认为他是从旁遮普来的印度人，或者是从西班牙来的欧洲人。

“他迁就英国人，但不受他们支配，对英国

驻科威特的代表谦而不卑。他有时征求代表的意见，凡是对他的国家有利的、能巩固他的政权的意见，他都接受。但他不服从他的命令。例如，英国政府曾恳求艾哈迈德酋长把科威特的石油开采权给予阿巴丹石油公司，他不肯接受。因为他宁肯把开采权给予另一家公司，而那家公司是不隶属于政府的，是不干与政治的，况且它的条件比阿巴丹公司的条件好得多。”

他于1950年去世。他的儿子们是：阿卜杜拉；穆罕默德；贾比尔；萨巴赫；哈立德；努瓦夫；迈沙勒；法赫德。

独立的先驱

心地善良，品德完美，见地高超，裁判公正，这些是科威特国家的埃米尔、科威特现代复兴的倡导者谢赫阿卜杜拉·萨利姆·萨巴赫殿下的明显特征。

他在科威特先前的统治者、他的父亲萨利姆·萨巴赫酋长的荫庇下成长。他自幼就以高尚、豪侠、善良著称。在其前任酋长艾哈迈德·贾比尔·萨巴赫时代，他担任协商委员会会长，对于各项成绩，他都有一定的贡献；对于每项改革，他都有英明的指导。

公正的伊玛目

在艾哈迈德·贾比尔酋长去世以后，阿卜杜拉于1950年2月25日，以同胞兄弟和堂兄弟中年龄最长的资格执政。他是公正的统治者，慈祥

的父亲，精明的舵手。他善于在惊涛骇浪中，把船只驾驶到安全的彼岸。哈桑·巴士里[1]在描写公正的伊玛目时所说的话，好象是对他的写照。他说：

“真主使他拯救每个失足者，指引每个离经叛道者，使坏人得到改造，使弱者得到力量，为受欺压者申张正义，对含冤受屈者加以保护。”

他每天早晨办公，处理百姓的诉讼。申诉的人到他的办公室来，有关国家事务的案牍呈给他批阅。他按照仁爱和宽大的精神解决难题，平息争端。他心地善良，处罚从轻。他认为，在许多场合，温和和宽恕比严厉和申斥更易奏效。

白天审事完毕，晚上，他与文人学者等客人们在一起，开怀畅谈。他平易近人，待人谦虚。他使席间充满了愉快和风趣，充满了文学和科学的气氛。诗人曾说：

世界有他来领导，高兴得手舞足蹈；

他却虚怀若谷，没有丝毫的骄傲。

---

① 哈桑·巴士里（公元642—728年），是伊斯兰教初期著名的宗教学家和文学家。生于麦地那，长期居住在巴士拉。——译者

他主持元老会议。这个会议要处理科威特事务，制定各种建设计划和改革计划。他行事果断，判断英明。他最愿运用现代文明的各种成果、汲取阿拉伯各国和世界各国的关于科学、行政管理和组织的经验。

在他的光辉的年代里，得以实现的最重要的业绩，是同科威特石油公司修订了石油协定。以前公司只向科威特交付有数的几个钱，而新协定则规定要向科威特交纳开发石油利润的一半。

执 政 前

阿卜杜勒·阿齐兹·赖希德在他所著的《科威特史》一书中，描绘阿卜杜勒·伊本·萨利姆酋长在执政前的情况说："请问读者，关于这位善良的埃米尔，你喜欢听他的哪方面的事呢？谈他的性格吗？他的性格就象丽日当空一样，慷慨、大方、聪明、有涵养。平易近人，乐于助人，怜悯亲友。为科学和教育不吝金钱。还是谈他那罕见的才华呢？他的才华犹如光辉灿烂的皇冠，又象一座喷着火焰的山。他聪明绝顶，机智锐敏，对

难题有办法，对事物有独到的见解。他的文才，仿佛春雨后的庭园一样清颖新鲜。他与你欣赏诗歌的时候，引用美妙的诗句使你高兴，洗耳恭听；从优美的情诗、充满激情的战歌，到动人心弦的格言诗，中间还有许多妙语和奇谈。他引证诗歌，信手拈来。他爱好语法学并有丰富的知识。他和我们聚会的时候，往往是他首先提出问题，而且作深入的探讨，有时他请教别人，有时是质疑。他有很好的记忆力，他虽年轻，却能引经据典说明科威特及其各种历史事件。你听他给你有条有理地讲述很长的故事，是很多老年人也没有想到的。他对科威特的科学和思想运动的发展有重大的功绩。实际上，他是这些运动的最坚强的支柱之一，在他的荫庇之下，避免了一切灾难。他见什么人谈什么话：他同商人讨论他们感兴趣的行情；同政治家讨论他们感兴趣的国际消息和情况，对这些，他都有真知灼见；和宗教学者，他就同他们讨论宗教问题，好象他们是老同学一样。”

执 政 后

艾哈迈德·谢尔巴什在他所著的《科威特的日子》一书中描绘阿卜杜勒·伊本·萨利姆酋长在执政以后的情况时说："你看到这位老酋长——愿真主使他永远顺利——是中等身材，皮肤呈沙漠的棕色。他有着阿拉伯人执政者的严肃仪容。他的服装简单朴素。他不傲慢，不自大，而很谦虚和平易近人。

"科威特人都可以从人群中走来同他握手，可以在他额头上或者肩膀上接吻。我曾听到，而且我也亲身体会到，埃米尔最讨厌装腔作势，自命不凡。有一次举行大会，群众走向前来跟他握手，向他致敬。乐队在演奏动听的乐曲。我看见严肃的埃米尔是沉默的、安静的。他若有所思，好象在另一个天地里。他把手伸给同他握手的人，他们人数很多，那只手如果会说话，它一定说：'你们满意，我也满意。在你们的身体到来之前，我早已向你们的心灵和精神表示问候了'。

"埃米尔曾漫游东方和西方，从这里旅行到

那里。参观过许多城市和国家，访问过许多地区和城镇，会见过许多统治者和当权派。为他举行过许多宴会和招待会。但有人说，他认为最幸福和最有趣味的时刻，是他从容地无拘束地在家里靠墙而坐，放眼眺望，沉思默想。美妙的游戏和动听的音乐，能使别人欢欣鼓舞，对于他却不起作用。他那么坐，那么望，那么想，好象是要摆脱生活的吵闹，以便专心致志地考虑正经的事情。这就证明埃米尔宁肯去做有益的和有效的事，而不愿图谋虚荣。”

科威特珍爱其主权

尽管他有许多美德，但这种严肃和谦虚，要算是这位尊贵酋长最显著的品质、最高贵的性格了。因此大家爱戴他，效忠于他，把他当成科威特的国父，科威特复兴的支柱，科威特独立和主权的象征。

在他的幸福的时代，科威特的财富成倍地增加，公民们普遍地富裕了。科学复兴，社会繁荣，建设工程增多了。在教育、卫生和社会正义方面

创造了独特的奇迹；消灭了贫穷、愚昧和疾病，执行了空前未有的建设计划；按照最现代化的计划和工艺重建科威特。

在他的时代，科威特同世界各国的关系扩大了。它和各国建立了牢固的友谊。它出现在国际舞台上，参加了几十个阿拉伯的和国际的机构和会议。诽谤者胡说科威特将加入英联邦；与此同时，谢赫阿卜杜拉·萨利姆殿下一心一意地、沉默寡言地，但坚定地、坚决地为他的国家的独立而斗争。过了不久，就宣布科威特的司法独立，接着又宣布货币独立。科威特在邮电方面早就独立了。我们可以说，科威特在它的所有事务中，早已实现了实际上的独立。所以，当三国侵略埃及[1]时，科威特通知英国，不允许任何一个英国士兵在科威特领土上登陆，不得使用其任何一寸土地，策划针对阿拉伯兄弟大国的阴谋。伊拉克革命以后，1958年黎巴嫩事件期间，美国军队在黎巴嫩登陆，英国军队开进约旦，科威特不许任何外国武装把科威特的土地当作基地。

① 这里指1956年10月英、法和以色列对埃及发动的侵略战争。——译者

1961年1月，英国同阿拉伯联合共和国[1]为恢复两国之间的外交关系而开始谈判时，有些报刊发表消息说，阿拉伯联合共和国在恢复同英国的外交关系的条件中，有一条是要求在包括科威特在内的几个首都里，设立领事馆。科威特政府曾发表声明驳斥这件事："科威特政府自己处理外交关系。因此，这种关系，在任何时候，都不是双方讨价还价和进行谈判的课题，除非科威特是谈判的一方。"

在这之前，伊拉克政府曾表示愿意同科威特互换领事。因为伊拉克政府相信，"它的首要的义务是同亲爱的邻邦科威特合作，并在真诚的友好和兄弟般的平等的新基础上建立关系……"这是根据伊拉克外长写给谢赫阿卜杜拉·萨利姆殿下的信件。那封信的全文已由科威特出版局（新闻指导部），在《科威特和伊拉克之间危机的真相》一书中影印发表。同书发表的还有一些文件，也能证明伊拉克政府一贯承认"兄弟"国家科威特的实体，及其独立的体制。伊拉克当局在给科威

① 1971年9月改名为阿拉伯埃及共和国。——译者

特当局的所有信件和声明中，谈话的口气，和他们对任何一个有主权的国家的当局谈话的口气是一样的。他们所谈的是“与两国有关的事务”，是“巩固两国的体制，并在精神上和行动上使两个国家更加亲近”等问题。

废除 1899 年条约

谢赫阿卜杜拉·萨利姆殿下通知英国：科威特要独自承担管理自己内政外交的一切责任。因此，它要求废除 1899 年条约，因该条约与科威特的主权和独立不协调。

1961 年 6 月 19 日，英国接受了殿下的要求，递交他一个正式的文件。殿下在下面的历史文件中作了答复：

尊敬的女王陛下驻海湾的政治专员阁下：

致以亲切的问候。我荣幸地指出，阁下今天的照会，其原文如下：

“殿下：我荣幸地指出，最近在殿下同我的前任——他代表女王陛下联合王国政府——举行的关于愿意发展大不列颠及北爱尔兰联合王国政

府同科威特政府之间的关系的会谈，注意到殿下的政府将独自承担科威特的内政和外交的一切责任这一事实。

甲，废除 1899 年 1 月 23 日协定，因该协定与科威特的主权和独立不协调。

乙，两国之间的关系，将继续存在，按照牢固的友好精神而进行。

丙，在适当的时候，两国政府将互相磋商双方所关心的事务。

丁，如果科威特政府要求援助，那末，上述结论，毫不影响女王陛下政府，准备对科威特政府提供的援助。

如果上述的情况，正确地叙述了殿下和乔治·米德尔顿之间所达成的结论，那末，根据女王陛下的外交国务首席秘书的指示，我荣幸地提议：该项照会和殿下表示同意该项照会的复信，将被认为共同构成联合王国和科威特之间，关于这个问题的协定。这个协定，只要双方之一方，在最少三年之前，没有通知对方自己关于终止这个协定的意图，便一直有效。从即日起，1899 年 1 月 23 日协定予以废除。”

我强调指出，阁下的照会，正确地叙述了我和乔治·米德尔顿先生之间所达成的结论。我同意把阁下的照会和我对此照会的复信，共同构成科威特同联合王国之间关于这个问题的协定。顺致最美好的问候。回历1381年1月6日，即公元1961年6月19日。

阿卜杜拉·萨利姆·萨巴赫

新协定意味着什么？

科威特政府秘书处，在当天发表声明，阐述当天发生的这个历史事件时，说：

全凭真主的佑助，于回历1381年1月6日星期一，公元1961年6月19日，在科威特埃米尔殿下和联合王国驻海湾政治专员威廉·卢斯先生之间的交换两个文件的工作完成了。上述两个文件，构成两国政府之间的协定。只要双方之一，最少在三年之前，没有通知对方自己关于终止这个协定的意图，这个协定便一直有效。

新协定规定四款如下：

甲，废除1899年1月23日协定，因该协定

与科威特的主权和独立不协调。

乙，两国之间的关系，将继续存在，按照牢固的友好精神而进行。

丙，在适当的时候，两国政府将互相磋商双方所关心的事务。

丁，如果科威特政府要求援助，那末，上述结论，毫不影响女王陛下政府，准备对科威特政府提供的援助。

科威特和英国之间必须达成新的协定，因为1899年的协定已经过时。由于两国之间关系的发展，已导致科威特政府独自担负行使其内政和外交事务权力的重任。

众所周知，在最近几年内，科威特稳步前进，以行使其主权，首先是司法独立，其次是发行国家货币，再其次是参加阿拉伯的和国际的各种组织和会议。

1959年12月19日，埃米尔殿下颁布了59—19号国家法令，建全了司法机构，使其具有在国家主权范围内的一切诉讼的裁判权。在过去，有些案件，是由外国机构审理的。

基于上述情况，科威特实际上已变成一个独

立的主权国家，签订这个协定只是承认现实和记载客观事实。

值得提及的是：将在联合国备案的新协定，是在英国正式承认科威特的独立和完全的主权之后，在平等的双方之间达成的。因此，新协定甲款引证了废除1899年1月的协定的主要原因是，那个协定与科威特的独立和主权不协调。这就为科威特加入阿拉伯国家联盟[①]和进入联合国铺平了道路。因此，科威特将是独立国家大家庭中的一员。在真主的保佑下，科威特将以其物质和精神的潜力，支援阿拉伯各兄弟国家，将站在热爱安全与和平的各民族的前列。

为此，科威特政府选择了一批有培养前途的青年，训练他们担任领事工作，准备将来依照科威特政府认为与其利益相符合的程序，互换领事和外交使节。

从协定的乙款中可以看到：科威特和英国之间的关系，将继续按照友好精神进行。这种精神

① 阿拉伯国家联盟，简称阿拉伯联盟或阿盟，是1945年3月由阿拉伯各国代表在开罗举行会议后，宣告正式成立的。——译者

是联系任何两个爱好和平的国家的精神。

丙款规定，两国政府将互相磋商双方所关心的事务。考虑到联系两国的那些显而易见的利益，这个规定是合适的。由此可见，这种磋商不是强制性的，而是在两国政府认为合适的时候，针对双方所关心的事情进行的。

协定的最后一款指出，如果科威特政府要求援助，那末，联合王国政府准备向科威特政府提供这类援助。显然，年轻的阿拉伯国家科威特或许需要援助，特别是在取得独立和主权的初期，是需要援助的。当科威特需要援助的时候，当然要向各个来源请求援助，但必须符合它的利益。这个条款绝对不是说科威特必须向某个国家或某个方面请求援助；也不是说，这种援助是强加于科威特的。不言而喻，将加入阿拉伯联盟的科威特确信，它需要援助的时候，将在阿拉伯各兄弟国家中找到最好的援助者。真主保证使人顺利的！

一个典型的阿拉伯国家

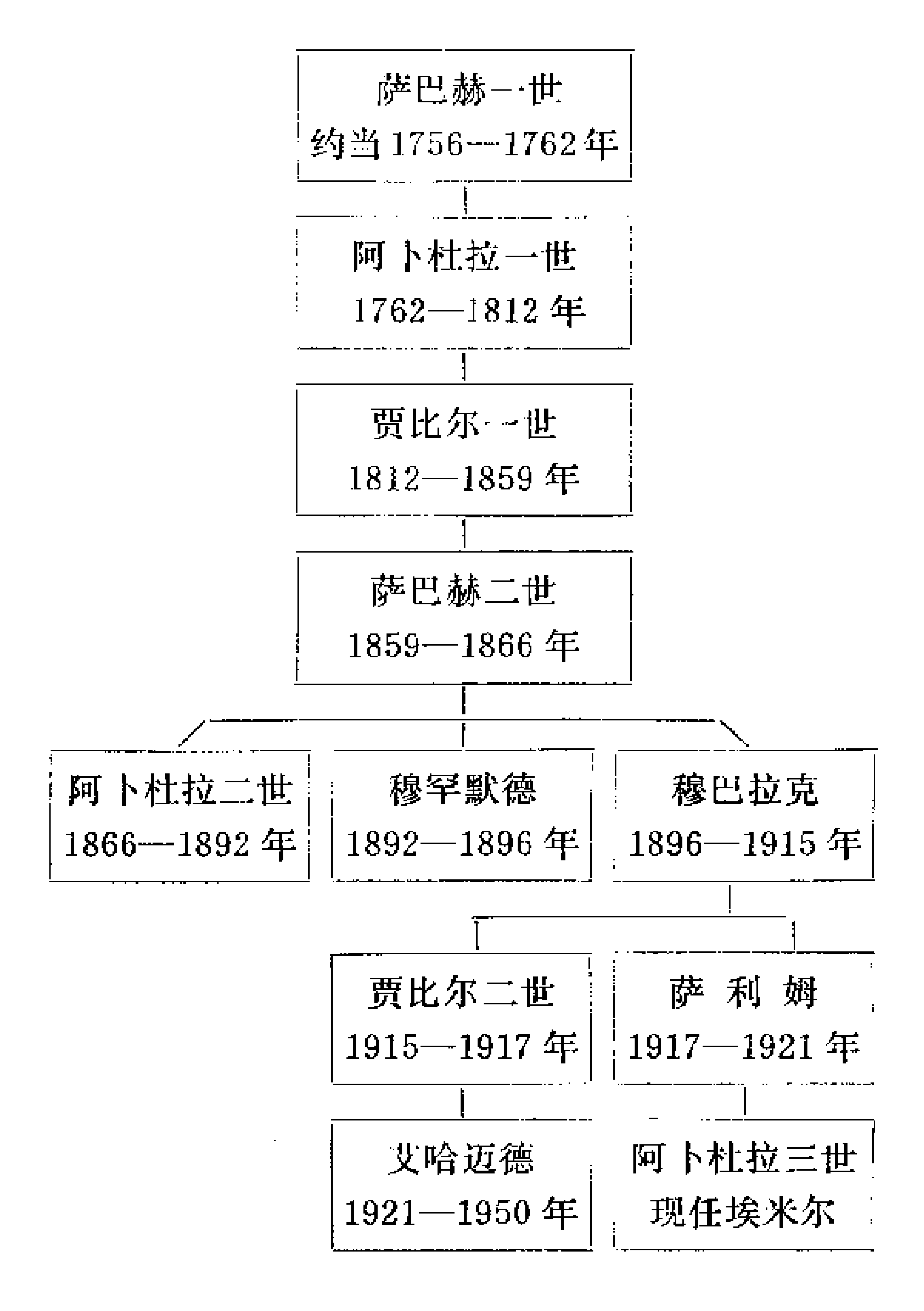
众所周知，埃米尔殿下与阿拉伯人的普遍感

情共呼吸。当某个阿拉伯国家遭难，或某种阿拉伯事业发生危机的时候，为了坚持真理，提高阿拉伯民族主义的地位，他总是立即给予慷慨的援助。因此，在废除1899年条约之后，我们看到殿下立即申请加入阿拉伯联盟，而阿拉伯联盟也表示欢迎，并立即接纳科威特为该组织的正式成员国。后来，科威特又加入了经济合作和共同防御条约，以加强这种关系。

在殿下的荫庇和英明指导下，科威特政府建设性的活动，当然趋向各兄弟的阿拉伯国家。为此目的，科威特政府批准了成立科威特的金融企业"阿拉伯信贷银行"的计划，以振兴整个阿拉伯世界，并在拟定此计划的初期，拨款五千万第纳尔，以后将依照需要的增加而增加拨款。根据阿拉伯联盟的研究为发展各会员国的经济而制定的一系列规划，实业家们相信，科威特即将为这些规划提供资金。

为了强调科威特的阿拉伯属性，强调支持一切阿拉伯事业，埃米尔殿下从来不放过一个机会。他曾不止一次地谈到他的国家，对他的国家作了最优美的描绘：

科威特历代统治者年表


萨巴赫一世
约当1756—1762年
阿卜杜拉一世
1762—1812年
贾比尔一世
1812—1859年
萨巴赫二世
1859—1866年
阿卜杜拉二世
1866—1892年
穆罕默德
1892—1896年
穆巴拉克
1896—1915年
贾比尔二世
1915—1917年
萨利姆
1917—1921年
艾哈迈德
1921—1950年
阿卜杜拉三世
现任埃米尔

“科威特是一个独立的阿拉伯国家，它和阿拉伯国家联盟的各兄弟国家合作。它用生命和财产保卫本国的独立。它确信各民族自由和独立的权利，它爱好和平，致力于巩固和平，实行不结盟政策，致力于巩固各国人民的友好关系，向每个愿意友好的人伸出友谊之手，坚持联合国宪章和人权宣言。”

为具有这些光荣性质的政府祝福！为它的英明的杰出的埃米尔祝福！

科威特社会史

受过教育的人大都知道沙漠姑娘米松·宾图·白赫德勒的故事。她天性纯洁而有教养，从小就热爱自由，追求个性解放并响往遨游四方。她美丽多姿，天赋很高，鉴赏力强，品德高尚。这一切使她由沙漠和帐篷来到东方最大的宫殿，成为当时最伟大的皇帝穆阿韦耶·伊本·埃比·赛夫扬①的皇后，住在最巍峨的皇宫里，享有最崇高的地位。然而伍麦叶的宫廷生活对一个来自沙漠的姑娘来说，她怎么会不感到束缚呢？由于她渴望回到辽阔的沙漠和原野，在广阔的天地里自由驰骋，于是她忍不住长吁短叹。她长歌当哭，以此来表达自己心灵的创伤。下面这些诗句就是她坚持自由和个性解放的例证：

---

① 穆阿韦耶·伊本·埃比·赛夫扬是古代伍麦叶王朝的创始人。公元661年他在叙利亚建立伍麦叶王朝，建都大马士革，在位二十年，于公元680年去世。——译者

我爱透风的帐篷，胜过高大的宫殿。
我爱粗布衣服，胜过绫罗绸缎。
我爱粗茶淡饭，胜过珍馐美馔。
我爱旷野飒飒的风声，胜过鼓乐喧天。
牧民简朴的日子，
　　比花天酒地生活还要甜蜜。
我爱我的故乡啊！胜过皇宫深院。

其实，这些诗句正表达了把自由看作高于一切的阿拉伯人的秉性。这种秉性在人类逐步走上文明、进步的历程中，在由游牧阶段过渡到文明时代的许多次集体转移和迁徙（无论其动机是寻求水草，或是为了追求自由、独立，或是完全出于人之天性）的不朽史诗中，都是应当写在第一行的。所以，只要回顾一下以往几个世纪各个朝代的历史，看一看人类发展的各个阶段，我们就能想象到一些阿拉伯部落从半岛中部向东方迁移，最后在阿拉伯湾定居下来的历史。

科威特最初的社会是一个游牧社会。阿拉伯部落的传统风俗在那里很盛行。推举家族中年纪最大或最有见识的人为首领，大家服从他的权力，执行他的命令；可以在一个家族内部通婚，

也可以在几个门当户对的家族之间通婚；尊重老人，聆取长者意见；把对社会生活有影响的重大事件或战争年代，作为历史的纪元。

阿卜杜勒·阿齐兹·侯赛因先生在他的《科威特阿拉伯社会演讲文集》中写道："科威特和沙漠的联系体现在一种风俗里，科威特人从他们的祖先那里继承了这种风俗，至今仍然沿用：每当春天来临，一些人就到沙漠里搭起帐篷，心绪平静地住几天，享受沙漠里微风的吹拂。因此，在春天，学校要停课两周，作为春假。如果冬天有充足的雨水，到春天时，就变成科威特人巨大的财富源泉。那时，沙漠里绿草成茵，水量充足，井水甘美可口，牲口和羊都膘肥肉壮。随着牧民把沙漠的产品送到城市，城里物价下降，因此牧民和城里人的生活都富裕起来。一旦下雨，科威特的大地就变成适于放牧的好牧场。这样就鼓励许多人去饲养牲畜、骆驼和羊。本世纪初，在科威特出现了一种职业，即驯养和出口阿拉伯骏马。这种职业使许多人挣了大钱，并且也因此涌现出一些有名的人物，他们能识别纯种良马，为战争和赛马而进行准备。

“沙漠曾经是战场。因为一些部落对另一些部落怀有野心，权欲狂诱惑着每一个强者。在沙漠边缘的科威特警惕地注视着一切事态。由于科威特城及其郊区的牧民经常遭到侵袭，因而科威特人都要学习骑术和使用武器。那里没有军队，因为每一个能拿起武器的人都是战士，在需要的时候都可以进行自卫并保家卫国。”

但是，当人们离开原来的生活环境，而要在其他地方定居时，他们只能适应新的环境。从沙漠来到大洋岸边的阿拉伯人，面对着这样一片汪洋大海和连绵起伏的沙漠，就不得不着手处理他们所面临的新事物和适应新的生活环境。

科威特人靠海洋谋生

如果我们对古代那些从半岛中部向海湾沿岸的迁移，进行深入的历史研究，就会发现古代历史中最光辉的篇章。我们看到堂兄弟们会聚一堂，共同研究他们来到的新地方和面临的新气候。其中有些人在久受内地沙漠的炙烤以后，由于对海洋的湿润感到满意而定居下来，他们想象着未

来：离开沙漠，去海上航行。与此同时，另外一部分人仍坚持要在大陆上继续漫游，最后他们终于在腓尼基①沿岸定居下来，建立了文明的里程碑，发明了人类的第一个火炬——字母。这是腓尼基文化最卓越的发明。

跟腓尼基人在海上航行一样，他们定居在阿拉伯海湾岸边的堂兄弟们也去航海，以便和腓尼基的堂兄弟们一起去创作人类同自然作斗争的最动人的故事。但是他们并不出海远航，而是下海探索海底的宝藏。他们以这种艰苦职业的收获为古代增添了光彩。这种事业一旦成功，个人的生活就由地狱进入天堂，从而不得不对真主的恩赐顶礼膜拜。这情景就象纳比格②在描写使他神魂颠倒的女人——努尔曼③的妻子穆塔杰里达时所说的那样：

---

① 古代的腓尼基即今天的黎巴嫩。——译者

② 纳比格·朱卜雅尼（公元530？—604年？）是阿拉伯蒙昧时代的大诗人，努尔曼·伊本·蒙齐尔的御用诗人。——译者

③ 即努尔曼·伊本·蒙齐尔（详见本书第20页注①）。——译者

她出现在帐帘之间，
好象初升的太阳。
又象雪花石膏雕成的女神，
供在琉璃砖砌的台上。
又好象一颗晶莹的珍珠，
采珠人一见到她就顶礼膜拜，欣喜若狂。

诱人入邪的心灵，对艺术之魔的崇拜，使这位庄严的诗人为迷恋于活神象、诗歌的珍珠——女人——而失去了庄严，但我们所研究的却是真正的珍珠的故事。前不久，那珍珠还在阿拉伯科威特人民的社会生活中占重要地位。我们知道，处在沙漠和海洋之间的科威特人民，在盛暑酷热的炙烤下，他们走投无路，只能靠海洋谋生。他们用鱼来充饥，要是在贝壳里找到沉睡的珍珠，即使没有象纳比格所描写的那样向真主叩头谢恩，但他们的生活也充满了喜悦。

但是，从海底采珠的工作不是一个人能单独胜任的，只能由大家采取集体的形式一起干，作为生活支柱的基本行业。这样就需要一个章程把他们组织起来。大家共同遵守这种章程，工作才能正常进行。这样，我们就清楚地看到海员们的

分类和级别。有下面几种：

（1）船主。他们是采珠的海员阶级中级别最高的，因为他们了解海洋的秘密，知道哪些地方可能有珍珠；同时他们拥有采珠用的船只，所以他们既是工人又是业主。

（2）采珠工人和船工。船工的工作就是把采珠工人拉出水面。

（3）学徒工。他们是随船的青年。不发给他们工资，只供膳食，因为他们的主要目的只是随船学习这种职业，以便将来成为船员。

大陆环境和海洋环境的结合

如果我们研究一下这个问题的实质，就会发现船（生产单位）的所有制在很大程度上体现了科威特社会的特征和结构。因为船主管理生产，船员就得按照他的意志和指示工作，不能违抗他的命令，否则就可能使他们全部丧生。另一方面，在整个工作期间，船主供给他们膳食，各人的帐目照章计算。到采珠季节结束时，珍珠就由船主手里转到珠宝商人手里；这种交易有时在海上进

行，有时在市场上进行。从此，珍珠就到了世界市场，特别是到了印度市场。一方面，当时科威特商船经常开到印度和中国的各港口；另一方面，也经常去东非洲，在那里，科威特商人用珍珠向当地居民换取本国人所需要的物品。

科威特社会原来是建立在游牧人部落组织的基础上，这种组织的支柱是族长。族长的权力在很大程度上与船主的权力是相似的，他们的话都是要听从的，他们的主张就等于是不可违抗的法律。这样，大陆与海洋这两个环境就互相结合，互为补充了。一个家族的男孩子，即使长大结婚以后，也往往不离开自己的父亲和家庭。在这个家里有一间宽敞的大厅，名叫“迪瓦尼耶”，这是该家族的所有成员和其他一些联盟的或附属家族的成员在一起聚会的地方。他们共同研究一些难题和一般的情况；在节日和重要的时刻大家也都在这里聚会。值得注意的是“迪瓦尼耶”并不以家长命名，而是以家族的名字命名，所以与其说它是一个家族的标志，不如说它是一个社会组织的标志。

虽然教育本身，具有它神圣和典型的性质，

但也已经和职业及其需要紧紧地联系在一起了。它好象是现实的反映。正如腓尼基商人为整理帐单和核算帐目而首先发明了字母那样，科威特教育的目的除了满足艺术、文学和科学的需要以及了解伊斯兰教法典以外，与采珠数目的计算、采珠船行走的里程、珍珠帐单的整理和买者卖者名字的登记等各方面的要求都是紧密相关的。

寻找、采集和出售珍珠是科威特生活中的一个重要方面。据阿卜杜勒·阿齐兹·侯赛因先生说，本世纪初，从事这一事业的人数曾达八万人，其中包括有采蚌的潜水员，船上工作的船员，以及购买珍珠然后再出口到巴林、巴格达和印度的商人。据历史学家们的记载，1912年采珠船约有八百五十只。人们在沿岸停泊着的船只上行走，从第一只船走到最后一只船，甚至于要走三公里的路程。因为采珠的人很多，买卖珍珠的生意也很兴隆，这一年被称为“旺年”。

至于其他的行业，在很大程度上也与第一行业——采珠业有联系，例如科威特发达的是造船业，其次是渔网业，因为渔网是海上生活最必需的一种用品。引人注意的是在沙漠里人们对长者

的尊敬和信任的传统习惯，与行会制的传统习惯是一致的，对船主也是唯命是听，绝对信任；船主和他的助手之间的来往也是建立在互相信任的基础上，因而也就没有必要写收据和证明。

采珠业在社会上的反映

在科威特，甚至时令的划分也和采珠和售珠一样，一年分成两季：生产季节和销售季节。这种现象在阿卜杜勒·阿齐兹·侯赛因所写的《科威特阿拉伯社会演讲文集》一书的第50页上有一段很出色的描绘，值得引用：

"采珠业在社会上的反映，从几方面来看都是显而易见的。当地商业交易的兴旺，与珍珠及其价格都有密切的联系。在采珠季节的前夕，市场繁荣，商业兴隆。海员们为了供应全家的衣食而加紧工作。许多牧民也到科威特城寻求海洋的财富。这四个月跟放牧时间并无冲突，他们可以暂时离开牧畜。庞大的船队离开港口以后，整个国家又一片沉寂。直到采珠季节结束时，才重新活跃起来，科威特城披上了美丽的盛装。有些人家的妇

女和孩子即使不为家长挣回来钱而高兴，也为他的平安返家而欢喜。”

1956年社会事务局出版的论文集《科威特当地社会的特点和发展》里写道：“研究这个社会特点的人，不难发现生产的行会组织的影响，特别是采珠生产的影响，在当地社会的文化和艺术各方面都有反映，给人印象最深的也许是地方音乐、舞蹈和歌词的内容（象水手起锚时唱的号子）；这一切大部分是和海洋生活、采珠和航行有联系的。船上的歌手在科威特的音乐方面具有令人注目的地位，你会发现他的歌曲在人们心目中留下最深刻的印象。就是许多节日和民间的庆祝会，也是海洋生活和采珠生活的一部分，譬如祝船会（它通常是在放船下水或者拉船上岸时所举行的庆祝会）。”

对于环绕着科威特的外界来说，它的社会是建立在团结、互助和合作的基础上的，这与社会方面的家庭组织和经济方面的行会组织是完全一致的。科威特社会是互相关怀、互相支援的。邻居之间互相帮助，个人与本部落相结合，个人利益服从于社会的利益；甚至可以说，流行很广的

蒙昧时代的谚语，就是这种社会生活的反映，那个谚语说：

“我只是阿齐耶①人，它错我就错，它对我也对。”

科威特人从理智的原则出发是互相帮助的。为了抵抗外来侵略者的袭击和进攻，他们一起在科威特城四周屡次建筑城墙，最后一次是在1921年。同时，科威特人没有忘记教育自己的孩子们学习骑术、操练战术和培养勇敢精神，保卫自己的国家，因为他们自己就是这个国家的基石。所有与社会有联系的骑士文学、民间舞蹈和地方音乐，以及构成整个社会现象的意识形态，也都不例外。值得提及的是，在科威特几乎没有一个家庭不受到民间文学和艺术的影响。

科威特的民间歌曲有各种形式和曲调，其中有晚会歌曲、艺术歌曲、战斗歌曲、小调和妇女歌曲等，每种歌曲都有一定的演唱场合和伴唱的舞蹈。科威特人最喜欢的歌曲也许是战斗歌曲，这是在投入战斗前或在激昂慷慨时的集体歌舞，

① 阿齐耶为阿拉伯古代一部落名。——译者

他们手挽着手表示团结。舞蹈者手中的宝剑闪闪发光，有时还鸣枪威胁敌人，以示准备战斗。

珍珠商业的没落

在科威特，采珠业始终采用原始方法。政府为了保护有技术的采珠老工人的权利，禁止使用现代化的工具。一个采珠能手可以在水下呆很长时间，并避免海洋对身体的侵害和猛鱼的袭击。

在大多数情况下，采珠工人穿一身黑色工作服，在脖子上挂一个盛蚌袋，用夹子堵住鼻子，然后潜入海底，而盛蚌袋上系有一条长绳。他的脚一碰到海底，就弯腰寻找蚌壳，每捡到一个就放入盛蚌袋。当他感到呼吸困难时，就牵动长绳，船工就把他拉出来，以便浮在水面上呼吸空气，接着他又重新潜入海底。

采珠工人必须持有当局发的许可证才能采珠。为了避免他们过度疲劳或受寒，许可证上规定着出海和返航的期限。他们出海时所乘船只的名字不同，体积也不一样。冬季一过，采珠的季节就开始，一直延续四个月左右。采珠季节结束时，

采珠工人的首领就鸣枪或者放炮，以示返航。然后大家就欢天喜地唱着歌整队返航，全城的居民都在岸上迎接他们。

在行会占主要地位的社会里，一只船已不是一个生产单位。因为所有制方面，即经济关系方面的变化，导致了社会制度特征的变化。那就是船主们，特别是新的船主们，去请求珠宝商供应他们船只，和船员们在出海期间所需要的食品和物资。由于这个地区生意萧条，往往迫使船主们把船只卖给商人，而自己在船上充当技术人员。这样，商人就渐渐地变成了珍珠命运的最大的控制者。

事情的发展并没有到此为止，珍珠业衰落了，科威特的社会面貌也跟着改变了。原来具有的行会色彩，现在变成了贸易色彩了。这是因为日本人用人造珍珠充斥世界市场，与科威特的珍珠竞争。因此，阿拉伯湾的采珠业经历了一场严重的危机。采珠船队变成了在大海上远航的商船队。在两次世界大战期间，这些船只起了重要的作用。因为在战争的环境中，轮船都被迫用于战事，专运货物的轮船是很少的，世界上大部分国

家又规定了经济限制，而科威特商人却仍享受到往来和进出口的自由。科威特人，特别是那些惯于冒险的青年人，在这样的环境中获得了很多好处。

黑色金子的故事

采珠业凋敝之后，科威特没有彷徨多久，采珠的船只就变成了航行在亚非各港口之间的运货的商船了。一些科威特人也纷纷从事造船、织网和打鱼。当干旱的大地涌出石油的时候，他们生活的面貌又发生了变化。那些珍珠资源与黑色金子相比，就变成很次要的了。

1923 年弗朗克·霍尔姆兹少校使东方有限总公司相信科威特及其周围地区有石油。公司曾派他以公司的名义同科威特当局谈判，以取得在阿拉伯半岛沿岸的全部地区勘探石油的特权。但是当时该公司对这件事没有做出决定。

1927 年，有限总公司和东方海湾石油公司达成协议，给有限总公司以开发科威特和阿拉伯半岛部分地区石油的权利；这也是与科威特当局一

起签订的协议。工作开始后，于1931年钻了两口井：第一口井在科威特港以北；第二口井在离首都三十英里的布尔甘山岗附近。但是由于没有深钻到油层，所以也没有最后的结果。

当在巴林钻到油层，出现了几口富井时，英国伊朗石油公司开始热衷于开发科威特的油田，希望在这个地方发现大量的石油资源。它和正在当地进行勘探的公司缔结了协定，组成了一个新的石油公司，名叫"科威特石油有限公司"。新公司同前任埃米尔谢赫艾哈迈德·贾比尔·萨巴赫殿下于1934年12月23日签订了一个协定，被准许在科威特土地上开采石油。

根据这个特权，勘探工作重新开始。1936年到1937年，在科威特港北部的巴哈拉地区钻了第一口油井。当时从商业角度来看，这口油井的生产并不令人满意，但是，它给了人们一线希望。当第二口油井钻成时，其结果就令人鼓舞了。

第一口油井的深度达七千零五十英尺，这是在1935年和1936年之间进行了地质研究的准备工作以后钻成的。

1938年到1942年之间的这一时期里，又钻成八口油井，这样在布尔甘地区大规模生产石油的愿望终于实现了。

这期间，地质测量和找水的工作一直没有停止。但是，由于第二次世界大战期间难于得到供应，劳力不足并担心国际舞台上出现意外的突然事变，所以科威特当局不得不停止所有的挖掘和勘探工作，并于1942年封闭了所有的油井。

世界大战结束后，科威特的石油开采工作又重新开始。1945年10月开始执行一个经过研究的计划，即平均每天从科威特油井开采原油三万桶，这是根据在中东要取得一些新的石油资源的规划而制定的。1946年6月，第一艘满载原油的商船出发了。

从那年起，钻探新油井的工程就以中等速度进行着，到1959年为止，钻探成功的油井的总数已达三百五十七口；同年，建成喷油的油井四十九口。1961年这些油井的石油产量已超过八千万吨。其中大部分原油运往消费国，只有少量的留在艾哈迈迪港炼油厂进行提炼，以供给本地使用和为油船提供燃料；这些油船都在艾哈迈迪

港装货出发。这个港口建有庞大的钢质码头，每年要迎接成千上万艘轮船和大油船。

众所周知，这些油井是根本不使用油泵的，原油会自然地涌出。所以科威特开采石油的成本要比其他任何地方都低。每口油井占地约二百到六百费丹①左右。

科威特最著名的油田有布尔甘油田，马格瓦油田和艾哈迈迪油田。

科威特石油的地下蕴藏量估计有三百亿桶，占世界第二位。现在的石油产量占世界第四位，仅次于美国、委内瑞拉和俄国。

在科威特开采石油的公司有三家：

（1） 科威特石油有限公司。在布尔甘、艾哈迈迪、劳扎塔因、马格瓦和科威特北部新油田开采石油。

（2） 美国独立石油公司。在科威特和沙特阿拉伯王国之间的中立区进行开采。

（3） 阿拉伯有限公司。它从事海底石油的开采，开采的期限为四十四年半。

---

① 一费丹等于6.3市亩。——译者

1934年建立的科威特石油公司是英美合资公司。1934年12月，该公司从已故埃米尔艾哈迈德·贾比尔·萨巴赫那里取得了勘探科威特地下石油的特权。该公司每年只向政府交税，直到1951年修改协定以后，科威特才获得了50%的利润。

新社会的面貌

石油工业在科威特刚一出现，情况就发生了变化，科威特社会也开始适应这种新的生活环境。阿卜杜勒·阿齐兹·侯赛因先生说，这种现象是由于二十世纪的文明所引起的。在前面提到的那本书[1]的第58—59页中，他写道：

"二十世纪的文明迅猛地来到了一个千百年来一直是过着一种千篇一律生活的地方：收音机代替了月夜的闲谈，汽车代替了骏马和骆驼，大地变了样，古代放牧的沙漠只剩下一片废墟，沙漠里的黑夜和白天已经成为过去时代的美好的回

① 即《科威特阿拉伯社会演讲文集》一书。——译者

忆。”

但是，我们不要忘记社会的改变，在很大程度上是由于生活环境变化的原因，并不仅仅是时间的因素所造成。现在有多少阿拉伯国家和非阿拉伯国家还是按照中世纪的意识形态和风俗习惯生活着。鉴别科威特现代社会的第一个标志就是从海洋环境重新回到大陆环境。在与发展中的现代工业有关的新的基础上，建立了石油开采工业。这种工业在社会方面动摇了部族制；在经济方面动摇了行会组织和商业文明。因此，科威特人民很快就摧毁了那些曾经是男女老少以集体方式建筑的城墙，让新的文明大厦在它的废墟上争胜比美。

值得注意的是，正如商业组织是行会组织的产物一样，现代的工业组织也是商业组织的产物。因为商人在经验、阅历和物力方面都是人民中的优秀分子，他们聪明能干，有经验，会挣钱，所以他们首先适应了新的社会。他们很快就把用于航海业的资金抽出来，投资到科威特的陆地上，从事承包工程和大量的建设工作，进口现代社会所需要的货物；因为在这个现代社会里的

外国工人和外国专家人数增加了。同时，1952年民族资本在海湾地区建立了第一个民族银行。此外，商人也着手建立许多股份公司，这些公司对加强国民经济、增加国民收入都起了很大的作用。至于他们的船只，帆已被狂风恣意撕碎，船板也被太阳晒裂，他们对此毫不足惜；因为在他们看来，船只已经变成了过去时代的一个象征，再没有什么用处了。

至于船员和船主阶层，都到政府机关去当官员和雇员；而那些无一技之长，只能从事体力劳动的人，则加入了各公司工人的行列，这在他们的心里是很苦恼的。1956年社会事务局出版的《科威特当地社会的特点和发展》一书，第12页上有这样一段绝妙的分析：

"随着旧的职业关系的解体，船主们和海员们从事有报酬的劳动，这种劳动使他们失去了光彩和美丽的外表，也使他们失去了过去的职业所赋予他们的一定的社会地位。原来在生产中职业关系上的温情脉脉的面纱被撕裂了，逐渐变成了单纯的金钱关系，只有具备技术才干的个人才配享有地位。"

但是，关心人民利益并为其谋福利的政府，知道怎样克服这些困难，使每个科威特人重新喜笑颜开的。首先，政府用高价征购大部分的破旧房屋，使这些房主变成富翁；然后拆除旧房，修建街道、广场和公园。其次，制定迁移办法，开办技工学校，有日校和夜校，来培养技术工人。

用科学武装青年人，把对每个青年的教育看成象水和空气一样重要。学校不但不收学费，还供给学生书籍和衣服，为学生上学提供交通方便，而且对成绩优异者给予奖励。大学的门是敞开的，每个愿意深造的人，都可以上大学，并享受公费待遇。现代的科威特在阿拉伯世界里是第一个使工人和职员享受公费医疗的国家。

更重要的是国库的殷实，并没有阻碍英明的政府重视、保护和加强民间的传统。特别是创立了海运学校以后，海洋生活的一些风俗习惯，将得到复兴。

当然，海洋是科威特艺术的丰富源泉之一，同时也是生活的基本源泉。描写海洋的歌曲，表达了科威特人在很长一段历史时期里的生活，以及充满着这种生活的痛苦、希望和响往。

科威特人适应新发展

每个科威特人都以巨大的精神准备和杰出的天资接受了这个发展，同时坚持了优良的传统，抛弃了无足轻重的风俗习惯。他们认识到阿拉伯人的思想方法必须与新的工业复兴的必然结果相适应，其中包括科学、文化、艺术和各个不同领域里的新知识。

因此，你会看到原来身穿斗篷准备侵犯别人，或者在“迪瓦尼耶”里抽水烟、沉思默想的人今天已经在积极地工作，保持着先辈们的高贵品质，与当局进行最密切的合作，并为加强统治和管理制度而努力。他们的爱好改变了，不再一心一意地维护家族制，而喜欢公共秩序。俱乐部代替了“迪瓦尼耶”。人们喜欢看电影和电视，爱听收音机。这样，不仅在经济领域，而且在科学、哲学和社会学等其他各种领域内，科威特与外界经常发生联系。它今天取之于世界，将来它就为世界作出贡献。

将来，艾哈迈德·伊本·马吉德的子孙教育

法斯科·德·加玛的子孙的日子已经为期不远了。生活将在一个更高的水平上重新撰写自己的历史。这“东方”将不仅是地球上的一个地理名词，而且也是文学、艺术和科学旭日东升的别称。那时候，自由、真理和理智将战胜奴役、谎言和谬误，人类友谊的光辉将战胜种族的偏见。

科威特谚语

谚语①是各民族经验的总结

各民族都有自己表达现实生活和理想境界的谚语、成语和格言。这是一个民族经验的反映，是它的思想、社会和心理的各种现实的体现。我们毫不夸张地说，谚语是许多世代的产物，是各民族经验的总结。由于人们喜爱它并口耳相传，所以谚语就比其他的思想遗产更易保存，更富有生命力。

在过去的漫长岁月里，谚语是先知和改良家们，用来照耀社会的明灯。这有两个原因：首先是，谚语最能深入人心；其次是，谚语是最锐利

① 在阿拉伯文中，谚语、成语和格言是一个词。作者在这一节中，有时谈的是谚语，有时谈的是成语或格言。——译者

的武器，能使先知和改良家们的思想形象化，而那些思想正是他们要使之扎根于门徒和追随者们心中的东西。

没有人否认，《旧约》[1]各书以所罗门的箴言达到了美妙的极顶，那是在大卫的《诗篇》[2]使疲惫的灵魂获得了安慰之后。《新约》[3]不过是耶稣在他思想觉醒的最光辉的时刻，通过谚语和寓言等的优美对话，讲给朴实和受压迫的老百姓们听的。在基督教教义中说明普及知识的必要性的就是一句谚语："扣在斗下的灯是着不了的。"《古兰经》[4]也同《旧约》、《新约》一样应用格言，并说明其价值："真主不耻于以蚊子或更小的东西做比喻。那些信者们都知道，那是他们的主宰所昭示的真理；至于不信者，他们会说，真主用这些比喻，用意何在？他用比喻迷惑许多人；他也用比喻指导许多人，他只用比喻迷惑那些不虔诚的

---

① 《旧约》是犹太教的经典。——译者

② 《诗篇》是《旧约》里的一部分，相传为大卫所作。——译者

③ 《新约》是天主教和基督教的经典。《旧约》和《新约》合起来称为《圣经》。——译者

④ 《古兰经》是伊斯兰教的经典，旧译《可兰经》。——译者

人。”①

许多文明，成长为根深叶茂的大树，人类躲在那些大树的浓荫之下，享受其丰硕的果实。如果我们探索那些文明的根柢，我们就会发现在许多谚语之中有它的种子。这些谚语的种子，是各民族的领袖和导师如释迦牟尼②、孔子、琐罗亚斯德③和贝德巴④等人的光辉思想所播下的。

谚语的最大特点是，内容包罗万象，含义深刻，耐人寻味。人类和动物，幸福地或痛苦地共同生活在这个天地里。植物界也进入这个王国。就连人类所使用的各种生产工具，也在这个天地中占有一定的地位；而这些工具是人类充分利用自然资源的最好助手。世界各国文学在这方面具有共同点。

① 《古兰经》中语。——译者

② 释迦牟尼是佛教的创始人。——译者

③ 琐罗亚斯德(Zoroaster)，古代波斯拜火教的创始人(公元前1000年左右)。——译者

④ 贝德巴(Baidaba)是古代印度的一位哲学家，相传《卡里来和笛木乃》是他讲述的寓言集。——译者

动物故事是谚语的第一个来源

如果伊本·穆卡法①在他的不朽著作《卡里来和笛木乃》②中，仿效各民族的导师、哲学家贝德巴的作法，为动物树立了光荣的旗帜的话，那末，他所走过的道路，正是其他民族无一例外地都经过的道路，那是农业文明阶段的必经之路。在这个阶段里，动物的生活和人类的生活融为一体，共同开发自然资源。

为了证明这一点，我们可以说，尽管法国文学的第一页是在国王、大臣和贵族们的沙龙③里成长起来的，但它的原料，还是来源于动物故事。据法国文学书籍的记载，当时卢佛尔宫④的实际

---

① 伊本·穆卡法（公元724—759年），波斯血统的阿拉伯文学家，著作很多，《卡里来和笛木乃》是他的代表作。——译者

② 《卡里来和笛木乃》是一部寓言集。故事来源于印度，曾译成古代波斯文。伊本·穆卡法将它编译加工，有所增补，成《卡里来和笛木乃》一书。有中文节译本。——译者

③ 沙龙是法文 salon（客厅）一词的音译。——译者

④ 卢佛尔宫，又名卢浮宫，在法国巴黎。原系十世纪的堡垒，十六世纪后屡经改建、扩建，到十九世纪形成现有的规模宏大的宫殿建筑群，占地二十余公顷，现辟为卢佛尔博物馆。——译者

情况是:“人们在卢佛尔宫里踱来踱去，正如他们在磨房里踱来踱去一样。有一次西班牙大使去见法王路易十三，他看见国王陛下趴在地上学马走，小王子骑在他身上。”[1] 在那个时代，表达内心苦恼的最简便的方法，就是用动物的形象来作比方。马图兰·雷南(公元1573—1613年)用以嘲笑自矜博学者和冒牌哲学家的讽刺诗，是当时最动听的曲调。

那些讽刺诗中最有趣的一首，是《骡子和狼》的长诗，说的是有一只狼饿得要命，它走出丛林去觅食，路上遇到一只母狮子，这只母狮子饿得比它还厉害。它俩又馋又怕地你看着我，我看着你。这时，一匹膘肥肉壮的骡子突然从它俩身旁走过。狼走上去拦住它，问它姓什么？叫什么？家住在哪里？骡子回答说:“我记性不好，你所问的问题的答案，我奶奶都写在我的蹄子上了。”骡子说着就把蹄子伸出来让狼去看那些答案。狼马上明白骡子的用意，于是就托辞说自己不识字。这时那只母狮子却装出一副有学问的样子，走上

① 《Malet》，第 103—104 页。

去想看那些答案，骡子乘机使劲一踢，踢碎了母狮子的头骨。狼见势不妙，撒腿就跑，并安慰自己幸亏没有学问，它说："博士们，学者们，学识渊博的人们，请原谅我！你们中学问最大的人，也不能算作聪明和有才智的人。"

阿拉伯寓言和西方寓言

无可否认的是，拉·封丹[①]的寓言诗使法国诗歌达到了新的高峰。这些寓言诗实际上是用动物界把法国社会各阶层生动地描绘出来，所以，拉·封丹是描写当时整个生活的诗人。

我们虽然谈到了卢佛尔宫和路易十三，也谈到了法国文学的产生、发展和提高，是与寓言的产生、发展和提高联系在一起的。但是这绝不会使我们忘记希贾兹的欧卡兹[②]集市，大马士革和

① 拉·封丹(公元1612—1695年)，法国著名诗人，作品很多，最著名的有韵文体的《寓言集》。——译者

② 欧卡兹，在麦加附近，是古代阿拉伯人定期集市所在地之一。每年十月，阿拉伯各部落到这里来进行贸易，为期二十天。当时各部落的诗人也到这里来朗诵他们的诗歌，进行比赛，有公认的诗人替他们评定。——译者

巴格达哈里发的宫廷盛会。我们可以把阿拉伯寓言放在比较文学里，与各民族最高水平的寓言进行比较。这里我们不妨举出法国寓言大师拉·封丹的一些寓言来和我们阿拉伯寓言作一比较。

拉·封丹说：

骗子时常怀疑他自己的亲信，
谁是狼就叫他与狼并驾齐驱，
后果保险，对他也更有益。

阿拉伯谚语说：

伪善的外衣遮不住羞体，
你若穿上它就使你暴露无遗。

拉·封丹说：

真挚的朋友有着多么好的深情厚谊，
他在内心深处探求你之所需。

穆太奈比[1]说：

交知心朋友，相待无邪意。

另一个诗人说：

激动非真情，患难识知己。

---

[1] 穆太奈比（公元915—965年），古代阿拉伯著名诗人。——译者

拉·封丹说：

自助则天助。

欧默尔·伊本·赫塔卜[①]说：

“你们谁也不要坐在里，不去谋生，而说：主啊！求你恩赐我吧！尽人皆知，天不会下黄金，也不会落白银。真主是使人们彼此互相供给衣食。”

拉·封丹在结束《蚂蚁和蝉的故事》时，借蚂蚁的口说了一段含蓄的话：“你那时在唱歌？好极了，我真高兴。那末，现在你去跳舞吧！”

这个故事和我们的一个民间谚语完全一样，一个勤劳的农民对一个懒惰成性而又哭穷的人说：“别人忙于收割，你却闲着唱歌！……”

如果这个谚语是批判这种懒惰成性的一幅阴暗的图画。那末，在另方面却也是极其光辉的，因为它是东方谚语和西方谚语互相贯通的那道门的一把钥匙，我们可以从这道门进入民间谚语的世界。

---

① 欧默尔·伊本·赫塔卜（公元581—644年）是阿拉伯伊斯兰帝国创始人之一，是第二任哈里发。——译者

科威特的谚语

民间谚语的光辉和美丽，并不亚于书面语言①的谚语。它不仅能表达意义，而且更接近实际，更通俗易懂，并且不使用深奥晦涩的词语，值得自豪的是它更能深入人心。

哈立德·萨乌德·扎伊德先生搜集了通俗的谚语，注释其词义，说明其词源及其所蒙受的窜改和讹传；指出了通俗谚语的价值及其在文学中的地位，并阐述其产生的环境。他列举了许多证据，证明科威特的谚语最能体现谚语的特征。正如他在《通俗谚语》一书的序言中所说的那样，他说：

“毫无疑问，在这些方言的时代，最能代表俗语的是科威特谚语。它是两个互相矛盾的环境的产物，是完全不相同的两种生活的写照，第一种生活是代表游牧人和蒙昧时代阿拉伯人的生活。第二种是代表定居的人和海洋民族的生活，他们不了解沙漠生活，正象游牧人不了解海洋生

① 所谓书面语言，即在阿拉伯各国通用的正式阿拉伯语，不是各地流行的方言或土语。——译者

活一样。

“这两种生活不久就结合起来，在科威特的生活环境中揉为一体，具有一种特殊的色彩。科威特谚语表达了这种结合，体现了纯粹科威特生活的面貌。在这种生活里，既有蒙昧时代阿拉伯人和沙漠游牧人的性格，他们的性格同蒙昧时代的前辈没有什么差别；同时也有当代城市人的生活，这种生活表现出一种奢侈和文明富裕的痕迹。

“科威特谚语就象一种液汁，产生这种液汁的两种环境碰在一起，随着时间的推移而互相结合起来，所以它是沙漠的热风和海洋的湿气的混合体。”

今天的阿拉伯人，生活在复兴时代，他是何等的悠闲和舒适！从沙漠吹来的热风使他稍稍感到闷热；而从海洋吹来的和风又使他感到凉爽。好象他们要看到他们祖先的想象中的那些穿着朴素衣服，扬扬得意在走动的亚尔鲁卜[①]的姑娘们。她们曾使诗人穆太奈比为之倾倒，他赋诗称赞她

① 亚尔鲁卜是古代阿拉伯半岛南部最早的一个部落。——译者

们，并用以暗讽那些尼罗河畔城市里的姑娘。他说：

城里美女的艳丽风姿，
怎能与素静的牧女相比。
城里美女脂粉涂成，
牧女天赋之美，不靠粉黛蛾眉。
羚羊之美山羊望尘莫及，
眉目体态都无法比拟。
我愿为旷野中的羚羊献身，
她们不咬文嚼字，也不涂脂描眉。

穆太奈比对城里的姑娘未免太刻薄，对她们进行了苛刻的嘲讽，因为他没有能够感动卡福尔·艾赫希迪①。艾赫希迪知道怎样和他周旋，怎样拿他开心，使他得不到赏赐。但是，哈立德·萨乌德·扎伊德对于定居人的思想和游牧人的思想却表示同样的怜悯和喜爱。他在自己的书中，采取了两全其美的态度，他每论述一个方言的谚语，便举一个内容相似的书面语言的谚语、格言来加以证实。他往往引一节《古兰经》，或一

① 卡福尔·艾赫希迪（公元905—968年），埃及麦木鲁克王朝的国王。——译者

段“圣训”[1]，或一行诗来加以说明，还注出各单词和整个格言的意义，并校正讹误的词句。这种工作，只有学识渊博、精通阿拉伯语词义的原义、衍义及其发展者才能胜任。这也与他编写《通俗谚语》的目的是一致的。

谚语所描述的骑士时代

读者只要翻阅一下这本书，就会看到在各个不同时代，阿拉伯人之间的战争是互相交错的。它构成了这个广阔的思想世界，它描述了各种品德、风俗、习惯和特色。有高尚的，有卑贱的；有文雅的，有粗俗的。通过文字的表达，叫人们去学那美好的，唾弃那丑恶的。用明白的形式说明问题的关键是质量，而不是数量。同时也反映出古骑士时代的生活。那时一般人的生活与英雄人物的生活是融合在一起的，因为这些英雄人物无论在战争时期或和平时期，对决定人们的命运都起主要的作用。如：

① 伊斯兰教将其创始人穆罕默德的言行和他默认的言行都称为“圣训”。——译者

千人护一人，一人卫千人。

在骑士生活中，骑士和他的战马结合在一起，他要研究战马的性格和脾气，因为战马的倔强或失蹄都可能致他于死命。如：

知马莫如其主。

骑士和战马之间这种古老的关系，使人们扩大了知识面。他们把这种知识从人类世界传到动物世界，如同骑士认识战马一样，战马也认识骑士。如：

战马最知骑马人。

这两个谚语的反面，是讽刺那些把自己打扮成“英雄”的无能之辈。如：

骑士对马束手无策，狐狸却跑来逞能。

鞍子放在不合适的地方，这是与骏马的名誉不协调的，是令人遗憾的。如：

黄牛配鞍，耻辱无边。

只有象安特拉① 那样的沙漠骑士才能揭穿个

① 安特拉·伊本·舍达德（公元 525—615 年？），阿拉伯蒙昧时代的著名诗人和骑士，是七篇悬诗的作者之一。为人以骁勇善战、慷慨豪放、诗才出众著称。安特拉的许多传奇故事在阿拉伯世界是家喻户晓的。——译者

人英雄主义。安特拉的故事在谚语世界中是有名的，这件事的内容是这样的：有一次，一头黄牛在城镇中受惊，到处横冲直闯，街上的人谁都没法捉住它。这时安特拉恰巧从家里出来，惊牛朝他冲去。他急忙闪在路旁，避开牛角的冲撞。这时人们都围上来责备他，为什么要闪在路旁，给牛让路。他大声地对他们说：

黄牛怎么知道我是安特拉？

嘲笑自封的英雄

在谚语世界中对个人英雄主义神话的揭露，引导我们探究集体精神，这种集体精神是根据个人对集体的贡献来评价个人的。如：

谁为大家服务，就是他们的头目。

谁违背集体精神，而不把自己贡献给自己的部落和百姓，谁就象树干弯曲的椰枣树一样。如：

弯曲的椰枣树，不在自己的坑里扎根。

凡是被认为某个集体的成员，却不肯为那个集体谋福利，只是怀着个人的目的，游手好闲，坐享集体劳动成果的人，都受到人们各式各样的

嘲笑。如：

你应名来收割，镰刀却又钝又破。

如果你当真有用，让我们看看你的本领。

你想占财迷鬼的便宜，那就好象在铁钉头上榨出油水。

自己站在宣礼塔上，倒叫塔下的人宣礼①。

想把斧头煮成汤的人真可怜。

你没有织布就不会爱惜衣服。

人们用自己的话描绘上述的那种人的工作：

想给她点眼药水，倒弄瞎了她的眼睛。

驴子想装两只角，两只耳朵反被割。

描写这些人的不可救药。如：

狗就是狗，那怕金圈套上头。

描写他们破坏集体。如：

一尾臭鱼，弄臭了所有的好鱼。

谚语所描写的沙漠中的法律

众所周知，沙漠中的法律的核心，就是弱肉

① 在埃及、叙利亚等国的清真寺里，都有用石头建筑的高塔。礼拜时，宣礼员在塔上高声召唤人们来做礼拜，叫做宣礼。——译者

强食。许多谚语对这一点作了最细微的表述。如：

以铁制铁。

长矛尖上见公理。

只要有人求，权利不会丢。

一旦羔羊倒在地，许多快刀来割取。

因此，软弱的人的结局是死路一条。如：

上天飞鹰啄，下海沙鱼咬。

讽刺那些爱出风头的人。如：

蚂蚁咬一口，能有多大的伤害！

侵犯人权者和强暴者的下场只有死路一条。如：

杀人者终归要被杀，残暴者的房子终归要倒塌。

因此，人们对于个人能力和自由散漫的劝告，都以集体精神为原则，劝他们在行为或言论上都要适应这种精神，并使他们认为做好事是可嘉的行为；否则在无情沙漠中的法律面前，就会粉身碎骨。如：

好事不会失传。

谁在滑坡走，难免跌跟头。

靠欺诈过日子，必将穷困而死。

你的舌头是你的马，你保护它，它就保卫你；你侮辱它，它就侮辱你。

谁托狼代他放牧，谁就犯极大的错误。

在烟雾中，别让猎物跑掉。

但是，人们不以粗暴的态度对待个人，这是由于宽容的精神在指引着他们。如：

燃起细小的树枝，也会冒烟。

那时他们很重视自己血统的纯洁和家谱的完美。他们认为冒认父亲或伪造家谱的人是丑恶的。如：

有人问骡子："你父亲是谁?"骡子回答说："马是我舅舅。"

这个谚语与人的尊严是不协调的。在我们中间，无疑今天会有人认为这个谚语是丑恶的。我们引证这个谚语的目的，正是为了消除对于这个牲畜的不公正的态度。人们都看不起这个牲畜，只有法国诗人马图兰·雷南很尊重它。他让森林女王死在骡子的蹄下，使骡子具有做马的儿子的这种应有的荣誉。特别是法王路易十三装做马，让他的儿子骑在身上。这种俯首的行为可能是无意的，但在实际上却确认了达尔文关于《物种起源》

的学说……我们只能用《古兰经》中的一句话来拒绝这种行为："我们确已给亚当[1]的子孙以荣誉……"伟大的真主说得对呀！

---

① 亚当是传说中人类的始祖。——译者

科威特历史的特征

阿拉伯的光辉遗产

根据蒙昧时代阿拉伯人的史料记载，有一次科斯洛·埃斯①有意贬低阿拉伯人的武功和地位，当时在座的有努尔曼·伊本·蒙齐尔。这位沙漠武士当场就对波斯国王表示异议，他挺身而出，维护自己民族的荣誉，对国王作了描述阿拉伯民族的长篇讲话，他说："……至于阿拉伯民族的荣誉和力量，可以和您的祖先相比美。他们征服各地，巩固基业，统率军队，使贪婪者不敢对他们有野心，掠夺者得不到他们的财富。他们以马背为堡垒，苍穹为屋，大地为床，弄刀舞剑是他们的职业，坚韧不拔是他们的武器，而其他

① 科斯洛·埃斯（公元531—579年），古代波斯萨珊王朝的国王。——译者

民族的荣誉与之相比，只不过是些石头、泥土和海中礁石……”

这段话可能是虚构的，但无疑的是，这段话正确地表明了古代阿拉伯人的实际情况，即“以马背为堡垒”。一个古代人能有比他的战马更坚强的盾牌吗？他骑在马背上，漂泊四方，寻求个人的自由和独立，而这两件东西是任何事物也不能代替的。

伊斯兰教诞生了，它统一了阿拉伯人的意志，并使他们团结起来。伊斯兰教实行的基本原则是，尊重阿拉伯人的个人的独立，尊重言论自由，并根据下述原则行事：“他们之间的事物是由协商来决定的。”① “人们啊！你们的主是一个，你们的父亲是一个，你们都是亚当的子孙。亚当是用泥土造的。”②

伊斯兰教统治的首要基础，就是建立在这条原则上的。当大众宣誓效忠于艾卜·伯克尔③的

---

① 《古兰经》中语。——译者

② 伊斯兰教创始人穆罕默德的话。——译者

③ 艾卜·伯克尔（公元571—634年），阿拉伯帝国的第一任哈里发。——译者

时候，他站起来向信士们讲话，他说："人们啊！我被委托来管理你们，但我并不是你们中最好的人。如果你们看到我做对了，你们就来协助我；如果你们看到我做错了，你们就来矫正我。我顺从真主时，你们就顺从我；我违背真主时，你们就不要顺从我。在我看来，你们中的最强大者也是懦弱的，我要从他手中夺取别人的权利；在我看来，你们中的最懦弱者也是强大的，我要替他夺取他应得的权利……"① 第二任哈里发欧默尔·伊本·赫塔卜也出于同样的理由，重申了这个意思，他说："如果你们看到我做错了，你们就矫正我……" 当时有一个游牧的阿拉伯人挺身而出说："我们用宝剑来矫正你……"欧默尔感谢真主，因为有人敢于用宝剑来矫正他的行为。

这是因为作为阿拉伯民族精神的伊斯兰教，实质上是对暴虐无道的君主和黑暗制度的一场革命，是要用良言或武力恢复人们应有的权利。

① 见《伊斯兰教民族历史演讲集》第一册。原文是"……在我看来，你们中的最强大者也是最懦弱的，我要给他以应得的权利；在我看来，你们中的最懦弱者也是最强大的，我要从他手中夺取别人的权利。"——译者

"法老[1]在大地上横行霸道，他把人们分成许多宗派。他欺负其中的一派人，屠杀他们的男人，保留他们的女人。他确是作恶的人。我要把恩典赏赐给在大地上受欺负的人们。我要使他们成为师表，我要使他们成为继承人，我要使他们在大地上得势。我要昭示法老、哈曼[2]和他俩的军队，要提防那些被欺负者。"[3]

为了维护这些光荣的遗产，阿拉伯人的早期统治者经常参照先辈——哪怕是他们的敌手——的言行，去恶存善。当时穆阿韦耶·伊本·埃比·赛夫扬虽与阿里誓不两立，但他很愿意听别人谈论阿里的品行。他询问阿里的情况时，人们也不回避问题，敢于直言不讳地回答。例如，有一次，他要求达拉尔·萨达伊给他描绘一下阿里。萨达伊说："以真主发誓，阿里是富有远见卓识的，是坚忍不拔的。他说起话来斩钉截铁，办起事来铁面无私。他知识渊博，精通哲理。他厌恶现世及其荣华富贵，对于沉寂的夜晚感到可亲。

---

① 法老，古代埃及国王的称呼。——译者

② 哈曼，法老的宰相。——译者

③ 《古兰经》中的话。——译者

以真主发誓，他是个多愁善感的人，常常深思熟虑，一边翻转着手掌，一边自言自语。他爱穿短衣服，爱吃粗糙的食品。他在我们之中，犹如一个普通人，有问必答。尽管他亲近我们，他与我们的关系很亲密，但由于他的尊严，我们几乎不敢和他谈话；由于他的伟大，我们不敢先开口。他尊重信教者，怜悯贫弱者。因此，强者不敢企望他的偏私，弱者对他的公正也从不绝望。”

科威特历史是阿拉伯品性的反映

只要仔细研究一下科威特的历史，就会发现阿拉伯的品性，从中得到最生动、最绚丽的反映。科威特人，无论是统治者，还是人民，都出身于阿拉伯最强大的部族。他们与阿拉伯的历史和阿拉伯的丰功伟绩，无论是个人的还是集体的，都有着密切的联系。因此，科威特的统治者总是把民主和协商作为统治的方法和正义的保证。科威特的公民同样也敢于坚持真理，坦率地发表意见，不畏强暴，对当权者直言不讳，大胆地提出自己的要求，敢于和他们一起商讨国家大事，就象一

家人在一起商量家务事一样。

但令人遗憾的是，各国大多数人民——包括某些阿拉伯国家的人民——只知道科威特人民很有钱，财源丰富，黑色金子从他们的土地和海洋里涌出，使贪婪者垂涎三尺；而很少有人知道这个国家人民的一点历史，更不了解科威特人民在承受真主所赐予的这些博大的恩惠和巨大的财富之前，所经历的遍地荆棘和艰难困苦的漫长历程。他们应该知道科威特人民那些充满各种斗争的历史：和炽热的沙漠作斗争；和咆哮的海洋作斗争；在寸草不生，缺乏水源的土地上与饥饿和干渴作斗争……尽管如此，他们仍然守住这块贫瘠的土地，维护独立，捍卫自己的土地不受强大部落和国家的侵犯。在维护独立的斗争中，他们多次取得胜利。好象他们预感到，这块不毛之地将要交好运，他们将苦尽甘来，将达到富裕、文明和进步的境界。

毫无疑问，凡是了解这一切，而且仔细考虑和琢磨一番，他一定不会以看待暴发户的眼光，来看待科威特人民；而是以钦佩的目光来看待他们，钦佩科威特人民所特有的那些品行和长期磨

炼出来的那些美德，钦佩他们借以夺取生存权利、自由和主权的那些原则。所有这些只是由于科威特人民英勇顽强，团结一致的缘故。

照耀着各个历史时期的火炬

阿拉伯人的第一个品性是慷慨大方。许多诗人和作家都不断提到这种美德。它是和勇敢的品性紧紧连在一起的，而勇敢是慷慨的一种表现。因此，一个人如果具备了这两种品性，那他就象一颗光荣的明星，受到人们称赞和歌颂。诗人艾卜·塔马米①在形容受他称颂的人时，表达了这个意思。他说：

勇士的一生分成两半，

一半是他的勇敢，一半是他的慷慨。

因此，我们听了美国旅行家罗歇尔形容主人谢赫阿卜杜拉二世的话，毫不感到惊奇。他说："这个诺言显然使我们的严肃的东道主容光更加焕发了。他听了这个诺言比听了我们对他的慷慨好

① 艾卜·塔马米（公元788—846年），阿拔斯王朝的阿拉伯著名诗人。——译者

客的赞扬还要高兴。因为，慷慨是阿拉伯人的天性之一，不管他们怎样贫困，也总是慷慨的。"现代英国旅行家阿伦·法里雅斯也说："我很喜欢他们的慷慨和好客。他们没有一点儿虚情假义，也决不沽名钓誉。"

我们在谈慷慨时，并不想去谈当代科威特的那些富豪的慷慨。他们很有钱，他们有能力去施舍；我们要谈的是他们的先辈，他们当时的生活还很艰苦，但他们是最高贵、最慷慨的人。有一位阿拉伯大富翁曾颂扬这件事。他叫蒙齐尔·赛耳顿①，是巴士拉的一位头面人物。一天他问在座的人："谁称得起是慷慨的人？"大家回答说："只有您才称得起。"他说："只有玛丽亚的哥哥贾比尔·萨巴赫才称得起是慷慨的人。他在集市上铺些席子，摆满椰枣和米饭，免费供给穷苦的人，而他本人收入并不宽裕。至于我，则没有什么好夸耀的，因为巴士拉的许多财产都在我手里。"

勇敢的品德象火炬一样，照耀着科威特历史的各个时期，就象是这部历史的路标。贾比尔·

① 原文如此，应为班德尔·赛耳顿。参阅本书第72页。——译者

伊本·阿卜杜拉·萨巴赫和萨格尔·加尼姆更把这种品性生动地体现出来了。他俩率领部队去同蒙塔菲克部落作战，临近敌军帐篷时，他俩命令全军把自己所带的水统统倒在地上，决心打败敌人，去喝敌人所带的水。这种英雄行为与塔里格·伊本·齐亚德[①]的英雄行为何其相似乃尔。塔里格渡海后，下令把船只烧掉，他高声对士兵们说："大海在你们后面，敌人在你们前面……"我们可以设想，如果塔里格率兵袭击一个沙漠里的敌人，他一定会采取上述两位英雄的行动。英雄所见略同，只是采取了不同的形式而已。

贾比尔·伊本·阿卜杜拉的勇敢行为，表现在他袭击纳萨尔部族时，敌人败北了，拚命逃跑。他阻止自己的士兵去追击败兵，他讲了一句名言："你们让卑贱的人败逃吧！"这句话，除了勇敢的意义外，还有大丈夫气慨。勇敢的阿拉伯人必然会这样做的，特别是他与本民族的一部分作战的时候。而这一点是哈姆丹族的好汉赛夫·道

---

① 塔里格·伊本·齐亚德，阿拉伯人向外扩张时期的一员大将，曾率兵渡海征服西班牙（约公元711年），直布罗陀海峡，就是因他而得名的。——译者

赖①在古时所忽略了的。当克拉卜部落起来反对他的时候，他就残暴地镇压了他们，使他们遭到奇耻大辱。诗人穆太奈比作诗记载了这次战役：

你把他们投入刀枪的海洋，
亲率大军从后追逐，似狂风巨浪。
你夜间袭击，他们尚沉睡锦衾，
黎明你已使他们横尸沙场。
他们执长矛的手
犹如染过一样，鲜血直淌。

这就同这位大诗人的另一句诗意义完全相反：

主公啊！对他们宽厚一些吧！
因为对罪犯的宽厚本身就是一种谴责。

我们坚信："你们让卑贱的人败逃吧！"这句话要比穆太奈比所有的喧嚣："你把他们投入刀枪的海洋……"影响要大得多。穆太奈比曾描写在巴德尔·伊本·阿马尔②面前，仓慌逃窜的一头狮

① 赛夫·道赖（公元916—964年），古代阿勒颇王国国王。诗人穆太奈比是其幕僚。——译者

② 巴德尔·伊本·阿马尔，十世纪中叶阿拉伯国家镇守太巴列地区（在今巴勒斯坦）的一员大将。——译者

子①，他说：

落荒逃窜更为可耻，

死里逃生不如一死。

不受虐待的人们

如果我们到现在为止，所谈的都是些个人的美德，那末，科威特的执政者也有许多业绩，使他们成为管理国家的第一流的政治家。奥斯曼帝国宪法的制定者米德哈特帕夏的评论，就可以充分说明这一点。米德哈特帕夏说："他们（指科威特人）照教律办事，从他们当中选出执政者和法官，所以他们是半共和制的。"在米德哈特帕夏时代，正是阿卜杜勒·哈米德素丹专制独裁，而奥斯曼帝国的人民为最起码的人权而进行斗争的时候，"共和"一词就具有很深远的意义了。

① 相传，巴德尔·伊本·阿马尔有一天出门碰到了一头狮子，正在吃一头母牛，吃完以后，看见了巴德尔一行，就向他的马后扑来，巴德尔来不及抽出宝剑，就抽了它一鞭子，随后士兵们围上来，把那头狮子杀死。后来，巴德尔有一次出门，又遇到了一头狮子，那头狮子一见到巴德尔就落荒而逃。穆太奈比的诗就描写的是这件事。——译者

科威特酋长国是半共和制的特征之一是：穆巴拉克酋长对施坦普雷希托辞说，老百姓不同意，所以不能把铁路延伸到卡济麦。尽管施坦普雷希对他说："你能够说服他们照你的意愿办事。他们不接受的时候，你可以违背他们的意愿，因为你是他们的国王，他们是听你指挥的。"但他还是没有上这个狡猾、善施阴谋的家伙的当。科威特的雄狮谢赫穆巴拉克对施坦普雷希那样说，决不只是一种婉言推托，而是出于这个高贵家族在统治制度方面的根深蒂固的传统。历史学家都证实，科威特的执政者，不同国家里的头面人物商量，从来不决定问题。

还有一个影响很大的例子，谢赫穆巴拉克到巴林，他儿子萨利姆到吉奈岛去，同那些愤怒地离开科威特的商人们说和。这件事如果能说明什么，那末，它只能说明科威特执政者具有根深蒂固的民主精神。另一方面，也说明了人民对自由思想的热爱。这件事证明科威特人是不受虐待的人们的最好的代表。不受虐待的人们的始祖是沙漠里的飞毛腿桑法拉①。他说：

以你的生命发誓，

困境不能限制人。
如果他头脑清醒，
什么都挡不住他前进。

因此，我们看到科威特人拒绝向萨巴赫二世交纳他所制定的捐税时，是不会感到惊奇的，尽管他们对萨巴赫二世本人还是很有好感的。他们曾对他说："我们唯命是听，服从你的领导，我们的财产你可以随便使用。"正是由于这个理由，当贾比尔·伊本·阿卜杜拉的儿子萨巴赫预先没有征得他的同意，就向商人们派捐税时，他对儿子说："我们对科威特人应尽重大的义务，如果我有大量的钱，我一定要满足他们中穷苦人的需要，直至养老送终。"

协商是根本的传统

如果我们研究一下科威特酋长国的现行统治制度和行政管理形式，不言而喻，就可以知道，它的主要特征是协商。这是符合伊斯兰教的金科

① 桑法拉，约公元六世纪初人，出生于也门，是阿拉伯蒙昧时代著名的游侠诗人。——译者

玉律的："他们的事务是由协商来决定的。"科威特统治者经常征求别人意见，别人也经常征求他们的意见。

尽管穆巴拉克·萨巴赫富有远见，铁面无私，在应该宽大的地方，他还是仁慈的。但他的统治方法更近乎独裁专制。除他的时代之外，协商的思想很快就在人们的脑海中习以为常了，因为自由是沙漠里的空气，阿拉伯人经常呼吸它，没有它阿拉伯人就无法生活。

但是穆巴拉克的严厉性格，奠定了科威特国家的基础。阿明·赖哈尼大概想说明这一点。他说："他[①]是一个专制的统治者，他横征暴敛，目的是为民族织出光彩夺目的富强的外衣。"

1936年，教育委员会与政府当局产生了一点误会，某些外国势力想趁机扩大分歧；但是，爱国主义的觉悟迅速地对付了这些外国势力。舆论界告诉他们，在属于一个国家的人民的问题上，不要企图混水摸鱼。

---

① 指穆巴拉克。——译者

宪法的奠基工作

1938年，部分爱国人士发出号召，要组织一个团体，叫做“祖国同盟”。他们向艾哈迈德·贾比尔酋长呈递了一封信，信中说：

“在你执政的第一天，人民就宣誓效忠于你。宣誓的基础是，根据协商的原则，处理你和他们之间的关系。这条协商的原则，是伊斯兰教制定的，是正统的哈里发们在他们的黄金时代所奉行的。但是，由于双方的疏忽，导致我们几乎遗忘了这个原则。情况的变化、时间的推移以及国家所经历的微妙局势，促使效忠于你的臣民们向你提出忠告。他们希望和你互相谅解，以改善国家的情况，防止遭受各种灾难，稳定时局，保持国家的体制，维护国家的独立。他们的目的，只是通过你和你的忠诚的臣民的相互谅解，使人们不再有怨言，从而改善国家的情况。他们要求你成立一个由国家的自由人[①]组成的立法会议，以监

① 当时科威特还有奴隶制的残余。——译者

督国家事务的管理。我们已委托携带这封信的人在这个原则上同你进行商谈。我们祈求真主默助大家达到为国家谋利的目的。签名者：效忠于你的团体。”①

值得提及的是，艾哈迈德·贾比尔酋长接纳了这个呈文，对签名的人给以尊重和关怀。“祖国同盟”的负责人们当选为立法委员会委员。他们又公推谢赫阿卜杜拉·萨利姆（今天的科威特酋长，当日的王储）为委员长。酋长曾签署基本法的第一个文献。这个文献里有下述条款：

第一条：国民是一切权力之本，权力的代表者为经选举产生的国民代表的机构。

第二条：责成立法委员会制定下述法律：1.预算法；2.裁判法；3.治安法；4.教育法；5.卫生法；6.建设法；7.紧急法；8.国家利益决定该制定的其他法律。

第三条：国民立法委员会是一切条约、对内对外的各种特权和各种协定的审批机构。诸如此类的一切新事务，不经该委员会的同意和监督，不具法律效力。

① 《科威特阿拉伯社会演讲文集》，第95—96页。

第四条：由于国家没有上诉法院，所以，一切上诉事项，都委托国民立法委员会处理，直到为此目的而设的独立机构组成之日为止。

第五条：国民立法委员会的委员长，代表国家执行立法权。

科威特的执政者曾于1938年7月2日签署了这个文献。所以，这个文献是今天的制宪委员会所制定的宪法的奠基。

阿卜杜勒·阿齐兹·侯赛因说："这个文献是制宪委员会的一个良好的开端，是人们作梦也没想到的，是一个跃进，也是许多人所不能理解的。"有人反对这个委员会，甚至连制宪运动的领导者和鼓吹者之中也有些人起来反对。为什么反对呢？原因很多。阿卜杜勒·阿齐兹·侯赛因列举了这些原因之后说，没过几个月，这个委员会就被解散了。随后，又用任命的方式组成了另一个委员会，叫做协商委员会，委员十四人，其中有四人是亲王，委员长也是亲王。"这个协商委员会的机构及其执行能力都很软弱，所以，委员们一个跟一个地相继退出，委员会终于垮台了。这是科威特的最后一个统一的委员会。"

政府和人民是一家

“你们是什么样的人，就有什么样的人被委派来管理你们。”上述的一切情况，正体现了这句圣训。因为，自由的、有觉悟的人民，只有一个成熟的、忠实的、了解自己责任和意识到自己任务的政府，才能领导他们。而且可以这样真实地说：科威特的政府和人民，的确象一个家庭，并且具有家庭这个名词所含有的一切能力和意义。

如果我们站在阿拉伯人的立场上来看科威特的当权者，我们就会看到这些受天命指引众生的人们，自执政以后，对于阿拉伯兄弟和他们为争取自由、独立和繁荣而进行的斗争，都尽到了自己的职责。它对于每一种阿拉伯事业，都作出了自己应作的最大的贡献。从阿拉伯人的思想启蒙，到反对奥斯曼人的思想革命和实际行动，科威特的统治者一直是自由和独立的先锋之一。因此，他们的名字常常出现在领导思想复兴和政治复兴的那些作家的笔下。这个复兴运动的支柱之一是壮烈牺牲的诗人欧默尔·哈木德。尽管这

样，在奥斯曼国家困难的日子里，科威特的统治者仍不肯起来进行革命，因为他们对以伊斯坦布尔为中心的伊斯兰教哈里发政权，仍然怀着尊敬的心情。

我们可以断言，今天的科威特政府，是阿拉伯各国政府中最能与人民协调、最能代表人民利益的一个政府。因此，我们不得不重新引证这句永恒的格言："你们是什么样的人，就有什么样的人被委派来管理你们。"

独立的科威特是阿拉伯的保证

—1—

1961年6月19日，一面新的阿拉伯旗帜在一块解放了的阿拉伯土地上升起了，一个新的国家加入了独立国家的行列。

这个国家就是科威特。就人口来说，它是一个小国；就复兴和人道的意义来说，它是一个大国。

实际上行使主权

对科威特的保护，早已宣告无效；承认科威特是一个具有完全主权的国家，这才是实事求是的，是现实主义的。这是科威特自己奋斗得来的。由于最近几年内科威特所采取的民族主义的

坚定立场，由于它在经济、社会和文化等各方面，同阿拉伯各国的合作，由于它有能力独立自主地处理自己的一切事务，由于它在埃及反对背信弃义的三国侵略的光荣斗争中站在埃及一边，所以 1961 年 6 月 19 日才废除了条约①。其实，科威特早就从枷锁中解放出来了，这样做不过是为了承认既成事实并举行一个仪式罢了。

科威特国及其公正的长老们和自由的青年们都认识到，独立的高楼大厦，必须建筑在坚固的物质基础之上。他们在劳动建设和艰苦奋斗的那些岁月里，使他们的小国，在文明的竞赛场中前进，走过了辽远的历程。他们使它从一个原始的部落国家，过渡到一个现代化的先进国家。他们在教育、卫生和社会平等等领域里已超过了许多国家，而这些国家在文明方面曾比科威特领先了好几个世纪。他们在传播科学和新闻工作方面，对阿拉伯思想和文化，也作出了无比的贡献。

当我们逐年逐日地，对这个涌现出来并显示其光焰的阿拉伯潜在能力继续进行研究时，愉快

① 指 1899 年英国和科威特签订的条约。——译者

和骄傲充满了我们的心胸。我们深信，我们正面临着一个惊人的跃进，这是历史的一个跃进。为了要享受尊贵的、体面的和光荣的生活，各民族人民凭着这种跃进，登上了复兴的阶梯。我们相信，这个在沙漠边界上复兴的国家，正在以惊人的速度变成一个典型的理想国家。它将继承那已中断的、光辉的阿拉伯主义时代及其以往的荣誉。那棵每个阿拉伯人都要在它的浓荫下乘凉的大树，将从科威特这个核心里成长起来。

所以，我们欢迎科威特的独立，在用语言祝贺它之前，我们早已在心里祝贺它了。因为我们深信，在科威特生活里，这个可喜的新的一步，将成为促进这个新生的阿拉伯国家，不断进步和发展的新动力。它将加入为争取自由和主权而进行生死搏斗的阿拉伯国家的行列。

科威特独立的民族意义

纳赛尔总统打电报给埃米尔阿卜杜拉·萨利姆殿下，祝贺科威特的独立。他在电报中概括地讲了这个年轻国家独立的民族意义，以及阿拉伯

人对这个可喜的一步所寄予的希望。他说：

“在阿拉伯祖国的历史上，由于科威特获得独立和主权，一个新的曙光已经出现了。这是全体阿拉伯人都引为自豪的光荣的历史事件。在这个美好的日子里，我们不得不立即表达阿拉伯联合共和国人民为此而感到的愉快和欢欣。我们认为最可喜的是，在这个幸福的时刻，向殿下和兄弟的科威特人民致以衷心的、最美好的祝贺和诚挚的祝愿。祈求真主确保你们顺利和成功，并佑助你们，以便科威特在其新时代里，由于阁下的领导而实现它所渴望的强盛、光荣和幸福，并与阿拉伯兄弟国家并肩工作，为巩固和加强阿拉伯民族主义而奋斗。我们和各地的阿拉伯人都期望，有朝一日，正在斗争中的其他阿拉伯人民，都将获得自己的独立和主权。”

正当纳赛尔总统向科威特发出这个珍贵的祝贺之际，另外的一些人，却在科威特的背后背信弃义地刺了一刀，在中东制造了一次目的隐蔽而可疑的危机，它为殖民主义者卷土重来开辟道路；并叫那些在阿拉伯半岛各地区为争取独立而奋斗的人民害怕独立的后果，而继续依赖外国的

保护。这样做，就使那些死死抱住殖民主义不放的人感到高兴，他们每放弃一个捕获物，就企图去猎取另一个新的捕获物。

以色列正在准备对阿拉伯人进行新的打击，他们的军队正在同阿拉伯联合共和国的军队进行交锋，这种交锋可能变成决战，而这次决战将决定阿拉伯各国人民的共同命运。面对以色列的侵略，阿拉伯世界极其需要互助合作。在这个时候制造的这个危机，是一个破坏的因素。为了抵抗犹太复国主义和帝国主义的野心，而开始有力地、有信心地积聚起来的阿拉伯力量，将因这个危机而白白耗费，以致有一部分评论家提出这样的疑问：最近，在阿拉伯国防委员会中实现了手段和目的的统一以后，这个危机难道不是帝国主义和犹太复国主义为了分裂阿拉伯阵营而进行的一种活动吗？

用真理的词句掩饰荒谬的实质

有些人向来以反对团结而闻名，今天却假惺惺地为团结而落泪；有些人对阿拉伯民族主义曾

采取漠视的态度，而且阻挠其前进，今天却大谈阿拉伯民族主义。在科威特，团结和民族主义确是不容侵犯的。否则，请你们告诉我，在科威特之前，哪一个阿拉伯国家废除了护照签证的手续，而让阿拉伯人自由地去那里访问或工作呢？请你们告诉我，哪一个阿拉伯国家曾对阿拉伯各个地区的建设事业都贡献自己的力量呢？请你们告诉我，哪一个阿拉伯国家曾对阿拉伯思想和文化界提供了象《阿拉伯人》那样高级的、大型的杂志呢？

我们是团结的宣传者和支持者，但是，在科威特和伊拉克的危机中，“团结”这个词，只是用真理的词句来掩饰荒谬的实质。

在历史和地理的许多争论之前，在各种协定和条约之外，还有更神圣和更重要的事物，那就是人民的意志。这个意志是决定许多国家命运的东西；讨价还价和其他的各种考虑，虽然也能决定各国的命运，然而那是次要的东西。

阿卜杜勒·卡迪尔·哈特姆[1]博士，在正式

① 阿卜杜勒·卡迪尔·哈特姆，曾任阿拉伯联合共和国（即埃及）文化和国家指导部部长。——译者

声明中表达了阿拉伯联合共和国对这个重大问题的观点。我们只能引用他所说的话，他说：

“不幸得很，在宣布独立之后，科威特政府和伊拉克共和国之间出现了这个突然的局面。为了巩固阿拉伯民族主义精神，为了强调阿拉伯的团结可能实现的稳定和安全的各种因素，宣布独立是一个必须给以鼓励和支持的步骤。”

科威特必将存在下去。

科威特的独立必将存在下去。

向这个新的阿拉伯国家致意。光荣属于那吉祥的火炬，这个火炬已被科威特有力的手臂高高举起。

那些企图否认这个真理，或企图扑灭这个火炬的人，正象想吹灭真主所点燃的灯的人似的；尽管异教徒不愿意，真主依然要使它大放光芒。

(1961.6.28)

—2—

科威特兄弟有权要求我们对他们做出公正的评价。在各种激烈的事变中，我们已忘记了他们

所遭受的恐怖和灾难。我们几乎把他们应享有的权利看成他们应负的责任，把有利于他们的证据看成是他们的罪责。

萨巴赫·艾哈迈德谈其国家问题

每当我想到这场灾难及其含义的时候，我就设想一个高贵的驼队，度过了漫长的岁月，在正确的道路上向着一个目的前进。在征程中，他们历尽艰辛，进行了英勇的斗争，直到取得成功，并夺得了光荣。他们已临近自己所寻找的绿洲，驼群在平坦的沙漠上兴致勃勃地、安心地行走，在一望无际的、披着金黄色外衣的沙漠里，欢欣地、乐观地前进，这时一群杀人不眨眼、背信弃义的匪帮，突然跳出来横加阻拦，不准前进，并冲散了驼队。这些善良的战士要么战死、被俘和受辱；要么暂时退却，放弃那长期为之而奋斗的目标。在这两件事中，那件比较甜的也是够苦的。在这两条路中，那条比较平坦的也是用炭火铺成的。

这是我在离开谢赫萨巴赫·艾哈迈德在公安

局的办公室时，所设想的那幅悲惨的图画。当时，富有英雄气概的谢赫萨巴赫强忍着就要流下的眼泪，而这一点在他那愤怒和申斥的语调里是可以感到的。成千上万身强力壮的人，每天从科威特各地来到公安局，围在它的四周，要求参军，表示愿意为祖国抛头颅，洒热血。当我置身于这些群众之中的时候，我的热泪几乎夺眶而出。

萨巴赫·艾哈迈德，这个自觉地、诚恳地为其祖国和全体阿拉伯人服务的进步的谢赫能说些什么呢？

他提出他的国家的问题。他的语调里充满着不安、为难和痛苦。在谈到外国军队侵入他的国家的时候，他特地停顿了一下，然后，提出了这个问题：

当一个强大的国家，用毁灭来威胁一个刚独立的小国时，这个小国能做什么呢？在那个大国里，本国人民尚且遭受杀戮、毒打和掠虏，何况对于外国人呢？他是束手待毙呢？还是接受别人提供的援助，而抵抗侵略呢？当遭到侵略的威胁时，世界上所有的国家都这样答复这个问题：为了救国，我们准备同魔鬼合作。这是在第二次世

界大战期间和其他许多战争期间实际发生的事情。当时，有些国家，为了抵御意外的进攻，为了抵抗残暴的侵略，甚至同自己的劲敌合作，却没有人指责这些国家倒向敌手，或者指责他们欢迎外国的占领，因为这种轻率的行动，只是临时的应变措施，其目标是公共的安全。这种临时措施，将随着危险的消除而立即消失。

独立运动的先锋要求保护

谢赫萨巴赫·艾哈迈德沉默了片刻，然后接着说：

这就是我们所做的事情。事先我们已向阿拉伯各国求援，而且种种情报、声明和迹象都证明，威胁我们的敌军已开始行动，要来屠杀我们了，这支敌军距离我们只有几英里了。

年轻的谢赫的两眼燃烧着怒火，他说：

难道你们相信，我们是心甘情愿地做这件事吗？难道你们相信，我们是兴高采烈地、无所顾忌地做这件事吗？你们应该知道，我们执行这个任务的时候，悲痛和耻辱使我们的心都碎了。阿

卜杜拉·萨利姆酋长写信求援的时候，痛哭流涕。他亲自对阿卜杜勒·哈勒克·哈苏纳[1]叙述过这件事，而且以庄严的誓言证实这件事。他平生没有用真主的名字发誓。是的，那位尊严的酋长已经哭了。他沉痛地、焦虑地对我们说："我曾为祖国的独立和占领军的撤退而奋斗终身，我曾梦想这个神圣的时刻，现在我却请求外国人来保护我，以免遭受离我们最近的人的侵略。在这种情况下，我怎能不痛哭流涕呢？"

萨巴赫·艾哈迈德把脸转过去，他好象怕我看见他那忧愁和悲伤的目光，然后，他说：

"尊严的酋长心里的这种情绪，已充满我们大家的心胸，使我们大家怒火中烧。因为占领军的撤退和祖国的独立与主权，原是我们终身的梦想，是我们的宿愿，我们曾为之长期奋斗，我们曾殷切地期望着。我从来没有想到，我会在我的国家里再看到一个英国兵的面孔。"

办公室里一片沉默，沉默里充满了不安、肃穆和悲痛。谢赫继续说：

---

① 阿卜杜勒·哈勒克·哈苏纳，当时任阿拉伯国家联盟秘书长。——译者

“我们这个国家的人民，没有所流行的那种意义的政治，就是说，我们没有谎言、伪善和欺骗，没有阴一套阳一套。我们的事情没有分为可以公开的和必须保密的。我们只有公平、正直和诚恳。我们只有同高尚的行为相联系的诚实的语言，尤其是在同我们的阿拉伯兄弟打交道的时候更是这样。我们早就期待这个幸福的日子，以便我们把自己的手伸向他们，而同他们互相合作，以实现阿拉伯人的团结，获得阿拉伯人的权利，而且使阿拉伯人的意志在世界上的这个地区内受到尊重。我们再重复一遍：

“请你们把一支阿拉伯部队或国际部队派到我们这里来，以便我们立即将英国人驱逐出境，因为我们不相信卡赛姆①的话。卡赛姆曾出卖他的朋友和同志，并袭击他们，杀害他们。象这样一个人，今天废除他昨天签定的协定，明天违背他今天宣布的诺言，都是不足为奇的。”

① 卡赛姆（公元1914—1963年），1958年7月14日伊拉克革命成功后，曾任伊拉克共和国总理兼国防部长，武装部队总司令。1963年2月8日，伊拉克复兴社会党发动军事政变，推翻了卡赛姆政权。——译者

我们正确与否请你们裁判

萨巴赫·艾哈迈德·萨巴赫注视着我，继续说：

“这就是我们的实际情况。我们正确与否请你们裁判。使我遗憾的是，有些记者曾对我表示同意我们的观点，但他们发表文章的时候，又不同意我们的观点。因此，我们不得不派代表团到阿拉伯各国去，对他们强调说，我们不愿意外国占领，更不坚持外国占领。引起外国占领的那些因素一旦消失，我们将立即摆脱这种占领，而我们对那些因素是束手无策的。”

谢赫萨巴赫苦笑了一下，他说：

“这个真理好象需要加以强调。科威特政府和人民对于巴勒斯坦问题、阿尔及利亚问题和阿拉伯半岛南部问题的立场以及在塞得港战役[①]和“七·一四”革命[②]中，科威特反对英国，不准它利用科威特的一寸土地去侵略任何阿拉伯国家的

① 1956年10月，英、法和以色列发动侵略埃及的战争；塞得港是主要战场。——译者

② 指1958年7月14日伊拉克的革命。——译者

立场，所有这些似乎还不足以说明那些真正的阿拉伯感情，而那些感情则充满了我们的胸膛，推动我们去为争取独立和主权而斗争。”

谢赫萨巴赫说，科威特期待各兄弟国家帮助它尽快地加入阿拉伯联盟和联合国，因为它加入这两个组织等于获得了反对占领和侵略的阿拉伯的保证和国际保证。有些人反对科威特加入阿拉伯联盟和联合国，他们的理由是，科威特领土上暂时还驻有外国军队。萨巴赫对这种反对感到诧异。因为摩洛哥和突尼斯早已被接纳成为这两个组织的会员国，而外国的军队还占领着这两个国家的部分土地。此外还有不少阿拉伯国家，已加入了阿拉伯联盟和联合国，大家知道，在那些国家里还有外国军事基地或者占领区。

我离开了谢赫萨巴赫的时候，心里想着这个问题：在这个悲剧中，科威特有什么过错呢？对这个悲剧首先应负责的究竟是谁呢？是对每种阿拉伯事业都表示了崇高立场的科威特呢？还是已变成了分裂阿拉伯人的“卡塞姆”[1]的伊拉克的卡

[1] “卡塞姆”一词本义为分裂者，这里是双关用法，说卡塞姆是整个阿拉伯民族的分裂者。——译者

塞姆呢？

科威特人的许多代表团，不断地来到公安局四周一些大广场上，表示他们愿意拿起武器，保卫祖国。一个外国记者叫住我，问我会见谢赫萨巴赫·艾哈迈德的印象。我对他说：

“这个高尚的人物，确实代表了科威特现在的立场及其新面貌。过去，我们常到他所领导的出版局和社会事务局去拜访他；而现在我们发现他搬到公安局去办公了。过去，我们看见他常是面带笑容；现在，我们看见他满面红光的脸上，常带着严肃和警惕的表情，随时准备对付那不可知的明天所发生的一切。”

（1961.7.15）

—3—

象漆黑的阴影一样蒙在科威特危机上的那些帐幔，已被揭开和撕碎了。在一定的时期中，只看到这个问题的一面的那些诚恳的人们，已开始看到另外的一面了。他们相信，自始至终应受谴

责的罪人是阿拉伯人的“卡塞姆”（分裂者）。他们相信，这个人要么是一个轻率的狂人，要么是一个危险的阴谋家。不管怎样，他所制造的危机只能为帝国主义者和犹太复国主义者服务，只能为他们打击阿拉伯民族主义、粉碎阿拉伯的兄弟联系、分裂阿拉伯人的队伍以及阻止阿拉伯人民为神圣的解放而斗争的种种阴谋服务。

科威特提出其问题

如果诚实的人们一开始就以全面的、明白的观点看待这个问题的话，实际上这个问题本来是简单的，不至于引起思想混乱。科威特发现自己受到毁灭性的威胁时，就向外国部队求救。正象一个溺水的人伸手去抓他所能得到的唯一的一块救命木头一样。在这种时候，他没有选择的余地，他不能研究各种前因后果。科威特的代表到了阿拉伯联盟，他坦率地说：

“我们被迫请求英国人出兵，我们深感遗憾，我们为形势所迫，而出此下策。尽管这样，我们随时准备着要求他们立即从我们的国土上撤兵。

我们全部的指望，是阿拉伯的保证或者阿拉伯的保护。”

科威特认为，保证或保护，不外乎下面二者之一：

1. 要么是伊拉克保证放弃吞并的念头；

2. 要么是阿拉伯国家的武装部队代替英国的武装部队。

还有比这段话说得更坦率、更明白的吗？还有比这更简单的逻辑吗？如果卡塞姆不肯放弃吞并的念头；如果阿拉伯各国拖延，不使阿拉伯武装部队代替外国武装部队；如果阿拉伯联盟在各种互相矛盾的意见中举棋不定，不能尽快做出果断的决议，那末，公正的、没有私心的研究者，能对科威特提出任何责难、怀疑或警告吗？全世界都在看着阿拉伯联盟，都在注意它所研究的各种问题。阿拉伯联盟却犹豫不决，各会员国不能取得一个一致同意的解决办法，以挽回阿拉伯人在全世界面前的声誉，以避免他们在困难的时候陷于分裂，以便将危机局限于阿拉伯的范围之内，它不这样做，反而推迟了会议。看到这种情况，阿拉伯的舆论感到失望。

应该使科威特人民获得安宁

阿拉伯联合共和国已认识到，不给与科威特各种阿拉伯的保证，使其放心，就等于是阿拉伯各国不仅让科威特单独地面对它所感到的威胁，而且让科威特单独地对付英帝国主义对科威特和整个阿拉伯民族的任意勒索。

这就激励了开罗外交部作出巨大的努力，来扭转这一局势。阿拉伯联合共和国不仅宣布支持科威特的要求，并重申这个要求，还开始呼吁阿拉伯各国也支持这个要求，以免避开问题的本质，而陷入支节问题的纠缠。

从另一方面看，阿拉伯联合共和国在昨天《金字塔报》刊登的公报中，先赞扬众所周知的科威特的阿拉伯立场，然后向科威特政府阐明下列各点：

甲，阿拉伯联合共和国对于科威特所获得的利益感到荣幸，而且愿意这种利益永远为科威特人民所有。

乙，现在，在阿拉伯世界内外，都有许多呼

声，要求科威特把它的部分收益分给阿拉伯国家。至于阿联则拒绝接受科威特的一分一文，因为阿联相信，阿拉伯的前途应该以原则为基础，不应该以野心为基础。

丙，有人认为一些国家在使用阿拉伯石油收益方面有挥霍。阿联感到，这不是问题，这有待于阿拉伯建设总的发展形势来解决。

丁，阿联不能够接受帝国主义的部队在阿拉伯祖国的任何地区逗留，阿联认为英国部队在科威特的存在是潜在的危险，这种危险应立即排除。阿联认识到，必须给科威特人民以充分的阿拉伯的保证，这包括派遣阿拉伯部队到科威特去。

卡塞姆以武力相威胁

这样，科威特的危机就真相大白了，撤军的口号是一个神圣的爱国主义的口号。同这个口号相联系的是为科威特人民的安全创造条件。他们的国家不允许外国占领，不许耗费他们的财富，不许杀戮、毒打和活埋他们的人民。这个问题的解决，取决于二者之一：卡塞姆放弃他的侵略性

的要求，或者阿拉伯人一致同意保护科威特不受卡塞姆的侵略，并且在阿拉伯联盟里给科威特一个适当的位置，让它同兄弟国家一道，为全体阿拉伯人谋福利。

卡塞姆曾声称，他只用和平的方法达到他侵略性的要求，到了7月14日，他却强调要诉诸武力。卡塞姆的各种阴谋，每天都换上一套虚饰和欺骗的新外衣，最后的一件伪装，就是早已被他撕毁，而且用污泥和鲜血玷污了的阿拉伯民族主义。在这样的一些阴谋面前，阿拉伯各国不采取唯一可能的措施，以维护其声誉，以统一其意志，还等待什么呢？

阿拉伯的"卡塞姆"坚持他的要求，为了实现他的要求，并以武力相威胁，而且宣布他坚决反对把阿拉伯国家的军队布置在伊拉克的边界上。由于阿拉伯联盟倾向于作出关于这件事的决议，卡塞姆就诬蔑它是为帝国主义和犹太复国主义服务。就是说他反对以任何方式使担惊受怕的科威特重新获得安全。

此后，读者自己应该回答在阿拉伯土地上出现的这些问题：谁把英国军队引入科威特？谁让

英国军队赖着不走？谁分裂和削弱阿拉伯人，而为帝国主义和犹太复国主义效劳？

(1961.7.17)

—4—

科威特一直深信，它加入阿拉伯联盟的申请一定会获得其他阿拉伯兄弟国家的支持。在危机之前，它早已接到阿拉伯各国国王和总统的贺电，这些贺电都是坦率地承认这个年轻国家的独立。

科威特是阿拉伯联盟的会员国

实际上，科威特发现阿拉伯各国对于它的立场已有了深刻的了解。例如，沙特阿拉伯王国立即支援其兄弟邻邦，把自己的武装部队置于科威特司令部的统率之下，以抵抗外来的侵略。在阿拉伯联盟里，阿联接受了科威特的观点。阿拉伯联盟的各会员国宣布对兄弟的阿拉伯科威特表示欢迎。科威特的问题，取决于下面的两件事之一：

1. 阿卜杜勒·卡里姆·卡塞姆放弃他的侵略

性的要求。

2. 阿拉伯人一致同意用阿拉伯部队保护科威特。

阿拉伯联盟理事会在1961年7月16日的会议上，立即作出下面的决议。

阿盟理事会通过政治委员会的下述议案：

政治委员会建议阿盟理事会作出下列决定：

阿盟理事会研究了科威特政府关于加入阿拉伯国家联盟的申请，并研究了各有关方面关于这件事的提议，作出下面的决定：

1. 科威特政府保证在尽可能短的时间内使英国军队撤退。

2. 伊拉克共和国政府保证不使用武力吞并科威特。

3. 支持科威特所表示的、依照联盟宪章与阿拉伯联盟各国团结一致的一切愿望。

4. 欢迎科威特国作为阿拉伯国家联盟的会员国。

5. 帮助科威特加入联合国。

6. 阿拉伯各国保证，根据科威特的要求，提供有效的援助，以保卫科威特的独立。

理事会已委托阿拉伯国家联盟秘书长采取一切必要的措施，使这个决议得以迅速执行。

科威特就这样成了阿拉伯国家联盟的正式会员国，享有其他会员国所享有的一切权利，履行他们所应履行的一切义务。

科威特的胜利加强了阿拉伯的团结

阿拉伯联盟各国——不用说，伊拉克除外——的这个集体行动，是阿拉伯团结一致的光辉胜利。这个胜利表明，这种团结在所有阿拉伯国家之间确实存在着。有时，在部分会员国之间出现的表面上的暂时分歧，不可能损伤阿拉伯兄弟关系的本质。这种兄弟关系是由无数的纽带联系起来的，为共同的民族利益所加强的。

下一个步骤是对阿拉伯团结的一种新的考验，这个步骤就是阿拉伯联盟派遣一个军事代表团到科威特去，进行现场研究，决定应采取的实际措施，以便派遣阿拉伯部队，去支援年轻的科威特部队维护其国家体制和独立。

在组织这个代表团的工作中，出现了一个明

显的现象。这个现象就是，联盟的所有会员国都乐意担负起这个民族主义的义务，都乐意派遣必要的部队去支援科威特。

科威特的埃米尔谢赫阿卜杜拉·萨利姆·萨巴赫殿下，欢迎代表团的成员们，并对阿拉伯各国人民和政府在支持科威特的正义事业中，所采取的一致立场表示敬意。他还赞扬阿拉伯联盟为维护科威特独立和主权，所作出的历史性的决议。他强调科威特将不遗余力地同阿拉伯兄弟国家合作，以实现一个更美好的阿拉伯世界，并为实现全体阿拉伯人的强大和繁荣而进行建设。

代表团同科威特当局在兄弟般的融洽和友好的气氛中，进行了多次会谈。双方所表现的互相关注、合作和谅解，保证了这项民族主义任务的完成，保证了联盟决议的迅速贯彻，以及为维护科威特的领土和主权，而采取实际的有效的措施。在派遣阿拉伯联合部队到科威特来的工作中，大家都发现一个有利于阿拉伯人的吉兆。这个吉兆引起了组织一个阿拉伯联合部队新核心的希望。这样的部队表明阿拉伯队伍的团结，标志着阿拉伯联盟的积极性，而且是准备保卫每个阿

拉伯国家的。

外国部队从科威特撤出

这些会谈的结果是，埃米尔阿卜杜拉·萨利姆·萨巴赫殿下，于1961年8月12日，以科威特国家的名义，在阿拉伯联盟各国之间的共同防御和经济合作条约及其军事附件和附属议定书上签字，阿拉伯联盟秘书长阿卜杜勒·哈勒克·哈苏纳阁下对科威特国家和伟大的阿拉伯祖国的全体阿拉伯人民宣布，科威特国尊敬的埃米尔殿下，在这个历史性的同一时刻，要求英国军队从科威特的土地上撤走，以准备迎接作为科威特客人的阿拉伯部队的到来。

这样一来，阿拉伯联盟实践了它的诺言，科威特国履行了它的承诺。显而易见，这个地区性的组织，在世界的这一地区，已成为对阿拉伯和全世界必不可少的了。有许多难题妨碍着阿拉伯主义向各个积极方面发展，这种发展的目的是为各地的阿拉伯人谋福利。这个地区性的组织，对于解决那些难题，是一个具有号召力和决定权的

有效组织。

毫无疑问，科威特加入这个条约，对其独立是一个新的保证，对加强其体制是一个可靠的因素；而且是巩固阿拉伯的合作、帮助阿拉伯人获得光荣和体面的生活的有效因素之一。

这个得人心的阿拉伯的胜利，如果是作为科威特的发展、阿拉伯民族主义精神的纯洁、阿拉伯合作的可能性的增大等等原因的必然结果的话，那末，与此同时，我们不能不赞扬阿拉伯联盟秘书长阿卜杜勒·哈勒克·哈苏纳在开罗和科威特进行的会谈中，在使会议转向有利于阿拉伯的共同利益方面，所采取的积极的无私的立场。

阿拉伯各国保证科威特的独立

1961年8月12日在科威特举行的记者招待会上，哈苏纳秘书长总结了这次重要事件的重大教训和民族意义，他说：

“科威特加入阿拉伯共同防御和经济合作条约，被认为是科威特生活中值得纪念的历史性的行动，除了使科威特成为联盟的成员国之外，还

成为保护年轻的阿拉伯国家的独立及其领土完整的坚强支柱。阿拉伯各国，依照联盟宪章，必须保护科威特的独立及其领土完整，并尊重其现行的统治制度。有关的国家必须把对科威特国或其部队的武装侵略当做对所有这些国家的侵略。因此，依照个人或集体的合法自卫权，这些国家必须立即援助科威特，必须单独地或集体地采取一切措施，并使用自己所有的一切方法，包括使用武装力量，以抵抗侵略，恢复安全与和平。”

秘书长阁下在离开科威特时，在机场上发表的声明中强调了这一点，他说：

“现在，道路已经明确，科威特及其光荣的人民，对于他们局势的稳定和领土的完整可以放心了。这种稳定和完整，有科威特的军队加以保护，有强大的阿拉伯团结给以支持。当英国军队从科威特撤出时，引起目前紧张的一切原因将要消失。因此，我的确希望，一切会引起科威特人恐怖的东西也将永远消失。科威特人在他们新的独立的时代里，将献身于为他们造福的事业中，大家团结在他们伟大的先锋、埃米尔谢赫阿卜杜拉·萨利姆·萨巴赫的周围。我祝他健康、愉快、顺利！”

坚决地、有信心地面对这场危机的科威特，感谢以阿拉伯联盟为代表的各阿拉伯兄弟国家，感谢它们对这个危机所采取的崇高立场，这个立场完全是由民族利益所要求的。

同时，科威特希望阿卜杜勒·卡里姆·卡塞姆回到正路上来，尊重科威特的独立和科威特人民坚持独立的意志。须知，对他和伊拉克来说，与其背离正路，与民族的最高利益相冲突，不如维持兄弟之情、睦邻关系和阿拉伯联盟宪章。

我们完全相信，伊拉克必定回到阿拉伯兄弟的行列，而同他们在阿拉伯联盟的范围内互助合作，并坚持大家一致维护和尊重的联盟宪章。

独立的复兴的科威特，在建设自己的国家中，在建立其复兴的大厦中，必将继续前进，在各个领域中，最大限度地与阿拉伯同胞们互助合作，这也是正确的民族主义倾向为阿拉伯人谋利益所决定的。

“真主将引导遵循正道的人。常存的善功，在你的主看来，是报酬更好、结局更善的。”[1]

（1961.8.15）

---

① 《古兰经》中语。——译者

科威特现状简介

地理位置

科威特的石油产量在世界上占第四位，1960年年产量达八千万吨。

科威特国位于阿拉伯湾的西北角，约介于北纬28°与30°和东经46°与48°之间，即位于伊拉克以南，沙特阿拉伯王国哈萨省以北。

科威特的北部和西部与伊拉克接壤，东濒阿拉伯湾，南邻沙特阿拉伯王国。

科威特的面积约一万五千平方公里。科威特以南的中立地区面积约达五千七百平方公里；由沙特阿拉伯王国和科威特国共同管理，两国平均分配其资源。

科威特的主要城市有：科威特、霍里、艾哈迈迪、贾赫腊、福哈义希勒。在海上的几个最大

的岛屿是：布比延、韦尔贝、法拉卡。

科威特的地势大部分是平坦的沙漠，也有一些不高的丘陵穿插其间。有些地方，特别是南部，有一些丘陵样子象适于储油的拱形建筑物，看起来很象沙漠之海的小岛。这些丘陵大部分由冲积岩和砂岩组成。瓦尔特和布尔甘地区的情况就是这样。

在气候方面，科威特介于沙漠气候和地中海型气候之间。这种气候的特点表现在两个季节里，即炎热而干燥的夏季和短暂的温暖而少雨的冬季。一年四季经常刮风，但有时候有规律，有时候却又变化无常。秋季很短。冬季集中在12月和1月，接着开始春季。2月和3月气候温和。

科威特境内没有河流，但却有许多小井。贾赫腊可能是水量最丰富的地区。

科威特建造了一些大型过滤器，用来蒸馏海水，把咸水变为淡水。最近，在劳扎塔因地区发现了许多淡水源。在其他地区，预料还会发现一些新的淡水源。

科威特的植物属于耐旱的沙漠植物。最主要的是各种草类和一些只需要极少雨水就能生长的

小灌木。

居　民

科威特的人口有四十万①，大部分居住在首都科威特城，其余的人分布在其他城市和内地乡村。

1920年阿诺德·威尔逊先生描写科威特人的性格时说："无论是经商的能力，还是能使一个人成为可靠的善良公民的那些罕见的高贵品质，科威特城的居民都要比其他任何阿拉伯港口的居民更为进步。"

拉西姆·鲁什迪说："不久以前，科威特曾是人类的梦想、安全和美德的最高典范。商人不必关店门，就可到清真寺去做礼拜；即使金银商把金银丢在地上，也没有一个人拣起来放入私囊。那里没有来往帐目和汇票，人们忠守信义已蔚然成风。文明来了，罪恶才跟着产生。"但是对拉西姆的说法，我们要补充一句：即不管文明在带来

① 根据1970年4月份统计，科威特人口为七十三万三千人。——译者

了许多好处的同时，还带来了什么罪恶，文明总不能磨灭真正阿拉伯人的品质。

科威特传统的问候是："托庇真主，您好！"无论白天还是黑夜，任何时候都可以这样说。至于分手时的祝词则是："真主保佑您！"回答也是同样的词句。

一般的问候是握手。此外，为了表示更加尊敬就吻鼻子和额头。因为鼻子和额头是在叩头时与地面接触的两个部分，因此吻鼻子和额头就表示吉祥和尊敬。

科威特人都很开朗活泼，彼此间爱说笑话，喜欢并尊重异乡人。他们穿着的衣服有点象埃及的长衫，但它具有整洁的特点。一般说来，这种衣服都是白色的。他们头上蒙一块白布头巾，用头箍把它扣住，也有的人不用头箍。大部分知识分子已经开始穿上全世界流行的西装。

科威特是世界上保持平静的少数国家之一，很少发生偷窃、杀人和其他一些扰乱治安的事件。科威特的囚犯比其他任何一个城市都要少，而且大部分囚犯都不是科威特人。

外 交 部

外交大臣是谢赫萨巴赫·萨利姆·萨巴赫①阁下。

由于1961年6月19日科威特取得了完全的主权和独立以后，出现在国际舞台上，这就和世界各国发生了新的关系，所以在整个科威特的统治机构还没有最后组成以前，外交部是科威特成立最早的一个部。

外交大臣在他的部里集中了阿拉伯青年的精华，他们信仰科威特的事业是正确的；为了完成这一事业，这些青年人积极自觉和忠心耿耿地工作着。在取消1899年条约的前一年多，政府就准备培养一批人，使他们熟练政界和外交事务，

① 谢赫萨巴赫·萨利姆·萨巴赫，现在是科威特的国家元首埃米尔。

最近的一届内阁于1971年2月组成，主要成员有：首相贾比尔·艾哈迈德·贾比尔（王储），外交兼代理新闻大臣萨巴赫·艾哈迈德·贾比尔，内政和国防大臣萨阿德·阿卜杜拉·萨巴赫，财政和石油大臣阿卜杜勒·拉赫曼·萨利姆·阿提基。——译者

以便将来在外交部任职。

阿拉伯联合共和国是第一个和科威特交换外交代表的国家，随后是沙特阿拉伯王国。接着又和其他的阿拉伯国家和非阿拉伯国家交换了外交代表。

承认科威特的国家现在已超过七十个，这个数字仍在增加。

财 经 部

财经大臣是谢赫贾比尔·艾哈迈德·萨巴赫阁下。

为了把物质财富变成思想财富和具有文明的价值，把那些指标变成使科威特国兴旺的事业和企业，以及为了实现所期望的繁荣昌盛，科威特的财经部自觉地、默默地工作着。

财经部不仅关心科威特的现在，而且看到了为将来而规划是自己应尽的义务。它制订一个工业化的总政策，以便利用国家各方面的潜力，并且保证一旦石油资源发生任何意外的事件时，有新的资源使国家继续繁荣昌盛。

财经部奖励生产，从而为国家增加了新收入。着手创办了各种股份公司，在这些公司中，国家的股份占40%到60%之间。例如：国家工业公司、国家石油公司、石油化学公司、面粉公司和科威特开发公司。现在正在创办的公司有：铝公司、钢铁公司、运输公司、承包公司和航空公司等。

财经部建立了“信贷银行”，以便贷款给国民，帮助他们建造住宅、工厂和农场；经营从事于经济工作的各种公司；而从事经济工作和办银行的目的，也是为了巩固国家的繁荣昌盛。

财经部的建设活动不仅限于科威特，而且扩大到阿拉伯地区，它建立了“阿拉伯经济发展基金银行”，帮助阿拉伯国家的经济企业。这将成为阿拉伯经济发展的强有力的支柱。

商　　会

科威特商会是一个从事公共福利事业的国家机关。它关心商人的组织工作，采纳他们的意见，保护他们的利益，并为他们提供各种便利。

科威特商会的业务是：在查清货物的情况以后，批准出口货物的清单；批准并发给业主营业执照，以便他们持照出入各个政府机关和石油公司；验证入会商人签字的真伪；在贸易经售公司的协定上签字，并进行注册登记。

商会对有关机关转来的，或争执的双方直接提出的争论进行调解。

在一些贸易市场和阿拉伯经济会议上，商会代表科威特商人。

商会发行月刊，公布商人名号和各公司、各企业招牌的更动，公布新注册的各公司名称，以及一切与商界有关的事物。

内 务 部

内务大臣是谢赫萨阿德·阿卜杜拉·萨利姆·萨巴赫阁下。

内务部负责加强社会治安，执行法律和保证公民的生活安宁，在全国各地维持治安和正义。

内务部的重要机构之一，是刑事调查局。这个局包括：刑事摄影科、假冒和伪造研究科、枪

械和火灾研究科、毒药和麻醉物实验室、生物化学和血清实验室、博物馆。所有这些部门都装备有最新式的分析镜、精密的照相机和测谎器、光学和光谱分析器、折射光学仪器以及比较显微镜等科学仪器。

警察局拥有马队、警犬、摩托车、乐队以及专为公务员、警察和警官而设的医院。

内务部划定了行政管理区域，把全国分成三个市：(1)科威特市。市长是谢赫纳绥尔·萨巴赫阁下；(2)霍里市。市长是谢赫努瓦夫·艾哈迈德·萨巴赫阁下；(3)艾哈迈迪市。市长是谢赫贾比尔·阿卜杜拉·萨巴赫阁下。

国 防 部

国防大臣是谢赫穆罕默德·艾哈迈德·贾比尔·萨巴赫阁下。

在整个历史上，科威特的人民是有气节的顽强的战士。他们维护人民的自由和国家的独立，从而使国家有强大的力量来反对大国的侵略和伤害；她的旗帜一直是作为尊严和主权的象征而高

高地飘扬。

国防部努力把军队建设成为具有坚定和英勇传统的、训练有素的强大军队，并用最强大的现代化武器和装备武装起来。掌握这些武器的是勇敢忠诚的人，他们忠于真主和祖国，誓为人民的荣誉和尊严，为全体阿拉伯人的前途而献身。

自从承担坚持国家独立的责任以来，这个军队迅速地发展了。政府给予特别的关怀，供给它自动武器、导弹、重型坦克和喷气式飞机等，派出许多代表团前往各个先进国家，学习最新的军事知识，用其所学的经验来为自己的国家服务，保卫祖国国土。

科威特的军队由步兵、宪兵、突击队、工程兵、炮兵、机械化部队、装甲部队、医疗部队、无线电部队和王室空军组成。

公共工程部

公共工程大臣是谢赫萨利姆·阿里·萨利姆·萨巴赫阁下。

公共工程部是科威特日常活动的中枢，由于

这个部与其他各部都有联系，所以成了各部的大动脉。它为宗教基金部建造清真寺和房屋，为教育部建立学校和学院，为卫生部建立医院和诊疗所。它还负责管理、装备和维修所有的政府机关的建筑物。

科威特城的面积，1955 年约为八平方公里，今天已经是四十平方公里了。

政府用高价征购科威特城的全部破旧房屋，然后把它拆除，修建了宽阔的街道、公园、广场和政府机关。

科威特的平整的街道，在整个阿拉伯世界里，其布局和宽度是屈指可数的。科威特的街道大部分是笔直的，便于通行和防止交通事故发生。平整街道的总长度现在已达八百公里。

正在进行的建设工程中，有科威特的海滨公路，长度为三百五十公里，宽度为八十米；这个工程还包括一些现代化的游泳场，五个面积共计十七万五千平方米的公园和四个可供小型船舶停靠的海岸码头。

公共工程部不仅关心街道和公共机关的建设，而且注意植树造林，建设公园和农作物、动

物试验场。

尽管科威特的土质不好，但是公共工程部建设的那些苗圃，在中东各国中是无可比拟的，它以各种树苗满足了居民美化私人花园的需要。

水　电　部

水电大臣是谢赫贾比尔·阿里·萨利姆·萨巴赫阁下。

对科威特人的生活来说，水电部起着重要的作用。因为它保证了公民们——特别在科威特这样的国家里的公民们——的两个不可缺少的需要，它努力把水和电送到全国每个角落。

水电部建立了三个电力站，第一个发电量为三万瓩，第二个发电量为四万瓩，第三个发电量为六万瓩。因此，这个小国的总发电量为十三万瓩。有了电就使黑夜变得通明；又通过成千上万个空气调节器，使火焰一般的炎热变得可以忍受；使各车间的车轮和各工厂的机器得以转动。所以它是科威特全面复兴的主要支柱。

不久以前，科威特还靠船只把淡水从伊拉克

的阿拉伯河运来。现在，水电部已经建立了一些大型海水淡化站，通过蒸馏的方法把咸水变成供饮用和灌溉的淡水。这些淡化站是世界上最大的淡化站，每天生产淡水约六百万加仑。在艾哈迈迪港另有一个淡化站，每天生产淡水约一百万加仑。

水电部用最新式的工具在苏莱比耶地区打了机井，每天可吸取淡水一千四百万加仑，与此同时，还对科威特的地下水进行了一系列的勘探。接着，在劳扎塔因地区发现了丰富的淡水资源，其面积达三十平方公里，深度为二十七英尺。水电部为了把这些水送到全国各地，便迅速设立抽水站，铺设管道，修建必要的高水池。这样，水电部就解决了全国所面临的最艰巨、最复杂的难题。

现在，水电部正在着手建立一个铁管道网，以便把艾哈迈迪城附近石油生产区的天然气送到各个发电站和在舒瓦义赫的海水淡化站，为这些地方提供燃料。通往各部机关和部队据点的天然气管道已经建成。水电部现在正在注意铺设为公共福利事业使用的天然气管道。

新闻指导部

新闻指导部大臣是谢赫萨巴赫·艾哈迈德·萨巴赫阁下。

在科威特，新闻指导部是最强大、最重要的一个部。因为它是一面镜子，它把科威特在思想活动和政治活动各方面的面貌反映给全世界，又把全世界的面貌介绍给科威特。

每个大国都知道新闻部所担负的任务重大，所以为新闻部调拨巨款并调配具有文学才能和技术经验的工作人员。同样，科威特自从开始认识到自己的事业和使命要获得成功，只能通过自觉的宣传和英明的指导以来，就这样做了。

国家通过新闻指导部同地方报纸和外国报纸发生关系，与它们联系，供给它们新闻和研究材料，接见记者并使他们了解到国家逐年复兴和发展的进程。

新闻指导部拥有中东最新式的印刷厂。其中有七十台新式的印刷机，还有几十台小型印刷机；共有职员、工人和技术员四百二十人。全国

有十四家国营印刷厂。

新闻指导部的印刷厂印刷国家的全部印刷品和各部所使用的报表、注册簿和拍纸本。1959 年一年之内就生产各种印刷品二千二百万册。

该部发行的《今日科威特》是官方报纸，每周出一次，报道各种规章制度、法律、公报和招标广告等。

该部发行《阿拉伯人》杂志，并和阿拉伯联盟的手抄本收藏室合作出版《阿拉伯遗产》丛书。

新闻指导部所属的两个重要机构是广播局和电视局。

广播和电视

科威特的广播事业在几年里有了巨大的飞跃。原来是通过一个只有功率五百瓩的无线电发射机进行广播，而今天是通过两个大的无线电发射机广播，其中一个是一百瓩的中波，另一个是五十瓩的短波。

广播局的职员人数达二百五十人，它在播送新闻、演讲和评论方面都作出了很大的贡献。此

外还播送各种美妙的音乐和新颖有趣的文娱节目。

现在每天播音时间达十六小时四十分钟。

新闻部在准备建立大型电视台的同时，现在暂从试验台给科威特群众播送电视节目，取得了很大的成功和好评。

试验电视台的节目每天持续三个小时。

新闻部在大力发展国内节目的同时，还与阿拉伯各国的电视台进行合作，它已经从阿拉伯联合共和国和黎巴嫩买了大量节目；它还争取从其他一些电视台买些成功的节目，努力使自己的节目丰富多彩。

新　闻

科威特发行几种高级报刊，其中有：

《阿拉伯人》，月刊，新闻指导部发行，是传播最广的阿拉伯刊物。

《祖国的保卫者》，月刊，国防部发行，它刊登军事和文学两方面的知识。

《公务员》，季刊，公务员协会发行，专门介

绍国家公务员的事务。

《社会医生》，月刊，由卫生部发行。

《学校卫生》，教育部发行，是专为学校学生而发行的刊物。

《今日科威特》，周刊，它是官方报纸，由新闻指导部发行。

《目标》、《使命》、《祖国》、《海湾之声》和《先锋》都是文学和政治性的周刊。

《舆论》和《科威特消息》是两种日报。

海关港务部

海关港务大臣是哈立德·阿卜杜拉·萨利姆·萨巴赫阁下。

海关港务部负责聘请国际专家来制定科威特各港口的建设方案，特别是舒瓦义赫大港的建设方案。这个大港的工程已于1960年完成。

科威特新港是阿拉伯湾最现代化的港口，1958年1月25日开始建造，1960年5月竣工。工程计划必须挖掘和除掉五百万立方码的沙子和用炸药炸开的石头；同时还必须开凿一条进港的

运河，其长度为一万七千英尺，宽为五百英尺，深度在最低潮时为二十四英尺；还必须建造宽为一千二百英尺，深度在最低潮时为二十八英尺的船坞。此外，还有深为三十三英尺的主要码头，以及深为十一英尺的小型船港和其他一些深为十八英尺和十三英尺的码头。

艾哈迈迪城——科威特石油公司的所在地和贮存原油的中心——位于一块高地上。因此石油要从这里通过大油管流到七公里以外的艾哈迈迪港的南码头，原油管以这个港口为终点，在这里原油装入油船，运往世界各地。从1959年6月新的北码头开始投入生产以来，艾哈迈迪港就变成了世界上最大的石油输出港。

科威特是阿拉伯湾第一个响应阿拉伯各国抵制以色列并对它进行经济封锁的国家。它成立了一个抵制办公室，其任务是监视同以色列有来往的各公司，将它们列入黑名单，停止与这些公司及其所属船只的来往。

在建设港口方面，这个部有许多庞大的计划。其中一部分已开始执行，如建设该部大楼，建设旅游大厦、经售商办事处和警卫局，开辟货

栈和其他仓库，以便保证今后四分之一世纪的发展需要。至于海关方面，已经完成或者正在完成的工程并不亚于港口的工程。海关包括收税，对进口家畜进行检疫，在边境设立关卡，并引进有关海关工作和对外联络的管理制度和法律条例，以满足不断发展的需要。

宗教基金部

宗教基金大臣是谢赫穆巴拉克·哈木德·萨巴赫阁下。

宗教基金部管理清真寺及其永远管业财产，维护这些产业，并将其收益用于捐献人所指定的用途。

这个部花了很大的力量对古老的清真寺进行修缮，对其中濒于坍塌的进行修理，对已被损坏和坍塌的一些清真寺加以重建。这项工程包括科威特城的六十一所清真寺；其中有的是按新的式样重建，有的是新建的。至于在农村，清真寺的数目已由十四所增加到八十一所。

该部重新修缮了寺院所属的旧建筑，增加了

新设备，同时在海湾街和法赫德·萨利姆街上建造了一些新的建筑。

教 育 部

教育大臣是谢赫阿卜杜拉·贾比尔·萨巴赫阁下。

教育部的成就是科威特发展和复兴的特殊标志之一。在教育科威特青年和提高科威特人民文化水平方面，它取得了空前的飞跃。1912 年科威特只有一所学校，即当年建立的穆巴拉克学校。今天，科威特的学校已达一百一十五所，在校学习的男女学生共有五万一千名。

科威特的学校在布局优美、建筑雄伟、公共卫生和师资的水平等方面都可以和世界上最先进的学校相比美。学校里招收了一大批来自兄弟国家的学生，他们和科威特兄弟们一起学习，享受同样的关怀和照顾，在待遇和权利上都没有差别。

学校种类分成幼儿园、小学、初中和高中。科威特学校的男女教师共有二千五百五十名。

各级教育都是免费的。还给学生提供书籍、文具、部分服装、膳食和交通工具。

科威特的女子在阿拉伯的风俗习惯所允许的范围内，得到了全面的关注。目前已经建立了几十所各级女子学校。为了尊重科学和为培养一代有文化的母亲铺平道路，科威特的家庭已愿意让自己的女孩子受教育，使她们将来能够教养有觉悟的进步的后代。

除普通学校外，教育部还建立了专门的学院，如专为盲人、聋哑人和残废人设立的“光明和希望学院”、工学院、商学院和经学院。

教育部还放眼国外，它用本国的经费在印度、巴基斯坦和阿拉伯湾各酋长国建立了一些阿拉伯学校，这些学校里的学生享受科威特学生所享受的一切权利。

博　物　馆

科威特博物馆是阿拉伯湾唯一的博物馆。许多宽敞的大厅里包括反映古代科威特人生活和传统的各个部分。

博物馆的底层展出与海洋生活有关的一切以及一些大众文化。

第二层有希罕的古物、古老的《古兰经》和有特色的首饰以及古代科威特的住房模型。

关于卫生、造船、捕鱼、水、鸟、植物、花卉、蝴蝶、昆虫、地质、商业、服装、音乐、诗歌、民间工艺和民间游戏等，各有一个完整的陈列室。

关于鱼类、采珠、石油、沙漠以及经历过许多历史事件的红宫的模型等，各有一个完整的展览厅。

教育部已拨了足够的款项，准备建立一个更大的博物馆。这个博物馆将包括一个图书馆、宽敞的阅览室和演讲大厅。

邮 电 部

邮电大臣是谢赫穆巴拉克·阿卜杜拉·艾哈迈德·萨巴赫阁下。

早在独立时代邮电部就已迈开大步前进。当邮电服务行业国有化以后，科威特就加入了阿拉

伯有线、无线通讯联合会和阿拉伯邮政联合会。

科威特经常参加有线、无线通讯会议以及会议所组织的各种阿拉伯委员会，并负责执行委员会的各项决议。

邮电部积极发行新邮票，在民族的节日里还积极发行纪念邮票。象召开阿拉伯通讯联合会会议、号召给阿拉伯共同银行筹划资金周、阿拉伯宣传会议的召开、庆祝科威特的第一所学校——穆巴拉克学校的成立、卫生周和旅行周等活动，邮电部都发行了纪念邮票。

最近几年里科威特在社会、经济和文化的进步中，取得了巨大的飞跃。它表现在越来越多的人要求使用电话和对外无线通讯联系，从而促使邮电部制订一些庞大的计划，以适应当前的需求，并在将来预定的各个阶段里执行这些计划。

邮电部为了断绝与以色列来往的全部电报和信件，制订了一个严密的制度，任何同以色列有联系嫌疑的信件都立即没收。这个制度已经通知国际办公室，由它再通知国际邮电联合会的各会员国。

一旦阿拉伯世界有事发生的时候，邮电部就

立即进行宣传并表示声援，其作法是在信件上盖上一个专门的印戳。在支持阿尔及利亚时，信件上盖的印戳有下列口号："胜利属于阿尔及利亚"、"阿尔及利亚是阿拉伯国家"、"阿尔及利亚是不可分割的整体"。

司　法　部

司法大臣是哈穆德·扎伊德·哈勒克先生阁下。

在科威特获得完全的政治独立以前，宣布司法独立，是这个年轻的国家在加强国家主权方面迈出的一步。

自古以来，科威特的司法就以公正著称。但是新时代不能以旧的传统和习惯为满足，而要制订一个普通法律，阐明那些是犯罪行为，并确定对各种犯罪行为的惩罚。这是为了遵循世界各国所实行的基本原则，即按法律论罪。

司法部制定了一系列新的制度和法律；统一了司法观点，把对人们所提出的诉讼案件集中于法院，规定司法人员和检察人员的工作，说明法

院的权限，按照世界上大部分国家所遵循的两级起诉原则，设立了最高上诉法院。

司法人员是独立的，就象1962年1月发布的有关判决的基本制度的法律第32条所规定的那样，他们进行判决的时候，只服从法律和良心。

司法部从事执行民事案件和商务案件的判决，管理科威特人中的禁治产人[1]的事务，按照“管理孤儿”的同样方法保护和利用他们的财产。

为了加强司法和便利起诉，司法部计划在艾哈迈迪、贾赫腊、法拉卡岛等小城镇设立法院和法律事务所。

社会事务部

社会事务大臣是穆罕默德·优素福·纳斯夫。

社会事务部担任的职责是提高科威特社会水平，对作为国家成员的个人给予照顾，使他能参

---

[1] 资产阶级国家法律名词。禁治产人，指个人丧失处理自己事务的能力，经法院宣告后，由法院代理人管理其财产及代理其一切事务。——译者

加民族的复兴和祖国的建设。

这个部用将近半数的预算经费来帮助穷人和入不敷出的人，如寡妇、离婚的妇女、孤儿、孕妇、哺乳期的母亲、丧失全部劳动力或者部分劳动力的人、老年人、愿意完成学业的学生的家庭；同时对其他各部的公务员凡其薪水不能维持生活者都给以补贴。

1955年，这个部建立了一所养济院，收容男女残废人，使他们能过体面的生活。除了对他们提供医疗外，对于他们之中尚未衰老的人，还教给他们一种技术。

这个部制定了一些规章制度，规定劳动时间和工人工资的最低限度，关心工人的权利和义务，协调他们同政府和资方的关系。

为了教育文盲，训练工人和指导青年，提高人民的文化水平，这个部着手建立了许多夜校。这些夜校不仅招收科威特人，而且招收所有的阿拉伯居民。

为了训练女青年参加行政管理工作，这个部设立了一个女子学院，培养她们，以便将来能胜任女子学校和诊疗所的工作；这个学院还有一个进

行社会研究的机构，培养女青年当社会调查员、保健员和社会指导员。

这个部以象征性分期付款的办法，把四千所住房分配给收入有限的人。在今后的八年里，还要分配八千所住房。

这个部还组织一些电影放映队到各个基层教育中心放映教育影片和故事影片。通过借用的办法，向居民、各学校和各部提供教育影片。

这个部注意奖励民间艺术和戏剧的发展，保护和发展古代的民间歌曲。

官员俱乐部有：谢赫俱乐部、医生俱乐部和艾哈迈迪俱乐部。

工人俱乐部有：艾哈迈迪工人俱乐部和科威特工人文化中心。

体育俱乐部有：科威特俱乐部、阿拉伯俱乐部和卡迪西耶俱乐部。

卫 生 部

卫生大臣是阿卜杜勒·阿齐兹·哈木德·萨格尔先生阁下。

卫生部执行国家的一个基本任务，即保证全体居民在患病的各阶段能获得一切可能获得的医疗和护理。

卫生工作包括：疾病预防、检疫所、学校卫生、兽医科、胸腔病疗养院、传染病医院、妇幼保健所、精神病医院、理疗、假肢部、实验室和卫生教育科，等等。

科威特拥有五十九所医院、诊疗所、疗养院和牙科门诊部。总床位已达二千一百五十五张。

在科威特工作的医务人员：医生二百八十二名、司药一百三十五名、护士五百三十名、护士助理员二百六十七名、急救员六百二十五名、化验员五十九名、镶牙师二十五名、透视摄影师二十名、助理显影师二十二名和几百名卫生助理员。

科威特的医疗是免费的，凡是在科威特生活的人都享受这个权利。免费供给药品，医院和诊疗所的一切医疗也都是免费的。

当科威特埃米尔参加科威特最大的医院——萨巴赫医院的开幕典礼时，有人把剪子给他让他剪彩，他停了一会儿说："阿拉伯联盟代表达尔迪里先生在哪里？"当达尔迪里先生走上来，埃米尔

就把剪子交给他，并说：

“我希望你以阿拉伯联盟的名义为这所医院的开幕典礼剪彩，因为这所医院是属于全体阿拉伯人的。”

这件事，在国庆期间访问科威特并出席大医院开幕典礼的那些各国官方代表团成员的心里，留下了最深刻的印象。

制宪委员会

12月24日，即废除1899年条约后仅仅六个月，埃米尔发表法令，号召公民们参加直接的普选，以便产生制宪委员会。

12月24日，在安静而有秩序的庄严气氛中进行选举。当选的有：阿卜杜勒·拉蒂夫·穆罕默德·辛延·加尼姆、艾哈迈德·穆罕默德·哈迪卜博士、哈穆德·扎伊德·哈立德、艾哈迈德·哈立德·弗赞、哈里法·特拉勒·穆罕默德·杰里、苏莱曼·艾哈迈德·哈达德、萨乌德·阿卜杜勒·阿齐兹·阿卜杜勒·拉扎克、阿卜杜勒·阿齐兹·哈木德·萨格尔、阿卜杜拉·法赫

德·拉菲·谢姆里、阿卜杜勒·拉扎克·素丹·艾曼、阿里·辛延、萨利赫·乌齐纳、阿巴斯·哈比卜·穆纳瓦尔·迈利姆、穆罕默德·拉菲阿·侯赛因·马里菲、穆罕默德·瓦斯米·纳绥尔·赛迪兰、穆罕默德·优素福·纳斯夫、穆巴拉克·阿卜杜勒·阿齐兹·哈萨维、曼苏尔·穆萨·马齐迪、纳伊夫·哈木德·贾西姆·达布斯、叶耳孤卜·优素福·哈米迪、优素福·哈立德·穆赫利德·马特里。

制宪委员会可望在1962年期间完成宪法的制定工作，然后，国家将进行新的选举，以组织议会。

科威特埃米尔阿卜杜拉·萨里姆殿下出席了1962年1月20日制宪委员会的开幕式，并发表了讲话。他说："科威特人民的利益就是政府的目标，政府为了达到这个目标，将以各种方法改革社会、经济、文化和其他方面的一切事务。在这个短时期里，科威特生活中的这个发展就是这件事的最好见证。如果真主允许的话，科威特将在自己规划的道路上继续前进。"

参 考 书 目

تاريخ الكويت للشيخ عبد العزيز الرشيد

阿卜杜勒·阿齐兹·赖希德：《科威特史》。

صفحات من تاريخ الكويت ، للشيخ يوسف بن عيسى القناعي

优素福·盖纳伊：《科威特史随笔》。

الملتقطات للشيخ يوسف بن عيسى القناعي

优素福·盖纳伊：《俯拾集》。

تاريخ الكويت لمحمد بن خليفة النبهاني

穆罕默德·奈白哈尼：《科威特史》。

من تاريخ الكويت لسيف مرزوق الشملان

赛夫·麦尔朱格·谢木兰：《科威特史料》。

مختصر تاريخ الكويت لراشد عبد الله الفرحان

拉希德·阿卜杜拉·法尔汉：《科威特简史》。

كاظمة في الادب والتاريخ ليعقوب يوسف غنيم

叶耳孤卜·优素福·吴奈木：《文学和历史中的卡济麦城》。

الكويت عام ١٨٦٨ للرحالة الامريكي لوشر تعريب عبد الله الصايغ

美国旅行家罗歇尔(阿卜杜拉·萨伊格译)：《一八六八年的科威特》。

الامثال العامية لخالد سعود الزيد

哈立德·萨乌德·扎伊德：《通俗谚语》。

محاضرات عن المجتمع العربي بالكويت لعبد العزيز حسين

阿卜杜勒·阿齐兹·侯赛因：《科威特阿拉伯社会演讲文集》。

جزيرة العرب في القرن العشرين لحافظ وهبة

哈菲兹·瓦赫白：《二十世纪的阿拉伯半岛》。

ملوك العرب لأمين الريحاني

阿明·赖哈尼：《阿拉伯帝王志》。

تاريخ نجد الحديث لأمين الريحاني

阿明·赖哈尼：《纳季德近代史》。

الكويت زهرة الخليج العربي للزعيم محمود بهجت سنان

马哈茂德·巴海杰特·赛南：《阿拉伯海湾之花——科威特》。

أيام الكويت لأحمد الشرباصي

艾哈迈德·谢尔巴什：《科威特的日子》。

عمال الكويت من اللؤلؤ الى البترول لأمين عز الدين

阿明·伊兹丁：《由珍珠转向石油的科威特工人》。

بترولنا نظرة في مشاكله ومستقبله لاشرف لطفي

艾什赖弗·鲁特菲：《我们的石油问题及其未来》。

كويت وكويتيون لراسم رشدى

拉西姆·鲁什迪：《科威特与科威特人》。

الامارات السبع على الساحل الاخضر لاحمد قاسم البو

艾哈迈德·卡西姆布：《绿色海岸上的七个酋长国》。

الرياض المزهرة بين الكويت والمحمرة لعبد المسيح الانطاكي

阿卜杜勒·麦西哈·安塔奇：《科威特与穆哈马拉之间的花园》。

مجلة المشرق مقال للأب انستاس الكرملي العدد ١٠ من السنة السابعة

安司塔斯·克尔麦里：《东方》杂志第七年第十期论文。

تاريخ علم الفلك في العراق وعلاقته بالأقطار الاسلامية والعربية لعباس العزاوى

阿巴斯·阿扎维：《伊拉克的天文学史及其与伊斯兰和阿拉伯各国之关系》。

جغرافية شبه جزيرة العرب لعمر رضا كحالة

欧麦尔·黎达·凯哈莱：《阿拉伯半岛地理》。

الكويت بين الأمس واليوم لمحمد الفرحاني

穆罕默德·法尔哈尼：《科威特今昔》。

الخليج لعربي لجان جاك بيريبي ترجمة نجدة هاجر وسعيد ألفز

约翰·杰克·贝里比（纳季达·哈季尔与赛伊德·伊兹合译）：《阿拉伯湾》。

اربعة قرون من تاريخ العراق الحديث ، لستيفن لونكريك تعريب جعفر الخياط

斯蒂文·仑克里克（加法尔·海雅图译）：《伊拉克近代史的四个世纪》。

المجتمع المحلي في الكويت لدائرة الشؤون الاجتماعية

社会事物局：《科威特当地社会》。

البلاد العربية والدولة العثمانية لساطع الحصرى

萨提耳·哈士里：《阿拉伯各国与奥斯曼帝国》。